

**T.C.
SAKARYA ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ**

**DÂRÜLELHAN NOTA KÜLLİYÂTI ANADOLU HALK
ŞARKILARI 6 VE 7 NUMARALI DEFTERLERİN
GÜNÜMÜZ TÜRKÇESİNE ÇEVİRİ AKTARIMI**

YÜKSEK LİSANS TEZİ

Büşra ERİM

**Enstitü Anabilim Dalı : Temel Bilimler
Enstitü Bilim Dalı : Müzik Bilimleri**

Tez Danışmanı: Doç. Dr. Cemal KARABAŞOĞLU

HAZİRAN – 2019

T.C.
SAKARYA ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ

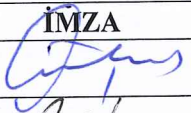
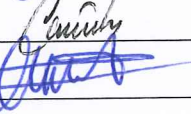
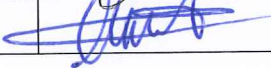
**DÂRÜLELHAN NOTA KÜLLİYÂTI ANADOLU HALK
ŞARKILARI 6 VE 7 NUMARALI DEFTERLERİN
GÜNÜMÜZ TÜRKÇESİNE ÇEVİRİ AKTARIMI**

YÜKSEK LİSANS TEZİ

Büşra ERİM

**Enstitü Anabilim Dalı : Temel Bilimler
Enstitü Bilim Dalı : Müzik Bilimleri**

“Bu tez 10/06/2013 tarihinde aşağıdaki jüri tarafından Oybirliği / Oyçokluğu ile kabul edilmiştir.”

JÜRİ ÜYESİ	KANAATİ	İMZA
PROF. DR. AHMET HAKKI TURABI	BAŞARILI	
DOÇ. DR. CEMAL KARABAŞOĞLU	BAŞARILI	
DOÇ. DR. FERDİ KOÇ	BAŞARILI	



T.C.
SAKARYA ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TEZ SAVUNULABİLİRLİK VE ORJİNALLİK BEYAN FORMU

Sayfa : 1/1

Öğrencinin

Adı Soyadı	:	BÜŞRA ERİM
Öğrenci Numarası	:	1660Y62006
Enstitü Anabilim Dalı	:	TEMEL BİLİMLER
Enstitü Bilim Dalı	:	MÜZİK BİLİMLERİ
Programı	:	☒ YÜKSEK LİSANS ☐ DOKTORA
Tezin Başlığı	:	DÂRÜLELHAN NOTA KÜLLİYÂTI ANADOLU HALK ŞARKILARI 6 VE 7 NUMARALI DEFTERLERİN GÜNÜMÜZ TÜRKÇESİNE ÇEVİRİ AKTARIMI
Benzerlik Oranı	:	%10

SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ MÜDÜRLÜĞÜNE,

☒ Sakarya Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Lisansüstü Tez Çalışması Benzerlik Raporu Uygulama Esaslarını inceledim. Enstitünüz tarafından Uygulama Esasları çerçevesinde alınan Benzerlik Raporuna göre yukarıda bilgileri verilen tez çalışmasının benzerlik oranının herhangi bir intihal içermediğini; aksinin tespit edileceği muhtemel durumda doğabilecek her türlü hukuki sorumluluğu kabul ettiğimi beyan ederim.

13/06/2019
Öğrenci İmza

☒ Sakarya Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Lisansüstü Tez Çalışması Benzerlik Raporu Uygulama Esaslarını inceledim. Enstitünüz tarafından Uygulama Esasları çerçevesinde alınan Benzerlik Raporuna göre yukarıda bilgileri verilen öğrenciye ait tez çalışması ile ilgili gerekli düzenleme tarafımda yapılmış olup, yeniden değerlendirilmek üzere sbtezler@sakarya.edu.tr adresine yüklenmiştir.

Bilgilerinize arz ederim.

13/06/2019
Öğrenci İmza

Uygundur

Danışman
Unvanı / Adı-Soyadı: Doç. Dr. Cemal KARABAŞOĞLU

Tarih:13.06.2019

İmza:

☐KABUL EDİLMİŞTİR

☐REDDEDİLMİŞTİR

EYK Tarih ve No:

Enstitü Birim Sorumlusu Onayı

ÖNSÖZ

Çalışma boyunca teşvik ve yardımlarını esirgemeyen kıymetli danışmanım Doç. Dr. Cemal KARABAŞOĞLU'na, yine yardımlarını esirgemeyen kıymetli hocalarım Mustafa Selçuk ERARSLAN'a, Öğr. Gör. Korkutalp BİLGİN'e, Öğr. Gör. Kenan Serhat İNCE'ye, Öğr. Gör. Mehmet Evren HACIOĞLU'na ve hayır dualarını üzerimde hissettiğim kıymetli aileme, arkadaşlarıma can u gönülden teşekkür ederim.

Büşra ERİM

Haziran 2019



İÇİNDEKİLER

TABLO LİSTESİ	iii
RESİM LİSTESİ	ii
ÖZET	iv
SUMMARY	v
GİRİŞ	1
1.BÖLÜM: DÂRÜLELHAN MUSİKİ MEKTEBİ.....	6
1.1. Dârülelhan'ın Tarihçesi.....	6
1.1.1. Dârülelhan'da Müzik Eğitimi	8
1.1.2. Dârülelhan'ın Derleme Faaliyetleri	10
1.1.3. Dârülelhan Nota Yayımcılığı.....	15
1.2. Metot ve Yöntem.....	16
1.3. Anadolu Halk Şarkıları Hakkında Bilgi.....	20
2. BÖLÜM: DÂRÜLELHAN NOTA KÜLLİYÂTI ANADOLU HALK ŞARKILRI	
6 NUMARALI DEFTER	22
2.1. 6 Numaralı Defterin Tanıtımı.....	22
2.2. 6 Numaralı Defterin Osmanlı Türkçesi'nden Günümüz Türkçesi'ne Çeviri Aktarımı	25
3. BÖLÜM: DÂRÜLELHAN NOTA KÜLLİYÂTI ANADOLU HALK	
ŞARKILARI 7 NUMARALI DEFTER	74
3.1. 7 Numaralı Defterin Tanıtımı.....	74
3.2. 7 Numaralı Defterin Osmanlı Türkçesi'nden Günümüz Türkçesi'ne Çeviri Aktarımı	77
SONUÇ VE ÖNERİLER.....	135
KAYNAKÇA	137
EKLER.....	140
ÖZGEÇMİŞ.....	209

TABLO LİSTESİ

Tablo 1 : Başlıksız Eserler Listesi.....	16
Tablo 2 : 6 Numaralı Defterde Yer Alan Eserlerin Listesi	16
Tablo 3 : 7 Numaralı Defterde Yer Alan Eserlerin Listesi	22
Tablo 4 : 7 Numaralı Defterde Yer Alan Eserlerin Listesi	74



RESİM LİSTESİ

Resim 1: Dârülelhan'ın Hocaları Talebeleriyle Birlikte	6
Resim 2: Dârülelhan'da Müzik Eğitimi	9
Resim 3: Dârülelhan Alaturka Şubesi Hocaları (1924).....	9
Resim 4: Konservatuar'da Piyano Öğrencileri (1928)	10
Resim 5: Dârülelhan'da Kurulan Tarihî Türk Mûsikîsi Eserlerini Tasnif ve Tesbit Heyeti (Heyet-i İlmiye)	14
Resim 6: Dârülelhan Mecmuası	15
Resim 7: (Soldan Sağa) Dürrü (Dürri) Turan, Rauf Yektâ Bey, Ziya Bey (Yusuf Ziya Demircioğlu) ve Ekrem Bey (Ekrem Besim Tektaş).....	21

Sakarya Üniversitesi
Sosyal Bilimler Enstitüsü Tez Özeti

Yüksek Lisans	☒	Doktora	☐
Tezin Başlığı: Dârülelhan Nota Külliyyâtı Anadolu Halk Şarkıları 6 Ve 7 Numaralı Defterlerin Günümüz Türkçesine Çeviri Aktarımı			
Tezin Yazarı: Büşra ERİM		Danışman: Doç. Dr. Cemal KARABAŞOĞLU	
Kabul Tarihi: 10.06.2019		Sayfa Sayısı: v (ön bölüm) +140 (tez) + 68 (ek)	
Anabilim Dalı: Temel Bilimler		Bilim Dalı: Müzik Bilimleri	
Türk müziği eğitim sisteminde meşk yönteminin önemi büyüktür. Osmanlı İmparatorluğu'nda özellikle meşk yöntemiyle aktarım metodu kullanılmıştır. Bu yöntem, eserlerin melodi, güfte, ritim unsuru bakımından hafızada kalıcı olması sebebiyle önemsenmiştir. Osmanlı'da müzik günlük hayatın bir parçası olarak görülmüştür. Bu sebeple evlerde, sohbetlerde, dini ritüellerde ve farklı münasebetlerle gerçekleştirilen merasimlerde müzik meşki varlığını sürdürmüştür. Osmanlı döneminde yazılı müzik eserleri arasındaki repertuar kaynakları oldukça sınırlıdır. Yapılan bazı nota sistemi çalışmaları ile eserler notaya alınmıştır. Bununla birlikte, 19. Yüzyıl sonlarında Batılılaşma hareketleriyle birlikte, Batı notası kullanımı yaygınlaşmış ve eserlerin notaya alınmasında farklı kişilerin denemeleri olmuştur. Zaman içerisinde mûsikî eğitiminin kurumsallaşması vukua gelmiştir. Mevlevihânelerin, tekkelerin, kahvehanelerin, meyhanelerin, ev-köşk toplantılarının, mûsikî cemiyetlerinin yanı sıra Enderûn-i Hümayûn, Mehterhane-i Hümayûn, Muzika-i Hümayûn gibi kurumlarda mûsikî eğitimi sürdürülmüştür. III. Selim dönemiyle ve 1839'da Tanzimat'ın ilânıyla beraber, Osmanlı İmparatorluğu'nda batılılaşma anlamında reformlar gerçekleştirilmeye başlanmıştır. Modern Batı'nın eğitim yöntemleri, metotları temel alınarak eğitim sistemi şekillendirilmeye çalışılmıştır. Müzik alanında ise Dârülelhan, Osmanlı'nın son dönemleri ile cumhuriyetin ilk yıllarında ve konservatuar niteliğinde Türk Müziği eğitimi veren ilk resmî müzik okulu olmuştur. Ayrıca, Dârülelhan'da derleme ve yayım faaliyetleri de yapılmıştır. Bu faaliyetler içerisinde <i>Anadolu Halk Şarkıları</i>'nın ilk olarak derlenmesi ve yayımlanması bu kurum eliyle olmuştur. Dârülelhan kapsamında derlenip yayımlanan, Dârülelhan Nota Külliyyâtı <i>Anadolu Halk Şarkıları</i> toplam 7 adet defterden oluşmaktadır. Bu çalışmada, Dârülelhan <i>Anadolu Halk Şarkıları</i> 6 ve 7. defterlerdeki toplam 80 eserin günümüz notasyon sistemi göz önünde bulundurularak Osmanlı Türkçesi'nden günümüz Türkçesi'ne aktarımı yapılmıştır.			
Anahtar Kelimeler: Dârülelhan, Nota Külliyyâtı, Anadolu Halk Şarkıları, Türkü, Derleme			

Sakarya University
Institute of Social Sciences Abstract of Thesis

Master Degree	X	Ph.D.	
Title of Thesis: Darulelhan Notation Corpus Anatolian Folk Songs Translation Of Books Sixth And Seventh Into Modern Turkish			
Author of Thesis: Büşra ERİM KARABAŞOĞLU		Supervisor: Assoc. Prof. Cemal	
Accepted Date: 10.06.2019		Nu of Page: v (pretext) +140 (main body) + 68 (app)	
Department: Basic Science (Music) Subfield: Musicology			
In the Ottoman Empire, especially the method of transfer with method of mesk has been used. This method is important because of its permanency. In Ottoman Empire, music has been seen as a daily part of life. Especially, such as in house chats, in religious rituals and in communities such as weddings, method of mesk has always been there. In the Ottoman period, the sources of written music works were quite restricted. With some note system studies, works were noted down. However, in the late 19th century, with westernization movements and the spread of the usage of Western notation, there has been an increase in works which were written. In addition, in time, institutionalization of music education has occurred. In Mevlevihanes, tekkes, coffeehouses, taverns, home meetings, with music communities such as in Enderun-i Humayun, Mehterhane-i Humayun, Muzika-i Humayun, music education has continued. From the announcement of Tanzimat in 1839 until the period of Selim III, the Ottoman Empire started to carry out new reforms in the sense of westernization and the education methods of the modern West has been taken as an example and the education system has been reshaped. Darulelhan is an important institution because it has been a place where students has studied in the last period of the Ottoman Empire and the first years of the Republic of Turkey and the institution is the first official music school. At the same time, compilation and publishing activities were done in Darulelhan. Moreover, for the first time Anatolian Folk Songs were compiled and published in this institution. It is known that there are 7 Anatolian folk song books which were compiled in Darulelhan.			
Keywords: Darulelhan, Anatolian Folk Songs, Ballad, Compilation			

GİRİŞ

Orta Asya'dan başlayan göçlerle, Türkler Anadolu'ya yerleşmeye başlamıştır. Türk Müziği'nin Anadolu'ya, Orta Asya'dan geldiği bilinmektedir. Türklerin seyahatleri sırasında sazlarını da yanında götürdüğü tarih kitaplarında karşılaştığımız bilgilerdendir. Bu gelenek Anadolu'da hâlâ sürmektedir. Türk boylarının tarih sahnesinde görüldüğü Orta Asya'da ilk medeniyet izleri arasında, kopuz ve kopuzun kullanımıyla, halk yaşayışının ifade edildiği çeşitli ezgiler bulunmaktadır (<https://www.turkuler.com/yazi/turkmuziktarihine.asp>). Kopuz sazı gittiği Anadolu bölgesinde son hâli olan bağlama sazına evrilmiştir. Bağlama sazının sistemi kopuzdan hemen hemen farksızdır. Bağlamadaki perdeler Türk müziğinde kullanılan en yaygın makamları oluşturan perdelerdir (Özkan, 2011, 24-25). Buradan hareketle Türk müziği gerek halk gerekse saray müziği bakımından aynı ses sistemine sahiptir, aradaki fark üslûp farklılığıdır. Anadolu'ya gelen müziğin zaman içerisinde gelişip icra edildiği farklı alanlara göre, kendi içinde ayrılmış olması doğaldır. Anadolu'da kültür elçiliğini devam ettiren Halk Ozanları, Âşıklar olduğu gibi büyük şehirlerde de mûsikîşinaslar meşk yöntemiyle Türk müziği aktarımını gerçekleştirmektedirler.

17. ve 18. Yüzyıllar tüm geleneksel sanat ürünlerinde olduğu gibi müzikte de önemli zenginliklerin yaşandığı bir dönemdir (Güray, 2011, 91). Osmanlı döneminde İstanbul'da toplumun her sınıfından müziğe ilgi ve alakanın var olduğu söylenebilir.

Şehirde sınıf veya statü temelli bir musiki ve beğeni farklılaşması da pek yoktur. Şehrin müzik kültürü anonim halk kültüründen gelen öğeleri de kolayca sindirebilmektedir. 17. Yüzyıl ortalarında Ali Ufkî'nin notaya aldığı repertuara bakılacak olunursa, bu iki müzik kültürü arasındaki sınırın zaman zaman belirsizleştiği dahi ileri sürebilir (Behar, 2015, 23).

Eski dönemlerde yazının ve müzik yazısının yaygın kullanımının olmaması, okuma yazma oranlarının düşüklüğü eserlerin meşk yöntemiyle öğrenilmesinde ve aktarılmasında etkili olmuştur. Okuma yazma bilmeyen birçok insan bilgiyi hafızasında tutma zorunluluğunu bilmekte ve bunun için çaba göstermektedir. Okuma yazmanın yaygın olmadığı, hatta nota yazısının da belli bir sistem dahiline getirilmediği dönemlerde, insanlar müzik aktarımını sözlü olarak yapmıştır.

Beş yüz yıllık klasik Türk müziği geleneğinin çarpıcı bir özelliği vardır: yazısızlık. Birçok güfte mecmuası yazılmış, basılmış ama neredeyse bu yüzyılın başlarına değin müziğin kendisi yazılmamış, notaya dökülmemiştir (Behar, 1987, 19).

Nota yazımı ve yayımının pek fazla gelişmemesine karşılık meşk sisteminin tercih edilmesi, bilhassa aydınlara ait Türk hissiyatını ve sanatını ifade eden müziğin Fârâbî zamanından beri süre geldiği bilinmektedir (Erguner, 2003, 11).

16. Yüzyıldan itibaren meşk yöntemiyle aktarım metodu kullanılmıştır. Bu yöntem hafızada kalıcı olması sebebiyle önemsenmiştir. Mûsikî de meşk, esas itibarıyla taklit ve tekrar üzerine kuruludur (Behar, 1993, 12). Talebe sarf ettiği çabayla öğrendiğini unutmamaktadır, aynı zamanda meşk talebeye ahlaki olarak da kazanımlar sağlamaktadır. Üstat terbiyesinden geçen talebe için tamamlayıcı bir öğrenme metodu gerçekleşmektedir. Gerekli özelliklere sahip öğrenciler için meşk kolay bir metottur. Bu metotta en önemli şart her zaman ritmik yapılarla çalışmaktır. Öğrenci öğretmenin karşısına oturur, söylediği her şeyi takip eder, yapar, dikkatlice gösterir ve sonra tekrar eder (Karabaşoğlu, 2013, 1835).

Osmanlı İmparatorluğu'nda müzik günlük hayatın bir parçası olarak gözükmektedir.

Mevlevihâneler, tekkeler, kahvehaneler, meyhaneler ve ev-köşk toplantılarında musiki eğitimi meşk usûlüyle süre gelmiştir. Bununla birlikte zaman içerisinde musiki eğitiminin kurumsallaşması vukua gelmiştir. Musiki cemiyetleri, Enderûn-i Hümâyûn, Mehterhane-i Hümâyûn, Muzika-i Hümâyûn gibi kurumlar ardından Dârülbedâyi ve Dârülelhan gibi musiki eğitimi veren kurumlar var olmuştur. Temelinde III. Selim'e kadar dayanan ve 1839'da Tanzimat'ın ilânıyla beraber Osmanlı İmparatorluğu'nun batılılaşma anlamında yeni reformlar gerçekleştirmeye başlamasıyla birlikte modern Batı'nın eğitim yöntemleri, metotları baz alınarak eğitim sistemi şekillendirilmeye başlanmıştır.

Osmanlı İmparatorluğu'nda Avrupa modelinde konservatuar ve milli müzik ekolü oluşturmaması bakımından haklı olsa da Avrupa müziğinin Osmanlı topraklarına girmesi 20. Yüzyıldan çok daha öncelere dayanmaktadır (Aracı, 2001, 23).

Osmanlı'da 1794'ü izleyen yıllardaki girişimlerden sonra 1820'lerden 1920'lere kadar yaklaşık 100 yıl süren ve müzikte Batı'ya açılma ile simgeleşen uzun bir hazırlık dönemi vardır. Bu hazırlık dönemine ilk somut örnek olarak Muzika-i Hümâyûn gösterilebilir. Avrupalı benzeri bir yaşam ve müzik anlayışı önce saray çevresine ve varlıklı ailelerin

yaşamına girerek yavaş yavaş topluma nüfuz etmeye başlamış, Batılı zevk ve davranış biçimleriyle konaklardaki Türk müziği çalgıları yerini piyano gibi Batı müziği çalgılarına bırakmıştır (Durgun, 2005, 71-73).

Modern oluşum için Türk müziği (Osmanlı müziği) dışlanmış hatta bir dönem radyo yayınlarından kaldırılmış, Batı müziği öğretilmesi ve eğitimi verilebilmesi için Avrupa'dan hocalar getirtilmiş ve öz olduğu düşünülen halk müziği yeniden şekillendirilip Türk-Batı sentezli müzik hâline getirilmesi istenmiştir. Cumhuriyet kurulduktan sonra tek tip milli kimlik hedefiyle el uzatılan müzik bu yaptırımlardan olumsuz yönde etkilenmiştir. Türk müziği ses sistemi ile Batı müziği ses sisteminin birbirinden farklı olması, geleneksel müziğin evrenselleştirilmeye çalışılması birçok sıkıntıyı da beraberinde getirmiştir. Osmanlı İmparatorluğu sürecinde müzik eserlerinde (çeşitli nota yazımları ile) yazılı eserlerin var olduğu bilinmektedir. Yapılan bazı nota çalışmaları ile eserler notaya alınmış lâkin 19. Yüzyıl sonlarında Batılılaşma hareketleriyle birlikte Batı notası kullanımının yaygınlaşmasıyla eserlerin notaya alımında artış gözükmemektedir. Ayrıca Batı tarzı grafiksel notanın Türk müziğinde kullanımı Dârülelhan'da görülmüştür. Buradaki yazım tarzı, Batı grafik notası şeklinde olmakla birlikte sözler, -Osmanlı Türkçesi'nin tersine- heceler şeklinde soldan sağdır (Karabaşoğlu, 2015, 3837).

Osmanlı'da kurulan konservatuar niteliğindeki ilk mûsikî okulu Dârülbîdâ'î'dir. Tiyatro okulu olarak açılması düşünülen konservatuara sonradan Batı ve Türk müziği eğitimi veren bölümler açılmıştır. Türk müziği eserlerinin notaya alınması fikri bu okulda ortaya atılmış ancak Dârülelhan'da faaliyete geçirilebilmiştir (Özden, 2015, 119). Batılılaşma hareketleriyle birlikte hemen hemen terkedilen Türk müziği, sonraki kuşaklara aktarılması ve Türk müziği alanında çalışmalar yapılması düşüncesiyle Dârülelhan müzik okulunun kurulması meydana gelmiştir. 1914'de Maârif Nezareti Dârülelhan adında devlet konservatuarı niteliğindeki kurumu açmıştır (Ak, 2009, 37). Dârülelhan, solist ve saz sanatçısı yetiştirmek, bilimsel çalışmalar yapmak, nota tespiti ile derleme yapmak ve bu notaları yayımlamaya yönelik bir kurumdur.

Atatürk, "Bizim hakiki musikimiz" dediği halk müziğimizin derlenmesine ve kompozitörler tarafından işlenmesine çok önem vermiştir. 1924 yılında halk müziği derlemelerine başlanmıştır. 1 Kasım 1934 ve 1 Kasım 1935 nutuklarında bu konuya temas etmiştir (Tan, 1981, 176). Türkiye Cumhuriyeti'nin ilk yıllarında bizzat ilk Cumhurbaşkanı Mustafa Kemal Atatürk, Seyfettin ve Sezai Aktaş kardeşleri, Batı

Anadolu'daki halk türkülerini derlemeleri için görevlendirmiştir. Seyfettin ve Sezai Aktaş kardeşler, müzik eğitimlerini Avrupa'da almışlardı. Derleme çalışmaları yaparken fonograf gibi kayıt cihazları kullanmışlar, ezgileri çalan ya da söyleyenleri dinleyerek notaya almışlar, bunu yaparken de aldıkları eğitim gereği Batı müziği kurallarını uygulamışlardır. Bu nedenle bu derleme çalışması, notalama sistemindeki yanlışlıklardan dolayı ciddi eleştirilere uğramıştır (Kolukırkık, 2015, 64).

Çalışmanın Konusu

Dârülelhan Nota Külliyyâtı *Anadolu Halk Şarkıları* 6 ve 7 Numaralı Defterlerin Günümüz Türkçesi'ne Çeviri Aktarımı konulu bu çalışma üç bölümden oluşmaktadır.

Çalışmanın birinci bölümü, Dârülelhan'ın kurulması, eğitim sistemi, derleme ve yayım faaliyetleri, metot ve *Anadolu Halk Şarkıları* hakkında bilgiden oluşmaktadır. Çalışmanın ikinci bölümünü, *Anadolu Halk Şarkıları* 6. defterin tanıtımı ile defterlerin aktarımı oluşturmaktadır. Çalışmanın üçüncü bölümünü ise, *Anadolu Halk Şarkıları* 7. defterin tanıtımı ile defterin aktarımı oluşturmaktadır. Çalışma 6 ve 7. defterlerle sınırlandırılmıştır. Çalışma Dârülelhan Nota Külliyyâtı *Anadolu Halk Şarkıları* 6 ve 7. defterleri kapsamaktadır.

Çalışmanın Önemi

Bu çalışma, Dârülelhan tarafından derlenen 6 ve 7. defterlerin ilk çeviri aktarımı olması ve Türk Halk Müziği repertuarına yeni eserler kazandırması bakımından önemlidir.

Çalışmanın Amacı

Çalışmanın amacı, Dârülelhan'da yapılan derleme çalışmalarıyla günümüz Türk Halk Müziği repertuarı dâhilinde ilk kaynağı temsil eden, Osmanlı Türkçesi ile yazılmış Dârülelhan Nota Külliyyâtı *Anadolu Halk Şarkıları*'nın Latin harfli günümüz Türkçesi'ne aktararak müzik kültürümüze katkı sağlamaktır.

Çalışmanın Yöntemi

Çalışmada, tarama yöntemi kullanılmıştır. Çalışmanın hazırlanmasında, konu ile ilgili kitaplardan, makalelerden, ansiklopedi maddelerinden istifade edilmiştir. Çalışmanın evreni, nota yayımcılığıdır. Örnekleme ise, Dârülelhan Nota Külliyyâtı *Anadolu Halk Şarkıları* 6 ve 7. defterlerdeki notaların yazımı ve güftelerin aktarımı kısmında, Evkaf Matbaası 1928 yılında basılmış matbu nüshası esas alınmıştır. 6 ve 7. defterlerdeki

toplam 80 eserin güftesi, Osmanlı Türkçesi'nden günümüz Türkçesi'ne aktarılmış ve bilgisayar ortamında, nota yazma programı Mus2 kullanılarak günümüz Türk Halk Müziği notasyon sistemi biçiminde yazılmıştır. İstanbul'daki Atatürk Kitaplığı'ndaki nüshalarıyla karşılaştırılması yapılarak kontrol edilmiştir.



1.BÖLÜM: DÂRÜLELHAN MUSİKİ MEKTEBİ

1.1. Dârülelhan'ın Tarihçesi

Dârülelhan, Osmanlı Devleti'nde kurulan konservatuar niteliğinde Türk Müziği eğitimi veren ilk musiki mektebidir. Dârülelhan, “Nağmeler Evi” anlamına gelmektedir. Batı konservatuarlarından ayrı olarak bu okulda, üç mûsikî türünde araştırma ve uygulamalı eğitim öngörülmüştür. Dârülelhan'ın kurulması şöyle gerçekleşmiştir: Yusuf Ziya Paşa'nın başkanlığındaki Müzik Encümeni'nin 9 Ocak 1916'da hazırladığı yönetmelik, Sultan Reşad'ın direktifiyle yürürlüğe girmiştir. Dârülelhan 1917 yılında Maârif Nazırı Ahmet Şükrü'nün nezareti zamanında vekiller heyeti kararıyla eğitim-öğretime hazır hâle gelmiştir (Kolukırik, 2015, 25). Bu okul için iki konak kiralananmıştır. Kira bedelleri Maârif Nezaretince karşılanmıştır. Konakların biri kadın, diğeri erkek öğrenciler içindir. Dârülelhan dört sınıftan oluşmaktadır. Her yılın ayrı ayrı ders içeriğinin verildiği bu program Osmanlı arşivi Maârif Nezareti evrakı arasında bulunmuştur (Özden, 2015, 121-123).

Osmanlı İmparatorluğu'nun son dönemlerinde kurulan ve Türkiye Cumhuriyeti'nin ilk dönemlerinde faaliyet gösteren Dârülelhan hem bir eğitim kurumu olmuş hem de eser derleme ve nota yayımcılığı faaliyeti yapmıştır. Dârülelhan'ın amacı solist ve saz icracısı yetiştirmektir. Dârülelhan'ın kurulan ilk resmî müzik okulu olması, Türk müziği eğitiminin evrensel müziklerle desteklenerek verilmesi bakımından da önemli bir kurumdur.

Resim 1:

Dârülelhan'ın Hocaları Talebeleriyle Birlikte



Kaynak: <https://islamansiklopedisi.org.tr/darulelhan>

O yıllarda ülke savaşta olduğu için gelişme yavaş olmuştur. Cumhuriyet'in ilanıyla beraber, önemli atılımlar baş göstermiştir. 1923 yılında Dârülelhan'ın bağlı olduğu Şehremaneti (Belediye) Sanâyi-i Nefise Encümeni tarafından okula bir alafranga kısmı ilave edilmesi uygun görülmüştür (Tacar, 1982, 20).

Alafranga diye tâbir edilen, “Batı müziği bölümü ise daha çok konserler vermiş, herhangi bir araştırma çalışması yapmamıştır (Ak, 2009, 38).

İlk olarak, öğretimi sağlayacak kitaplar, metotlar ve notalar getirtilmiş ve yabancı dille yazılmış olanlar tercüme edilerek öğrencilerin faydalanmasına imkân sağlanmıştır. Dârülelhan'ın sorunlarını, gündemini görüşmek üzere 1926 yılında Ankara'da Sanâyi-i Nefise Encümeni toplanmıştır. Bu toplantıya Dârülelhan müdürü Musa Süreyya Bey ve Cemal Reşit Bey katılmıştır. Müzik eğitiminin, Batı müziği metotları ile öğretilmesine ve Dârülelhan adının kaldırılarak Konservatuar adının kullanılmasına karar verilmiştir (Tacar, 1982, 21).

Birinci Dünya Savaşı esnasında ülkede pek çok sıkıntı vukua gelmiştir. Bu sıkıntılara binaen Dârülelhan eğitim-öğretim sürecine devam edememiştir. Cumhuriyet'in ilânı ve Batılılaşma hareketlerinin de etkisiyle ülkede konservatuar ihtiyacı olduğu düşüncesi hâsıl olmuş ve Dârülelhan, ‘Konservatuar’ adıyla eğitim-öğretime devam etmiştir.

Müdürlüğüne bestekâr Musa Süreyya Bey'in getirildiği bu dönem, Dârülelhan'ın en verimli yılları olmuştur. Zira eğitim-öğretim yanı sıra Türk müziği ile ilgili çeşitli yayım ve araştırma faaliyetlerine bu yıllarda başlanmıştır. Halk müziği derleme gezileri ve klasik Türk müziği eserlerinin tespiti yapılan ilk faaliyetlerdendir. Neşriyat alanında da çalışmalar yapılmıştır (Özcan, 1995, 519-520).

Dârülelhan'ın yayınladığı müzikâl eserleri, sonraki nesillere aktarmayı amaçlaması hayli önemli ve kutsîdir. Bu amaçla, bu kurumda Türk müziğinin başkalaşmasına karşı azimle çalışılmış, büyük bestekârların eserlerini icra ettiği konserlerle halka duyurmuştur. Dârülelhan'da 1924-1926 yılları arasında *Dârülelhan Mecmuası* adında bir dergi de yayımlanmıştır. Türk Dinî Müziği klasikleri ve Türk Müziği klasik eserleri bu yıllarda yayıma hazırlanmıştır. Ayrıca Türk Halk Müziği ile ilgili derleme ve yayım çalışmaları da yapılmıştır. Dârülelhan'da notaları belirleme ve sınıflandırma heyetine verilen ilk vazife dinî eserlerin tespiti olmuştur. Bunun nedeninin, kapatılan tekkelerin verdiği seçkin eserlerin yok olmasını, unutulmasını engellemek olduğu düşünülmektedir.

1.1.1. Dârülelhan'da Müzik Eğitimi

Dârülelhan'ın amacı solist ve saz icracısı yetiştirmektir. Dârülelhan kurulan ilk resmî müzik okulu olması, Türk müziği eğitiminin evrensel eğitim yöntemleriyle desteklenerek verilmesi bakımından da önemli bir kurumdur. Bu okulda, kuruluşundan itibaren hem Türk hem de Batı müziğinin birlikte öğretilmesi düşünülmüştür (Behar, 2008, 97).

Okul ilk kurulduğunda İsmail Hakkı Bey, Zekâîzâde Ahmet Efendi, Leon Hancıyan, Ziya Santur, Refik Fersan, Dürrü Turan kadroda görev yapmıştır (Özcan, 1995, 519).

Dârülelhan'ın kurulmasındaki en önemli amaç, Türk müziğinin temsil gücünü artıracak bir tedrisâtın uygulanmasıdır. Unutulmaya yüz tutmuş eserlerin notaya alınması, talebeye sahne adabı öğretilerek Batı tarzında bir temsil anlayışının kazandırılması hedefler arasındadır. Bundan dolayı Dârülelhan heyeti, alanında uzman ve pedagoji sahibi muallimlerden seçilmiştir (Özden, 2018, 298-299). Cemal Reşit Rey, 1924 yılında Dârülelhan'da piyano ve kompozisyon dersleri muallimliği yapmıştır (Gazimihal, 2006, 37). Murat Bardakçı'nın *Refik Bey* adlı kitabında Refik Fersan, Dârülelhan saz hocalığı için şunları söylemiştir: “Buraya müsabaka imtihaniyle: Tanbur, kemençe, ney, keman, santur, kanun, lavta, ud muallimleri tayin olunacağını bildirdiler (Bardakçı, 1995, 137).”

1924-1926 yılları arasında Dârülelhan, öğretim faaliyeti, konser ve yayımları bakımından oldukça verimli olmuş; konserleri ilgiyle karşılanmıştır (Ayangil, 2018, 22). Bu mektebin öğretim yılı 4 yıl olarak belirlenmiştir. Erhan Özden'in *Osmanlı Maârifî'nde Mûsikî* adlı kitabında Dârülelhan'ın 4 yıllık eğitim programının verildiğini görülmektedir.

Dârülelhan'a ait fotoğraflardan Türk Müziği meşkinin sınıf ortamında olduğu, Türk Müziği çalgılarının yanı sıra Batı piyano derslerinin de yine bu sınıflarda yapıldığı görülmektedir.

Resim 2:
Dârülelhan'da Müzik Eğitimi



<https://www.dusuncemektebi.com/d/148230/besir-ayvazoglu-bir-darulelhan-vardi>

Resim 3:
Dârülelhan Alaturka Şubesi Hocaları (1924)



Kaynak: <https://www.yenisafak.com/gundem/92-yil-sonrayola-devam-2800825>

Resim 4:
Konservatuar'da Piyano Öğrencileri (1928)



Kaynak: <https://www.yenisafak.com/gundem/92-yil-sonrayola-devam-2800825>

1.1.2. Dârülelhan'ın Derleme Faaliyetleri

Dârülelhan'da eğitim faaliyetleri sürdüğü esnada derleme çalışmaları da diğer bir yandan başlamıştır. Eğitim faaliyetleri sürdürülürken, Mustafa Necati Bey'in Maârif vekilliği esnasında, Tâlim ve Terbiye Dairesi Sanâyi-i Nefise Encümeni'nin 9 Aralık 1926 tarihli kararıyla yönetmeliği ve öğretim programının değiştirilmesi Türk müziğinde darbe olmuştur. Bu yeni programda Alaturka bölümü lağvedilerek Türk müziği eğitimi kaldırılmıştır. Türk müziği çalışmaları, yeni kurulan Türk Müziği İcra Heyeti ve Tarihî Türk Musikisini Tasnif ve Tesbit Heyeti adlı kurulların çalışmalarıyla sınırlandırılmıştır. Tasnif ve Tesbit Heyeti, Rauf Yekta Bey'in başkanlığında Zekâîzâde Hâfız Ahmet ve Muallim İsmail Hakkı Bey'den oluşmaktadır (Özcan, 1995, 520). Türk müziği ile ilgili faaliyetleri eski eserleri derleyip notaya almak ve yayımlamakla sınırlı olan bu heyet daha önce gayri resmî olarak faaliyette bulunan Hey'et-i İlmiye'nin yerine kurulmuştur (Behar, 2008, 106). 22 Ocak 1927'de İstanbul Musiki Konservatuarı ismini alan Dârülelhan, İstanbul Şehremaneti'ne bağlanmıştır. Dârülelhan'ın Yusuf Ziya Demircioğlu müdürlüğündeki bu yeni döneminde Tasnif ve Tesbit Heyeti'nde eserler derlenmiş, İcra Heyeti'nce derlenen eserlerle konserler verilmiş ve plağa kaydedilip çoğaltılarak

yaygınlaştırılmıştır. Bu plaklar Columbia firmasında 25 ve 30 santimetrelik ve 78 devirli olduğu hâliyle doldurulmuştur (Özcan, 1995, 520). Tasnif ve Tesbit Heyeti'nin görevi, Türk müziği eserlerinin, güfte mecmuası haricinde hiçbir yazılı kaynağın olmadığı meşk sistemi içerisindeki eserleri hafızasında bulunduran kişilerin yardımıyla notaya alınmasını sağlamaktır (Delice, 2001, 63).

Özellikle Tasnif ve Tesbit Heyeti'nin, birçok eseri tespit edip notaya alması bakımından Türk müziği tarihinde önemli yere sahip olduğunu görmekteyiz. Dârülelhan derleme faaliyetlerinde türkü notalarının tespiti için anket fişleri hazırlanmış ve Anadolu'da çeşitli bölgelere gönderilmiştir. Türküleri notaya alan müzik öğretmenleri Dârülelhan'a göndermiştir. Bu ankette, halk şarkılarının milli ruhu temsil ettiği ve halk şarkılarını tanımanın, bilmenin bu ruhu bilmek olduğu söylenmektedir (Balkılıç, 2009, 157).

Tablo 1:
Anket Fişi

Numara	Sorular
1	Memleketinizde mûsikişinâslar ve saz çalmakta şöhret kazananlar var mıdır bunların isim ve hüviyetleri nedir?
2	Kasabanız dâhilinde hangi müzik çalgıları kullanılmaktadır ve bunlardan en çok çalınanı hangisidir?
3	Şehrinizde müzik cemiyetleri var mıdır? Var ise kuruluş tarihleri ve sayıları ve faaliyeti hakkında bilgi verilmesi.
4	Kasabanızda ve köylerinizde okunan halk şarkıları hangisidir? Bunların notalarının yazılıp gönderilmesi.
5	Halk şarkılarını çıkaran kimlerdir? Bunlar ne gibi durum ve olayların etkisi altında çıkmıştır?
6	Halk şarkılarından en fazla sevilen ve söylenen hangileridir? Bunlar arasında eski ve yeni devirlerin hislerini ve menkıbelerini tasvîr ve ifâde edenler var mıdır? Var ise notalarının gönderilmesi.

7	Şehrinizdeki kütüphanelerde veya herhangi bir kişide eski müzik eserlerimize ait nota ve kitap var mıdır? Var ise bunlar hakkında açıklamada bulunulması.
8	Bulunduğunuz mahalde eski sazlardan şimdiye kadar muhafaza edilebilenler var mı? Var ise nelerdir ve kimlerin nezdindedir?
9	Okullarınızdaki erkek ve kız öğrenciler şimdiye kadar marş ve şarkı olarak ne gibi şeyler öğrendiler? Bunların isimleri nelerdir? Kimlerin eseridir?
10	Birinci Dünya Savaşı ve milli mücadele esnasında memleketimizde ne gibi milli ve vatani şarkılar terennüm edildi ve hâlâ hangileri söylenmektedir? Bu yolda şarkılar varsa notalarının gönderilmesi.
11	Notalardan ve müzik kitaplarından en fazla hangilerine ihtiyacınız vardır?
12	Şehrinizde müzik çalgılarını üreten ve tamir eden kimseler var mıdır? Bunlar en fazla hangi sazların üretilmesi ve tamiriyle meşgul oluyorlar?
13	Kasaba ve köylerdeki her çeşit eğlencelerde ne gibi sazlar çalınmakta, şarkı ve türkü olarak neler söylenmektedir?
14	Halkın duygularını ifade eden şarkılar ve türküler hakkında genel değerlendirmeniz nedir?

Üç yıl süren bu çalışma sonucu gönderilen yüze yakın notadan seksen beş tanesi, 1926 yılında iki defter hâlinde yayımlanmış; anket çalışmasıyla istenilen sonuca varılamamıştır (Paçacı, 1994, akt. Kolukırık, 2015, 63).

1926 yılında, ilk derleme gezisinden 76 tane nota broşürü *Yurdumuzun Nağmeleri* ismiyle yayımlanmıştır. Bu derleme gezisinde ve anket sonucunda 161 tane halk şarkısı basılmıştır. Bu çalışmalar nota sistemindeki yanlışlıklardan dolayı ciddi şekilde eleştirilmiştir. İlk derleme gezisinin başarısızlığı ve anketlerin verimsiz sonuçları neticesinde Anadolu'ya fonograf cihazıyla beraber gidilip derleme çalışması yapılmasına

karar verilmiştir. O sıralar Paris’te bulunan Cemal Reşit Bey’e fonograf ısmarlanmıştır. Fonograf cihazı geldikten bir gün sonra Dârülelhan heyeti derleme gezisine çıkmıştır (Balkılıç, 2009, 157-158). Bundan sonra dinleyerek kaydetme yerine, derleme gezileriyle ve fonograf cihazı kullanılarak eserleri kaydetme yöntemi uygulanmıştır. Bilhassa halk şarkılarını tanımak, eserleri yerinde, yöresinde dinlemek; söyleyenin duygusu, coğrafi koşulları gibi özellikler göz önünde bulundurularak derleme çalışmalarının yapılmasının daha verimli sonuçlar doğurduğu gözlemlenmiştir.

Dârülelhan Tasnif ve Tesbit Heyeti’nin 1926 yılında çıktığı bu gezi 51 gün sürmüş ve geziye Yusuf Ziya Bey, Rauf Yekta Bey, Dürrü Bey ve Ekrem Bey katılmıştır. Gezi sonrasında derlenen türküler daha sonra *Anadolu Halk Şarkıları* 1, 2 ve 5. Defterlerinde yayımlanmıştır. 1927 yılındaki geziye ise Ekrem Besim Bey, Muhiddin Sadak Bey, Ferruh Bey katılmıştır. 35 gün süren bu gezide derlenen türküler de *Anadolu Halk Şarkıları* defterlerinin 3, 4, 6, 7. fasikülünde yayımlanmıştır (Balkılıç, 2009, 157-158).

Bu derleme ve yayımlar günümüz müzik araştırmacıları ve icracıları için tarihsel nitelikteki en önemli kaynakları teşkil etmektedir. Aynı zamanda sadece Türk Halk Müziği değil, Dinî Müzik ve Klasik Türk Müziği eserlerinin derlenmiş olması bakımından da önemlidir.

Blumenthal Kardeşler, Dârülelhan Tasnif Heyeti aracılığı ile notaya alınan eserleri Plak yapmıştır. Bu özel kayıtlar pek çok dini ve dindışı eserleri kapsamaktadır. Dârülelhan sanatçıları tarafından eserler seslendirilmiştir. Ticari kayıtlar Columbia tarafından yapılmıştır (Cevher, 2018, 35).

Rauf Yekta Bey, Dârülelhan Külliyyatı *Anadolu Halk Şarkıları* 1. defterin önsözünde Anadolu halk şarkılarıyla ilgili olarak şunları söylemiştir:

“Folklor tetkikatı senelerden beri bütün milletler nezdinde aynı faaliyetle devam edip gittiği halde maalesef bizde şimdiye kadar kimse çıkıp da bu işlerle meşgul olmamış ve ale’l-husus halk şarkılarımızın güfte ve besteleri toplanarak bunlar hakkında ilmî bir tettebbû‘ yapılmamıştır. Mevcûdiyet-i haziresini sevgili Hükûmet-i Cumhuriyetimizden gördüğü âlî ve lütfkâr himâyeye medyûn olan Dârülelhan mü’essesesi, nâiliyetle müftehir bulunduğu bu kadirşinâsâne teveccühe bir kat daha istihkâk kesb edebilmek için salâhiyetdâr mu’allimlerinden mürekkeb bir hey’et-i ‘ilmiye tarafından tahrîr ve tesbît edilen Milli Türk Mûsikîsinin klasik âsârını peyderpey tab‘ ve neşre başlayarak bunlardan 72 parçasını meydana çıkardığı gibi diğer taraftan dahi folklor sahasındaki noksanlarımızın halk şarkılarına te‘allik eden kısmını ikmâl teşebbüs etmiş ve bu maksadla Türk Milletinin samimi duygularını ifade eden bu şarkıları toplayarak ilmî ve tenkidî mütâla‘atının ilavesiyle neşre

etmeye karar vermiştir. Dârülelhan işe başladığı vakit, Anadolu halkının hissiyât-ı milliye ve vataniye ve tefekkûât-ı ictimâiyyesini ve aynı zamanda millî Türk Mûsikîsinin hâlis uslûbunu tanıtmaya hizmet edecek olan bu fâideli teşebbüsün münevver Türk genci ve bi'l-hassa Anadolu mûsikîşinasları tarafından büyük bir müzâheret göreceğini kuvvetle ümid ediyordu.

Bu ümidimizde yanılmadığımızı teşebbüsümüzün üzerinden çok zaman geçmeden Anadolu'nun muhtelif şehirlerinden Dârülelhan'a bir hayli şarkı gönderilmesinden anladık. Mukaddimemize itham vermeden evvel mûsikî ile alâkadâr olan bütün vatandaşlardan beklediğimiz muâvenet hakkında da bir iki söz söylemek istiyoruz. Elimizde kalan halk şarkıları ancak bir ikinci defteri dolduracak miktarı geçmemektedir ve inşallah bu defterde yakında neşr edildikten sonra bizdeki sermaye tükenmiş olacaktır. Halbuki sevgili Anadolu'muzun muhtelif şehir ve kasabalarında neşr ettiklerimizden de güzel kim bilir daha ne kadar halk şarkıları vardır? Vatanımızın her tarafında açılmaya başlayan Türk Ocakları'nın münevver fikirli azasının daha doğrusu bütün mûsikîşinâslarımızın milli harsiyle alâkadâr olan bu işte bize yardım etmelerini ve bu şarkılardan bildiklerini notaya yazarak lütfen Dârülelhan'a tekrar ricâ ediyoruz. Bu sâye de defterimizden bütün *Anadolu Halk Şarkıları*'na hâvî çok kıymetli bir mecmua gelecek ve bu da millî kütüphanemizin tamamıyla boş duran bir tarafını doldurmuş olacaktır (Dârülelhan Külliyyâtı Anadolu Halk Şarkıları 1. Defter, 3-8)."

Resim 5:

**Dârülelhan'da Kurulan Tarihî Türk musikisi Eserlerini Tasnif ve Tesbit Heyeti
(Heyet-i İlmiye)**



Kaynak: <https://islamansiklopedisi.org.tr/darulelhan>

1.1.3. Dârülelhan Nota Yayımcılığı

Dârülelhan’da eğitim faaliyetleri ve derleme çalışmalarının yanı sıra nota yayımcılığı ve mecmua yayımcılığı da gerçekleştirilmiştir. Klasik Türk Müziği eserlerinden, Osmanlı Türkçesi ile yazılan 120 eser Dârülelhan kurumu tarafından, Latin harfli günümüz Türkçesi ile yazılan 60 eser ise İstanbul Konservatuarı Neşriyatı olarak yayımlanmıştır. Toplamda 180 fasikülün mevcut olduğu bilinmektedir. Toplamda 199 tane sözlü eser, 60 tane saz eseri bulunmaktadır (Gençer, 1994, akt. Kolukırık, 20015, 67).

Dârülelhan’da 1924-1926 yılları arasında *Dârülelhan Mecmuası* adında bir dergi yayımlanmıştır. Bu mecmuada bestekârlar, mûsikî kültürü, Türk Müziği ve san’atkârları, şiir-vezin münasebetleri, İstiklâl Marşı gibi konularda yazılar bulunmaktadır (Kaçar, 2018, 53).

Dinî Müzik klasikleri ve Türk Müziği klasik eserleri bu yıllarda yayıma hazırlanmıştır. *Dârülelhan Mecmuası* belli bir kesime değil halka ulaşabilme maksadıyla yayıma başlamıştır. Bu dergide Rauf Yekta Bey, Musa Süreyya Bey, Halil Bedî Bey, Ekrem Besim Bey, Ruşen Ferit Bey, Mahmut Ragıp Bey, Cemal Reşit Bey gibi müzisyenlerin yazılarını kaleme aldığı gözükmemektedir. Blumenthal biraderlerin Columbia şirketinden bu türkülerini kaydederek yaydığını bu fasiküllerden öğrenmekteyiz.

Resim 6:

Dârülelhan Mecmuası



Kaynak: <https://www.modamuzayede.com/urun/46117/dergi-muzik-tarihi-os>

1.2 Metot ve Yöntem

Bu çalışmada tarama yöntemi kullanılmıştır. Literatür çalışması ile Dârülelhan hakkında bilgi toplanmış ve daha sonra İstanbul Atatürk Kitaplığı'ndan alınan Dârülelhan Nota Külliyyatı *Anadolu Halk Şarkıları* 6 ve 7 Numaralı defterlerdeki eserlerin güfteleri önce Osmanlı Türkçesi'nden günümüz Türkçesi'ne aktarılmış, daha sonra nota yazım programı yardımıyla yazılmıştır. Çeviri aktarım için, 1928 yılında Evkaf Matbaası Şehzadebaşı/İstanbul'da basılan matbu nüsha temel alınmıştır.

Çalışmanın hazırlanmasında, konu ile ilgili kitaplardan, makalelerden, ansiklopedi maddelerinden istifade edilmiştir.

Dârülelhan teriminin yazımı için, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi maddesi esas alınmıştır.

Defterlerdeki notalarda başlıksız yazılan eserler tarafımızdan, güftenin ilk mısraları ile başlıklandırılmıştır. Eserlere verilen başlıklar aşağıdaki şekildedir:

Tablo 2:
Başlıksız Eserler Listesi

DEFTER NUMARASI	ESER SIRASI	GÜFTENİN İLK MISRAI
6	2	Oğlan Gider Oduna
6	4	Bir Ay Doğar Gölgeden
6	7	Kara İmiş Şu Antep'in Yazısı
6	9	Karşıdan Karşı Olur Mu Böyle
6	10	Dön Beri Dön Beri De
6	11	Yârelendi Penc-âb Cevriyle Damânım
6	31	Bir Güzele Bakıp Gönلümü Verdim

6	33	Şu Derede Telli Kurşun Harladı
6	38	Belkama'da Yatan Hasta
6	39	Çelik Pazarında Ufacık Taşlar
7	17	Giderim Ben De Evime
7	19	Çekmecemin Anahtarı Gümüştən
7	20	Çay İçinde Adalar
7	21	Ağam Seccâdesin Sermiş Çayıra
7	22	Zeybek De Geldi Karşımıza Dayandı
7	23	Çıktım Yaylasına Seyrân Eyledim
7	25	Ah Kaleden İndim Düze
7	26	Çıksam Dağların Başına
7	27	Boşan Da Dağlar Boşan
7	30	Ey Peri Gel Gir Bağa
7	35	Şu Dağları Delik Delik Delseler
7	36	Kır Atım Oynamasın

Eserlerin Batı notası ile fakat sözlerin, porte üzerine ve Osmanlı Türkçesi olarak sağdan sola şeklinde yazıldığı görülmektedir. Günümüz notasyon sistemi ile sözler porte altına gelecek şekilde yazılmıştır.

Çalışılan 6 ve 7. defterlerdeki eserler üzerinde yapılan aktarımlarda tespit edilen bulgular aşağıda verilmiştir.

- “Aydın Hâvalisinin” şeklinde eser başında yazılı ibare kaldırılmış, sağ üst kısımda yöre adı olarak sadece “Aydın” yazılmıştır.
- “Muğla’nın Oyun Havası” şeklindeki başlık “Oyun Havası” şeklinde yazılmış, Muğla sağ üst kısımda yöre adı olarak yazılmıştır.
- “Urfa Türküsü” şeklindeki başlık diğer eser başlıkları da göz önünde tutularak “Türkü” diye yazılmış, Urfa sağ üst kısımda yöre adı olarak yazılmıştır.
- “kutlolsun, tatlolsun, lütfeyle, garib, bağçe, bağzı, itme (etme)” gibi ifadeler ulama, yöre ağzı, telaffuz, hece uyumu, nağme ve diğer etkenler göz önünde bulundurularak “kutlu olsun” ve diğerleri gibi düzeltilmeler yapılmadan yazılmıştır.
- Eserlerde yazılı olan “eyzan” gibi kelimeler yerine ifade ettiği mükerrer (tekrar) kıtalar tekrar yazılmıştır.
- Eserler içerisinde (defterin orijinal nüshasında), vuruşlara göre ölçü çizgileriyle ayrıldığı gözükmemektedir. Örneğin; 7 zamanlı bir eser 2+2+3 şeklinde aralarda tek çizgi, ölçü bitiminde çift çizgiyle yazılmıştır. Günümüz halk müziği notasyon sistemi esas alınarak, eserler yazılırken ölçü bitiminde tek çizgi ile yazılmıştır.
- Eserlerin bazısının başında usûl adı, makam ismi, yazılmış; bazısında bestecisinin bilinmediği anlamında “Lâedri” yazılmıştır. Bu gibi terimlere dokunulmamış ve aynı şekliyle yazılmıştır.
- Eserlerde görülen yazım farklılıkları (makam adı, usûl adı olması, bestecisinin olmadığını ‘Lâedri’ diye belirtilmesi, yöre adının bazı eserlerde yazması, bazısında hâvalisinin şeklinde yazması) notaları derleyenlerin, aynı kişiler olmadığını düşündürmektedir. Rauf Yektâ Bey’in *Anadolu Halk Şarkıları* 1. defterdeki önsözünde Dârülelhan’a gönderilen notalarda bu terimlerin yazdığıyla ilgili bir kısım gözükmemektedir.

- 6. defterin 14. eserinde 40. ölçü 16'lık değerle yazılmış si-do-si-la notaları mevcuttur. Si notasının başına gelen 'aman' hecesi, tek notada iki hece olamayacağı gerekçesiyle ve eser içindeki aynı kalıplar esas alınarak 'a-man' şeklinde her iki si notasına gelecek şekilde yazılarak düzeltilmiştir.
- 6. defterin 30.eseri donanımında 7/8 olarak yazıldığı gözükmemektedir. Ama eser 9/8'lidir. Bu sebeple eserin donanım kısmı 9/8 olarak düzeltilmiştir.
- 7. defterin 1. eserinin 6. ölçüsünde 16'lık nota değeri eksik kalmış, aynı kalıpla yazılan diğer ölçüler esas alınarak ölçü düzeltilmiş, 16'lık değer ilave edilmiştir.
- 7. defterin 5. eserinin 14. ölçüsünde la-re-re notasına gelen 'na-sıl' kelimesi, eser güftesi esas alınarak 'Ce-mi-lem' diye düzeltilmiştir
- 7. defterin 9. eserinin 1. ölçüsünde tek notada 'hin-dum' (iki) hecesi yazılmış, eser içi diğer ölçüler esas alınarak düzeltilmiştir. Aynı şekilde 7. ölçüde tek notada 'di-li' (iki) hecesi yazılmış ve eser içi diğer ölçüler esas alınarak düzeltilmiştir.
- 7. defterin 13. eserinde ve 7. defterin 15 eserinde 'sektirme' terimi gözükmemektedir. Sektirme'nin metronomla ilgili bir ifade olduğunu M. R. Gazimihal'in Türk Halk Oyunları Kataloğu'ndan öğrenmekteyiz.
- 7. defterin 16. eserinin 6. ölçüsünde tek notaya gelen 'me-le' (iki) hecesi eser içi diğer ölçüler esas alınarak düzeltilmiştir.
- 7. defterin 17. eserinin 2. ölçüsünde tek notaya gelen 'e-vi' (iki) hecesi eser içi diğer ölçüler esas alınarak düzeltilmiştir.
- 7. defterin 18. eserinin 18. ölçüsünde porte altındaki güfte eksik yazılmış, eser güftesi esas alınarak eksikler düzeltilmiştir.
- 7. defterin 19. eserinin 14. ölçüsünde tek notaya gelen 'e-vi' (iki) hecesi eser içi diğer ölçüler esas alınarak düzeltilmiştir.
- 7. defterin 22. eserinin 13. Ölçüsünde 'al-kan', aşağıdaki güfte esas alınarak 'al-kan-lar' diye düzeltilmiştir.
- Eserlerin donanımında, günümüz halk müziği notasyon sisteminde görüldüğü gibi si notasında iki komalık bemol, fa notasında üç komalık diyez gibi değiştirici işaretler görünmemektedir. Eserlerin donanımı değiştirilmeden orijinal nüshadaki şekliyle yazılmıştır.

1.3 Anadolu Halk Şarkıları Hakkında Bilgi

Anadolu Halk Şarkıları hakkında literatürde yeterli kaynak olmamakla birlikte Mahmut Ragıp Gazimihal *Anadolu Türküleri ve Musiki İstikbâlimiz* adlı eserinde Halk Şarkısı ifâdesi için şöyle söylemektedir: Bu tabiri, Chant Populaire (popüler şarkı) mukabili kullandık; fakat, Almanların kendi halk şarkılarına Lied deyişleri gibi, biz de kendi halk şarkılarımıza umumiyetle “Türkü” dedik. Anadolu’da “Şarkı” adı bilinmemektedir (Gazimihal, 2006, 19).

Türküler, deyişler, maniler Anadolu’da kulaktan kulağa, sazdan sese, nesilden nesile aktarıla gelmiştir. Meşk yöntemiyle aktarılan bu sözlü anlatımın, herhangi bir yazılı kayıt altına alınmadığı takdirde yitip gideceği aşîkârdır. Bu sebeple yapılan derleme faaliyetleri ile Anadolu’nun müziği kayıt altına alınmaya başlanmıştır. Yöreden yöreye uç noktada değişim gösteren ezgilerden hariç komşu köy yahut illerde ufak farklılıklarla benzer eserlere rastlamak mümkündür. Anadolu’nun ezgilerinin oluşumunda pek çok farklı neden vardır. En yadsınamaz etken coğrafyadır. Duyguların ortaklığı, söylenen sözlerin ve çalınan melodinin benzerliğine sebep olabilir. Yapılan göçlerle, gelin almayla ve benzer sebeplerle, taşınan insan gittiği bölgeye yanında türküsünü de götürmektedir. Böylelikle birbirine girift bir melodi havzası oluşmaktadır.

Şarkıların pek mütenevvi ve değişebilir olmaları, şimdiye kadar garpte de muayyen bir sıralama usulünün tesbitine imkân bırakmamıştır. Öyle bir usûl ki, menşe’lerini, metinlerini, -mûsikî itibariyle- makam, vezin (ritim) ve lâhin mukattaalarını, ziynetlerini müştereken nazar-ı dikkate alsın (Gazimihal, 2006, 19). Anadolu türküleri, Klâsik Türk müziğinin tesirlerinden %90 uzak kalabilmiştir; Garbî Anadolu için bile ekseriyetle bu böyledir. Umumiyetle, hat boyu türküleri karışık; büyük merkezlerden uzak ve berrî veya bahrî münâkale merkezi olmayan köyler, yaylalar, iç memleketler türküleri ise, bâkirdirler. Birinci defter mukaddimesinde şu satırlar mühimdir:

“Halk bestekârları ‘Makâm’ husûsunda kendilerini bir takım ilmî kuyût ve şurût ile bağlamadıkları gibi ika’ cihetini de gelişi güzel müsâmaha etmişler, hatta iki satırlık küçük bir şarkıda birkaç ‘Makâm’ ve ‘ikâ’ değiştirmeyi bile câiz görmüşlerdir. Şurası bilhassa şâyân-ı hayrettir ki halk bestekârlarının bu müsâmahalarından husûle gelen şarkılar vehleten zannolunabileceği gibi bir san’at eserinin makbûliyeti şerâitinden olan âheng-i insicâm, lâhnî tenâzur’dan kat’iyen mahrûm olmadıktan başka bilâkis sâmi’amızda gâyet mûnis ve câzip bir te’sir uyandırmaktadır. Bunların içinde bazen

(makâm itibâriyle) sabit bir rengi olmayan bazı şarkılara da tesâdüf ettik ki bunlara ‘filân makâmdandır’ demek mümkün olmadı”.¹

İşte klâsik makâmların ilmî kayıtları ile açık bir şekilde izâh olunabilen şarkılar, alaturkanın tesirinde kalmış (diğer tabiriyle, klâsik şarkıları takliden yazılmış) türkülerdir; makamlar ile izah olunamayan lâhinler ise, asıl bâkir Anadolu ezgileridir diyebiliriz (Gazimihal, 2006, 83).

Anadolu Halk Şarkıları, derleme gezileri ile dinleyerek notaya alma yöntemiyle yazılmışlardır. Daha sonraları Avrupa’dan getirtilen fonograf cihazı ile derlemelere devam edilmiştir. Doğrudan dinleyerek notaya alınan eserlerde pek çok zorluklar meydana gelmiştir. Bu hususta Michel Brenet (1858-1918) şöyle diyor:

“Etnografya birçok kıymetli vesikaları gramofona medyundur: Bizim müziğimizden farklı tonaliteler dahilinde ve en hassas kulakların bile -gerçi ayırt edebilirlerse de- notaya sıhhatle alamadığı Avrupaî olmayan ‘egzotik’ lâhinlerin elde edilmesinde, fonograf, imlâdan daha emindir”.²

Resim 7:

(Soldan sağa) Dürrü (Dürri) Turan, Rauf Yektâ Bey, Ziya Bey (Yusuf Ziya Demircioğlu ve Ekrem Bey (Ekrem Besim Tektaş).



Kaynak: [https:// osmanlımuzigi.istanbul.edu.tr](https://osmanlımuzigi.istanbul.edu.tr)

¹ Gazimihal, Mahmut Ragıp. *Anadolu Türküleri ve Musiki İstikbâlimiz*. Trc. Prof. Mehmet Salih Erganoğlu. Gör. Ahmet Şahin Ak. (İstanbul: Ötüken Neşriyat, 2006), 50.

² Gazimihal, Mahmut Ragıp. *Anadolu Türküleri ve Musiki İstikbâlimiz*. Trc. Prof. Mehmet Salih Erganoğlu. Gör. Ahmet Şahin Ak. (İstanbul: Ötüken Neşriyat, 2006), 102.

2.BÖLÜM: DÂRÜLELHAN NOTA KÜLLİYÂTI ANADOLU HALK ŞARKILARI 6 NUMARALI DEFTER

2.1. 6 Numaralı Defterin Tanıtımı

Dârüelhan Külliyyatı *Anadolu Halk Şarkıları* 6. defterin kapağında Urfa, Konya ve diğer yerlerden eserler bulunduğu ve defterde 40 eser olduğu yazılıdır. Şehzâdebaşı Evkâf Matbaası'nda basılan bu defter 1928 yılında yayımlanmıştır.

Çalışmada incelediğimiz bu defter içerisinde kayıtlı 39 Halk Şarkısı olduğu; eserlerin 8'inin Urfa, 1'inin Kozan, 8'inin Konya, 1'inin Alaşehir, 1'inin Muğla, 2'sinin Aydın, 2'sinin de yörelerinin Sivas olarak kaydedildiği görülmektedir. 16 eser ise yöresi yazılmadan kayda geçmiştir. Bu defterde Urfa yöresine ait Bir Ay Doğar Gölgeden adında bir uzun hava, Gündüzbeyi Zeybeği adında Muğla yöresine ait bir zeybek, Çenber adında Sivas yöresine ait bir oyun havası (halay) olduğu görülmektedir. Bunların yanı sıra makam ismi olan acem adında bir şarkı, usulü düyek olarak yazılmış iki türkü, adı evfer diye yazılı bir türkü mevcuttur.

6. defterlerdeki eserler, eser adı sıralaması, yöresi ve usulü şeklinde tablo hâlinde aşağıda verilmiştir:

Tablo 3:
6 Numaralı Defterde Yer Alan Eserlerin Listesi

ESER SIRASI	ESER ADI	YÖRESİ	USÛLÜ
1	Giderim Burdan Artık	Urfa	4/4
2	Oğlan Gider Oduna	Urfa	9/8
3	Kozanoğlu Türküsü	Kozan	4/4
4	Bir Ay Doğar Gölgeden	Urfa	-
5	Emmiler Türküsü	Konya	9/8
6	Bayındır Koşması	Alaşehir	4/4

7	Kara İmiş Şu Antebin Yazısı	Urfa	4/4
8	Gündüzbeyi Zeybeği	Muğla	9/8
9	Karşıdan Karşı Olur Mu Böyle	Urfa	4/4 (Usûlsüz)
10	Dön Beri Dön Beri De Yüzün Göreyim	Urfa	10/8
11	Yârelendi Penc-âb Cevriyle Dâmânım	Urfa	4/4
12	Hamidem Türküsü	-	2/4
13	Gündüzbey Türküsü	Aydın	4/4
14	Konya Peşrevi	Konya	2/4
15	Gelin Havası	-	2/4
16	Atımı Bağladım Yolun Sağına	-	4/4
17	Sürmeli Türküsü	Konya	4/4
18	Çayır İnce Biçemedim	Konya	2/4
19	Karanfil Oylum Oylum	-	2/4 (Saz) 9/8 (Söz)
20	Yemenimde Hâre Var	Konya	4/4
21	Keten Gömlek	Konya	4/4
22	Ali'm Gitme Pazara	-	9/8
23	Kız Pınardan	-	9/8
24	Yine Dağlar Yeşillendi	Konya	9/8

25	Garib Anam Türküsü	Konya	9/8 (Saz) 4/4 (Söz)
26	Ekin Ektim Gül Bitti	-	2/4 (Saz) 4/4 (Söz)
27	Kınık'ın Yolları İki Aman	-	9/8
28	Ak Koyun	-	9/8 (Saz) 2/4 (Söz)
29	Kara Koyun	-	4/4
30	Acem Şarkı	-	9/8
31	Bir Güzele Bakıp Göynümü Verdim	-	15/8
32	Oyun Havası (Çenber)	Sivas	2/4
33	Şu Derede Telli Kurşun Harladı	Aydın	9/8
34	Urfa Türküsü	-	2/4 (Düyek)
35	Türkü	-	7/4 (Usûlü Türkmen)
36	Evfer Türkü	-	9/8
37	Türkü	-	2/4 (Düyek)
38	Belkama'da Yatan Hasta	Sivas	4/4
39	Çelik Pazarında Ufacık Taşlar	Urfa	10/16

2.2 6 Numaralı Defterin Osmanlı Türkçesi'nden Günümüz Türkçesi'ne Çeviri
Aktarımı

[Ön kapak]

DÂRÜLELHÂN KÜLLİYÂTI
ANADOLU HALK ŞARKILARI

URFA, KONYA VESÂİR YERLERDE TOPLANAN 40 HALK TÛRKÛSÜNÛ
HÂVÎDİR.

DEFTER:6

QUARANTE

CHANSONS POPULAİRES TURQUES

[Kırk Popüler Türk Şarkısı]

Recueillies

Dans les diverses provinces d'Anatolie

[Anadolu'nun Çeşitli İllerinden Toplanmış]

Fascicule: VI

Tertîb ve satış hakkı mahfûzdur

İstanbul

Şehzâdebaşı Evkâf Matba'ası

1928

Fiyatı 25 kuruştur.

[s.1]

GİDERİM BURDAN ARTIK

URFA

Gİ DE RİM BUR DAN AR TIK Gİ DE RİM BUR

DAN AR TIK BAŞ A ÇIK YA KA YIR TIK

BAŞ A ÇIK YA KA YIR TIK Ö LÜ REM YAR

Ö LÜ REM

-1-
GİDERİM BURDAN ARTIK (MÜKERRER)
BAŞ AÇIK YAKA YIRTIK ÖLÜREM YAR ÖLÜREM
İSTEDİM GAMSIZ GİDEM (MÜKERRER)
GAM GELİR GAMDAN ARTIK
ÖLÜREM YAR ÖLÜREM

-2-
ÖLÜREM YAR ÖLÜREM (MÜKERRER)
NERE GİTSEN GELİREM VAY (MÜKERRER)
BEN BİR TÜRKMEN OĞLUYAM VAY
MUTLAK SENİ ALIRAM VAY
ARAR SENİ BULURAM MUTLAK SENİ ALIRAM

OĞLAN GİDER ODUNA

URFA



-1-
OĞLAN GİDER ODUNA
HALİL HALİL DERLER ADINA
YENİLİYE YÂR SEVDİM HAYDA
HASİBE DE DERLER ADINA
DAĞLAR DUMANDIR OF AMAN
ÇAMLİ DA DUMANDIR

-2-
KARANFİL BİR RENK OLUR
AŞKA DÜŞEN DENK OLUR
UMARIM BAŞINA GELE
BİLESEN NE RENK OLUR
DAĞLAR DUMANDIR OF AMAN
ÇAMLİ DA DUMANDIR

[s.2]

KOZANOĞLU TÜRKÜSÜ

KOZAN

ÇIK DIM KO ZA NIN DA Ğİ NA

RE MEL AT TIM DOST BA Ğİ NA

A Şİ RET TEN İM DAD OL

MAZ A MAN A MA NIN OF

KA ÇA LIM KO ZAN DA Ğİ NA SÜR ME LİM

HEY SÜR ME LİM A MAN MAN

-1-
ÇIKTIM KOZAN'IN DAĞINA
REMEL ATTIM DOST BAĞINA
AŞİRET TEN İMDAD OLMAZ
AMAN AMANIN OF
KAÇALIM KOZAN DAĞINA

-2-
KARA ÇADIR EĞMEĞİLE
KURŞUN SESİ DUYMAĞİLE
NE YATİYON KOZANOĞLU
BEŞ YÜZ ATLI GELMEĞİLE
AMAN AMANIN OF
KAÇALIM KOZAN DAĞINA

BİR AY DOĞAR GÖLGEDEN

URFA

BİR AY DO ĞAR AY GÖL GE DEN VAY

VAY İ KİN Dİ DEN ÖĞ LE DEN YÜ RÜ KUR BAN

YÜ RÜ YÜ RÜ YÜ RÜ KUR BAN YÜ RÜ YÜ RÜ

YÜ RÜ YÜ RÜ YAV RUM YÜ RÜ YÜ RÜ OF

BİR AY DOĞAR İKİNDİDEN ÖĞLEDEN
HEP SENİN DİRDİN DEĞİL Mİ BENİ BÖYLE SÖYLETEN

[s.3]

EMMİLER TÜRKÜSÜ

KONYA

ÂH EM Mİ LER EM Mİ LER VAY A MAN TÜRK MEN EM Mİ

LER VAY A MAN AH EM Mİ LER EM

Mİ LER VAY A MAN TÜRK MEN EM Mİ LER VAY A MAN

U ZUN U ZUN EN TA Rİ Lİ VAY A MAN SAL MA YE N Lİ

LER VAY A MAN TÜRK MEN E M Mİ LER

Aranağme

1. 2.

21

ÂH EMMİLER EMMİLER VAY AMAN
TÜRKMEN EMMİLER VAY AMAN
UZUN UZUN ENTARİLİ VAY AMAN
SALMA YENLİLER VAY AMAN
TÜRKMEN EMMİLER VAY AMAN

[s.4]

BAYINDIR KOŞMASI

ALAŞEHİR



ÖR TÜ VERİ N MOR YAZ MA MI BOY LU DA BO YUN CA



HEY



ÖR TÜ VE RİN MOR YAZ MA MI BOY LU BO YUN CA



HEY

BOY LU BO YUN CA

[s.5]

KARA İMİŞ ŞU ANTEBİN YAZISI

URFA



-1-
KARA İMİŞ ŞU ANTEBİN YAZISI
YAKTI YANDIRDI BÜTÜN ÂLEM-İ NÂSİ
YÜREĞİMDEN ÇIKMIYOR KARDAŞ ACISI
HANİ BENİM MOR SÜNBÜLLÜ BAĞLARIM
ANTEP DİYE HAZİN HAZİN AĞLARIM

-2-
MAĞARALARDAN GELİYOR AĞIRLAR SESİ
YAKTI YANDIRDI ÂLEM-İ NÂSİ
PAZARDA SATILIR ŞEHİTLER FESİ
HANİ BENİM MOR SÜNBÜLLÜ BAĞLARIM
ANTEP DİYE HAZİN HAZİN AĞLARIM

-3-
KAVAKLIĞIN ŞİRÂZESİ BOZULDU
HAMATÂZ'A* KARA ÇADIR KURULDU
CAMİLERE ŞEHİT KABİR YAZILDI
FRANSIZLAR HER TARAFTAN YÜRÜDÜ
YAĞ KALMAYIP YÜREKLER DE ERİDİ
NİCE YİĞİTLER İSTİHKÂMDA ÇÜRÜDÜ

-4-
FRANSIZLAR DÖRT TARAFTAN GELDİLER
TOP SESİNDEN HEP SABİLER ÖLDÜLER
NİCE GELİNLER EVDE BİKES KALDILAR

*HAMATÂZ: ANTEP'TE BİR MAHALLE

[s.6]

GÜNDÜZBEYİ ZEYBEĞİ

MUĞLA

1

4

7

10

13

16

19



[s.7]

KARŞIDAN KARŞI OLUR MU BÖYLE

URFA

Usulsüz

KAR ŞI DAN KAR ŞI O LUR MU BÖY LE

NE DER DİN VAR SA GEL

BA NA SÖY LE DO LANDIM DO LAN DIM GEL

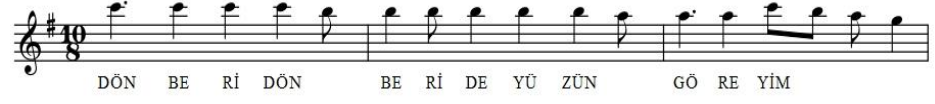
DİM KA PI NA

ŞA NI NA DÜ ŞER SE YIK Vİ RÂN EY LE

KARŞIDAN KARŞIYA OLUR MU BÖYLE
NE DİRDİN VAR İSE GEL BANA SÖYLE
DOLANDIM DOLANDIM GELDİM KAPINA
ŞÂNINA DÜŞERSE YIK VİRÂN EYLE

DÖN BERİ DÖN BERİ DE YÜZÜN GÖREYİM

URFA



-1-
DÖN BERİ DÖN BERİ DE YÜZÜN GÖREYİM
YÜZÜN GÖRENLERE HAYRAN OLAYIM
GEL GÜLÜM GEL HA GEL GEL
GEL ŞİRİN GEL HA GEL GEL
NAY Nİ NAY NAY NA
Nİ NAY NAY Nİ NAY
NA Nİ NA Nİ NAY NAY Nİ NAY Nİ NAY NAY

-2-
BİR CANIM VAR SANA VERİYİM
GİDEM YÂR EYLENEM
BELKİ DE GELMEYİM

[s.8]

YÂRELENDİ PENC-ÂB CEVRİYLE DÂMÂNİM

URFA

YÂ RE LEN Dİ PEN CÂB CEV RİY LE

DÂ MÂ NİM YE TER İN Dİ TÂ DÂ MÂ

Nİ MA ÇÂK Gİ Rİ BÂ NİM YE TER KİL BE Nİ BİR KE RE

MEM NÜN NİM Nİ GÂH EY LE İL Tİ FÂT

ET ME İS TİĞ NÂ BA NA LÜT FEY LE

SUL TÂ NİM YE TER

-1-
YÂRELENDİ PENC-ÂB CEVRİYLE DÂMÂNİM YETER
İNDİ TÂ DÂMÂNİMA ÇÂK GİRİBÂNİM YETER
KİL BENİ BİR KERE MEMNUN NİM NİGÂH EYLE İLTİFÂT
ETME İSTİĞNÂ BANA LÜTF EYLE SULTÂNİM YETER

-2-
VERMEM SANA ÇEK BENDEN ELİN EY MELEK'ÜL-MEVT
CÂNÂNİMA NEZR EYLEDİĞİM CÂNİMA DEĞME
EY BÂD-I SABÂ KÂKÜL-İ CÂNÂNİMA DEĞME
AKLİM DAĞILIR ZÜLF-İ PERİŞÂNİMA DEĞME

[s.9]

HAMİDEM TÜRKÜSÜ

Türkü

6

HA Mİ DEM FİN DİK TOP LU YOR HO PUR HO PUR HOP LU YOR

11

ÇIK MIŞ DAĞ LAR BA ŞI NA ME NEK ŞE LER TOP LU YOR

15

HOP LA DA HA Mİ DEM BİR DA NE BİR DE BEN İ Kİ DA NE E LİN DE Kİ

20

Çİ ÇEK LER DEN A LA LIM Bİ RER DÂ NE

-1-
HAMİDEM FINDIK TOPLUYOR
HOPUR HOPUR HOPLUYOR
ÇIKMIŞ DAĞLAR BAŞINA
MENEKŞELER TOPLUYOR
HOPLA DA HAMİDEM BİR DANE
BİR DE BEN İKİ DANE
ELİNDEKİ ÇİÇEKLERDEN
ALALIM BİRER DANE

-2-
CEVİZİN ALTI TARLA
PARLA DA HAMİDEM PARLA
ÇİÇEKLERİN DE SOLMUŞ
YENİSİNİ DE BAĞLA
HOPLA DA HAMİDEM BİR DANE
BİR DE BEN İKİ DANE
ELİNDEKİ ÇİÇEKLERDEN
ALALIM BİRER DANE

[s.10]

GÜNDÜZBEY TÜRKÜSÜ

AYDIN

GÜZ DÜZ BE YİM HA VA LAR DA U ÇU

1. Saz 2. Saz

YOR YOR

6 DE NİZ DE MEZ DER YÂ DE MEZ GE Çİ

9 Saz

YOR DE NİZ DE MEZ DER YÂ DE MEZ

13 Saz

GE Çİ YOR OF

17 Saz Aranağme

OF

21

GÜNDÜZ BEYİM HAVALARDA UÇUYOR
DENİZ DEMEZ DERYÂ DEMEZ GEÇİYOR
GAYRI BEYİM YÂD ELLERE GÖÇÜYOR
ÂH MUKADDER SENİN YAZIN BÖYLEYİMİŞ

[s.11]

KONYA PEŞREVİ

KONYA



[s.12]

GELİN HAVASI





[s.13]

ATIMI BAĞLADIM YOLUN SAĞINA

A TI MI BAĞ LA DIM

YO LUN SA ĞI NA A TI MI BAĞ LA DIM

YO LUN SA ĞI NA BEN DEN SE LAM SÖY LE YİN

NAZ LI OS MA NA

BEN DEN SE LAM SÖY LE YİN NAZ LI OS MA NA

ATIMI BAĞLADIM YOLUN SAĞINA
BENDEN SELAM SÖYLEYİN NAZLI OSMAN'A

SÜRMELİ TÜRKÜSÜ

KONYA

4
ÂH SÜR ME Lİ MİN GÖZ LE Rİ NE MÂ İ LİM

7
GA RİB AN NEM AY DA YIL DA BİR KE LÂ MA

9
RA Zİ YİM SÜR ME LİM A MAN

11
SÜR ME LİM A MAN AY DA YIL DA BİR SE LA MA

13
RA Zİ YİM SÜR ME LİM A MAN

15
SÜR ME LİM A MAN

SÜRMELİMİN GÖZLERİNE MÂİLİM GARİPANAM
SÜRMELİMİN GÖZLERİNE MÂİLİM GARİPANAM
AYDA YILDA BİR KELÂMA RAZIYIM SÜRMELİM AMAN
AYDA YILDA BİR SELÂMA RAZIYIM SÜRMELİM AMAN

[s.14]

ÇAYIR İNCE BİÇEMEDİM

KONYA

1.

2. Türkü

ÇA YIR İN CE Bİ ÇE ME DİM

ÇA YIR İN CE Bİ ÇE ME DİM SO ĞUK

SU LAR İ ÇE ME DİM SO ĞUK SU LAR

İ ÇE ME DİM BA NA YÂR DAN GEÇ Dİ

YOR LAR BA NA YÂR DAN GEÇ Dİ YOR LAR

YÂR TAT LI DIR GE ÇE ME DİM

34

A MAN BEN YAN DIM A MAN BEN YAN DIM EL LER SÖ ZÜ NE

40

İ NAN DIM KAL DIM ME RAM BAĞ LA RIN DA

44

DA KAL DIM KAL DIM

ÇAYIR İNCE BİÇEMEDİM (MÜKERRER)
 SOĞUK SULAR İÇEMEDİM (MÜKERRER)
 BANA YÂRDAN GEÇ DİYORLAR (MÜKERRER)
 YÂR TATLIDIR GEÇEMEDİM (MÜKERRER)
 AMAN BEN YANDIM AMAN BEN YANDIM
 ELLER SÖZÜNE İNANDIM YANDIM
 MERAM BAĞLARINDA TAKILDIM KALDIM

[s.15]

KARANFİL OYLUM OYLUM

1.

2. Türkü

5

KA RAN FİL OY LUM OY LUM

8

GE Lİ YOR SER Vİ BOY LUM SER Vİ BOY LUM

10

GE LİR SE ŞEN O LUR DE Lİ GÖY NÜM

12

VAY BE NİM E FEN DİM E FEN DİM SER Vİ BÜ LEN

14

DİM

-1-
KARANFİL OYLUM OYLUM
GELİYOR SERVİ BOYLUM
SERVİ BOYLUM GELİRSE
ŞEN OLUR DELİ GÖYNÜM
VAY BENİM EFENDİM EFENDİM
SERVİ BÜLENDİM

-2-
KARANFİL OLACAKSIN
SARARIP SOLACAKSIN
BEN HÂKİME DANIŞTIM
SEN BENİM OLACAKSIN
VAY BENİM EFENDİM EFENDİM
SERVİ BÜLENDİM

-3-
KARANFİL UZAR GİDER
YAPRAĞI DÜZER GİDER
YÂR YOLUNU ŞAŞIRMIŞ
İNŞALLAH BİZE GİDER
VAY BENİM EFENDİM EFENDİM
SERVİ BÜLENDİM

YEMENİMDE HÂRE VAR

KONYA

YE ME NİM DE HÂ RE VAR
NE SEN ÖL DÜN KUR TUL DUN

YÜ RE ĞİM DE YÂ RE VAR YÜ RE ĞİM DE
NE BU DER DE ÇÂ RE VAR NE BU DER DE

YÂ RE VAR OF A MAN A MAN HOŞ DİL Lİ
ÇÂ RE VAR

BA ŞIN DA YAZ MA SI İN Cİ Lİ

-1-
YEMENİMDE HÂRE VAR
YÜREĞİMDE YÂRE VAR
NE SEN ÖLDÜN KURTULDUN
NE BU DERDE ÇÂRE VAR

-2-
OF AMAN AMAN HOŞDİLLİ
BAŞINDA YAZMASI İNCİLİ
ÇÜRÜTTÜ OTUZİKİ MENDİLİ
BULAMADIM O YÂRİN DENGİNİ

-3-
MENDİLİ DÜREYİM
AÇ KOYNUNA GİREYİM
UYU UYAN SAR BENİ
YÂR OLDUĞUN GÖREYİM

[s.16]

KETEN GÖMLEK

KONYA

4

7

Türkü

ÂH

10

KE TEN GÖM LEK Dİ ZE DEK KALK Gİ DE LİM

13

Bİ ZE DEK A MAN A MAN ME NİM ÜL VA N LI ME NİM KÜ ÇÜ CÜK SÜN

17

ŞİR VA N LI ME NİM OR TA DA BOY LU ÜL VA N LI ME NİM

-1-
KETEN GÖMLEK DİZE DEK
KALK GİDELİM BİZE DEK
AMAN MENİM ÜLVANLI MENİM
KÜÇÜCÜKSÜN ŞİRVANLI MENİM
ORTADA BOYLU ÜLVANLI MENİM

-2-
ÂH KETEN GÖMLEK MASARI
OLDUM KIZIN ESİRİ
AMAN MENİM ÜLVANLI MENİM
KÜÇÜCÜKSÜN ŞİRVANLI MENİM
ORTADA BOYLU ÜLVANLI MENİM

[s.17]

ALİM GİTME PAZARA

3
A LİM GİT ME PA ZA RA UĞ RA TIR LAR NA ZA

5
Saz
RA A LİM ÖL DÜ Dİ YEN LER KEN Dİ GİR SİN

8
Aranâğme
ME ZA RA AS LAN A LİM VAY

11

ALİM GİTME PAZARA
UĞRATIRLAR NAZARA
ALİM ÖLDÜ DİYENLER
KENDİ GİRSİN MEZARA
ARSLAN ALİM VAY

ARKASINDAN GÜL PEMBE
GÖNLÜM BENİM VAR SENDE
SENİ BANA VERMEZLER
KAN OLUR YÜREĞİMDE
ARSLAN ALİM VAY

ALİM ORAK BİÇİYOR
SUYU NERDEN İÇİYOR
İKİNDİNİN GÜNEŞİ
MOR FİSTANDAN GEÇİYOR
ARSLAN ALİM VAY

[s.18]

KIZ PINARDAN

KIZ PI NAR DAN A MAN SU LAR İÇ TİM

1. 2.

3. KAN MA DİM KAN MA DİM

5. TEL Lİ MEL Lİ A MAN TEL Lİ MEL Lİ A

7. MAN KUR ŞUN YE DİM ÖL ME DİM

9. TEL Lİ MEL Lİ A MAN TEL Lİ MEL Lİ A

11. MAN KUR ŞUN YE DİM ÖL ME DİM

1. 13.

12. 15.

KIZ PINARDAN AMAN SULAR İÇTİM KANMADIM
TELLİ MELLİ AMAN TELLİ MELLİ AMAN
KURŞUN YEDİM ÖLMEDİM
EFE OĞLUNUN AMAN BIÇAĞININ GÜMÜŞÜ
YAKTI BENİ AMAN O KIZIN DA GÜLÜŞÜ

[s.19]

YİNE DAĞLAR YEŞİLLENDİ

KONYA

3
Yİ NE

6
DAĞ LAR YE ŞİL LEN Dİ YE ŞİL

9
LEN Dİ YÂ RİM A MAN A MAN

12
2.

14
GUR BET EL DE Yİ NE GÖN LÜM GA RİB

17
LEN Dİ YÂ RİM A MAN A MAN GA RİB

20 Aranagme

LEN Dİ

23

25

YİNE DAĞLAR YEŞİLENDİ YÂRİM AMAN AMAN
GURBET ELDE YİNE GÖNLÜM GARİBLENDİ YÂRİM AMAN AMAN

[s.20]

GARİB ANAM TÜRKÜSÜ

KONYA

4 ^{Türkü}
A NAM A NAM GA RİB A NAM

7
HOY A NAM A NAM A NAM GA RİB A NAM HOY A

11 ^{Saz}
NAM HAN Gİ BİR DER Dİ ME YA NAM

14
HO Y A NAM HAN Gİ BİR DER Dİ ME YA NAM

18 ^{Saz} ^{Aranışma}
HOY A NAM

22

ANAM ANAM GARİB ANAM HOY ANAM
HANGİ BİR DİRDİME YANAM HOY ANAM
BEN ÖLÜRSEM SENİN HÂLİN NİCE OLUR
ÖPÜP SEVİP AYRILMASI GÜÇ OLUR

[s.21]

EKİN EKTİM GÜL BİTTİ

7
11
17
20
23

E KİN EK TİM GÜL BİT Tİ E KİN EK TİM
GÜL BİT Tİ DA LIN DA BÜL BÜL ÖT TÜ
DA LIN DA BÜL BÜL ÖT TÜ

EKİN EKTİM GÜL BİTTİ
DALINDA BÜLBÜL ÖTTÜ
ÖTME GARİP BÜLBÜLÜM
YÂRİM ELİMDEN GİTTİ

EKİN EKTİM ÇÖLLERE
YEDİRMEDİM ELLERE
ONBEŞİNDE YÂR SEVDİM
ONDAN DÜŞTÜM DİLLERE

[s.22]

KINIK'TN YOLLARI İKİ AMAN

KI NI KIN YOL LA RI İ Kİ A MAN KI NI

KIN YOL LA RI İ Kİ A MAN DÜŞ TÜ KUN DU

RA MIN TE Kİ E ŞİM A MAN A MAN

E ŞİM A MAN A MAN BU CÂN SA NA

KUR BAN A MAN

KINIK'TN YOLLARI İKİ AMAN
DÜŞTÜ KUNDURAMIN TEKİ AMAN
EŞİM AMAN DOSTUM AMAN AMAN
BU CÂN SANA KURBAN AMAN

KINIK'TAN ÇIKTIM YORULDUM AMAN
BEN BİR ZÂBİTE VURULDUM AMAN

KINIK'IN YOLLARI TAŞLIK
CEBİMDE YOK BEŞ PARA HARÇLIK

[s.23]

AK KOYUN



AK KO YUN ME LER GE LİR AK KO YUN

ME LER GE LİR

DAĞ LA RI DE LER GE LİR

DAĞ LA RI DE LER GE LİR

AK KOYUN MELER GELİR
DAĞLARI DELER GELİR

[s.24]

KARA KOYUN



KARA KOYUN YAYILIR
SENİ GÖREN BAYILIR
YANDIM SENİ GÖREN BAYILIR

[s.25]

ACEM ŞARKI

BİR Â Şİ KIN OL SA YÂ Rİ BİR Â Şİ KIN

OL SA YÂ Rİ TERK E DE MEZ A HU ZA RI Â

Aranağme
CÂ NIM

PER VA NE VEŞ O DA YA NAR

Aranağme
BE NİM Gİ Bİ VAR HE ZA RI

A MAN A MAN

A MAN CÂ NIM A MAN A MAN A MAN ÖM RÜM

SA NABEN GÖY NÜ MÜ VER DİM A MAN A MAN

27

30

33

36

39

BİR ÂŞIKIN OLSA YÂRİ
TERK EDEMEZ AH U ZÂRİ Â CÂNİM
PERVÂNEVEŞ ODA YANAR
BENİM GİBİ HEZÂRİ

AMAN AMAN CÂNİM
AMAN AMAN ÖMRÜM
SANA BEN GÖYNÜMÜ VERDİM AMAN
KAÇMA BENDEN ÖMRÜM VÂRİ

[s.26]

BİR GÜZELE BAKIP GÖYNÜMÜ VERDİM

BİR GÜ ZE LE BA KIP GÖY NÜ MÜ VER DİM Yİ NE TA ZE LEN Dİ

1. 2.

3 O ES Kİ DER DİM O ES Kİ DER DİM GEL SİN YAT SIN Dİ YE

6 Sİ NE Mİ SER DİM YA NIP TU TUŞ TU ĞUM O Şİ RİN GÜ ZEL

8 ŞİM Dİ NE RE LER DE DO LA ŞIP GE ZER ŞİM Dİ NE RE LER DE

10 Aranağme DO LA ŞIP GE ZER

13

16

BİR GÜZELE BAKIP GÖYNÜMÜ VERDİM
YİNE TAZELENDİ O ESKİ DİRDİM
GELSİN YATSIN DİYE SİNEMİ SERDİM
YANIP TUTUŞTUĞUM O ŞİRİN GÜZEL
ŞİMDİ NERELERDE DOLAŞIP GEZER

OYUN HAVASI

'ÇENBER'

SİVAS

ÇEN BE Rİ Mİ VUR DUM TA ŞA ÇEN BE Rİ Mİ

VUR DUM TA ŞA TAŞ BÖ LÜN DÜ BAŞ TAN BA ŞA

TAŞ BÖ LÜN DÜ BAŞ TAN BA ŞA

ÇEMBERİMİ VURDUM TAŞA
TAŞ BÖLÜNDÜ BAŞTAN BAŞA

ŞİMDİ GELİR MUSA PAŞA
BİZİ ÇALAR TAŞTAN TAŞA

NAKARAT
AL GEL OĞLAN ÇEMBERİMİ
ÇAL GEL OĞLAN ÇEMBERİMİ

HALAY: Ta'bir edilen bu raks dört beş kişi tarafından muntazam ve müspet harekâtle icra edilir. Evvelce ağır başlanır, gittikçe sürat verilir.

[s.27]

ŞU DEREDE TELLİ KURŞUN HARLADI

AYDIN

ŞU DEREDE TEL Lİ KUR ŞUN HAR LA

DI ÂH ÂH A MAN A MAN ŞU DERE DE TEL Lİ

KUR ŞUN HAR LA DI ÂH ÂH A MAN A MAN

HAR LA DI DA YÜ RE Cİ ĞİM DAĞ LA DI ÂH ÂH

1. A MAN A MAN EY 2. A MAN A MAN EY Aranağme

20

24

ŞU DEREDE TELLİ KURŞUN HARLADI
YÜRECİĞİM DAĞLADI ÂH ÂH AMAN DAĞLADI
SÂLET BEN DEĞİL CÜMLE ÂLEM AĞLADI
İZMİR KUZUM İZMİR YOLCULARIN GEÇTİ Mİ YÂR HEY

[s.28]

TÜRKÜ

DÜYEK

URFA

ÂH AY DO ĞAR A YÂN A YÂN AY DO ĞAR A YÂN

A YÂN DÜŞ TÛM YOL LA RA YA YAN CEN NET YÛ

ZÛ GÖR ME SİN CEN NET YÛ ZÛ GÖR ME SİN BE Nİ

BU HÂ LE KO YAN BE Nİ BU HÂ LE KO YAN

A ĞAM YAN DIM YAN DIM YAN DIM BU SEV

DA DAN ÂH U SAN DIM SAN DIM

1. 2. Aranağme

AY DOĞAR AYÂN AYÂN
DOLAŞTIM YOLLARA YAYAN
CENNET YÜZÜ GÖRMESİN
BENİ BU HÂLE KOYAN
AĞAM YANDIM YANDIM YANDIM
BU SEVDÂDAN ÂH USANDIM

[s.29]

TÜRKÜ

USÛLÜ TÜRKMEN

EV LE Rİ NİN Ö NÜ YOL DUR YO LAK TIR ÜS TÛ

MÜZ DE DÖ NEN ÇAR HI FE LEK TİR AH SA NA ÇİR KİN

İ SE BA NA ME LEK TİR BA NA ME LEK TİR

BA NA ME LEK TİR KON MA BÛL BÛL KON MA GÛ LÛN

DA LI NA ÖL DÛ RÛR LER SE Nİ BİR YÂR UĞ

RU NA BİR GÛL UĞ RU NA

EVLERİNİN ÖNÜ YOLDUR YOLAKTIR
ÜSTÜMÜZDE DÖNEN ÇARH-I FELEKTİR
SANA ÇİRKİN İSE BANA MELEKTİR
KONMA BÛLBÛL KONMA GÛLÛN DALINA
ÖLDÜRÜRLER SENİ BİR YÂR UĞRUNA

[s.30]

EVFER TÜRKÜ

ÇI KA BİL SEM ŞU DAĞLA RIN BA ŞI

NA AY MI DOĞMUŞ GÜN MÜ DOĞ MUŞ HAN ÇE

Rİ MİN HAN ÇE Rİ MİN TA ŞI NA

Saz

1. 2.

ÇIKABİLSEM ŞU DAĞLARIN BAŞINA
AY MI DOĞMUŞ GÜN MÜ DOĞMUŞ
HANÇERİMİN HANÇERİMİN TAŞINA
BU GENÇLİKTE NELER GELDİ BAŞIMA

[s.31]

TÜRKÜ

DÜYEK

BAĞ ÇE SİN DE SA RI GÜL BA LAM BAĞ ZI AĞ LA

BAĞ ZI GÜL TEZ A ÇI LIR TEZ SO LAR BA LAM

OL MA SAY DI SA RI GÜL SA RI GÜL

-1-
BAĞÇESİNDE SARI GÜL BALAM
BAĞZI AĞLA BAĞZI GÜL
TEZ AÇILIR TEZ SOLAR BALAM
OLMASAYDI SARI GÜL

-2-
ELİNDE KALEMİ VAR
NE ŞİRİN KELÂMI VAR
VARIN SÖYLEN O YÂRE
DERDİNDEN ÖLEN VAR

BELKAMA'DA YATAN HASTA

SİVAS

BEL KA MA DA YA TAN HAS TA KA RA KÂ

KÛL DES TE DES TE MEK TU BU MU YAZ KAR

DA ŞİM SA BAH SA BAH BAĞ LA NA CAK POS TA

-1-
BELKAMA'DA YATAN HASTA
KARA KÂKÛL DESTE DESTE
MEKTUBUMU YAZ KARDAŞIM
SABAH SABAH BAĞLANACAK POSTA

-2-
BELKAMA'NIN ÖNÜ YAZI
ÖTÜŞÜR ÖRDEĞİ KAZI
KALK GİDELİM BABAM OĞLU
BEKLİYOR DA EMMİN KIZI

-3-
HASTAHANE'DE YATİYOR
KOLUNU BİR HOŞ ATIYOR
SÖYLE SEN A MUSA ÇAVUŞ
EMMİN OĞLU NE TUTUYOR

[s.32]

ÇELİK PAZARINDA UFACIK TAŞLAR

URFA

ÇE LİK PA ZA RIN DA U FA CIK TAŞ

LAR LEY LEY TA Ş LAR EL E LETUT

MUŞ Gİ Dİ YOR DA DA Ş LAR LEY LEY LEY

DA DA Ş LAR LEY LEY LEY DA DA Ş

LAR EL E LE TUT MUŞ Gİ Dİ YOR

DA DAŞ LAR DA DAŞ

LAR LEY LEY LEY DA DA Ş LAR

ÇELİK PAZARINDA UFACIK TAŞLAR
EL ELE TUTMUŞ GİDİYOR DADAŞLAR
CENAZEM GİDİYOR GELİN KARDAŞLAR
EY EFELER BEN KAFADAN VURULDUM
VURULDUM DA NAZLI YÂRİMDEN AYRILDIM
BENİM YÂRİM GECE GEZER BOSTANI
YENİ ÇIKMIŞ GÜZELLERİN DESTANI
HANIM KIZLAR GÜZEL GİYER FİSTANI

[Dış kapak]

DÂRÜLELHÂN'IN NEŞRİYÂTI

Müessesemizin en meşhûr Türk bestekârlarından yadigâr kalan nefîs eserlerin ziyâ'dan vikâyesi maksadıyla bunların salâhiyetdâr bir (hey'et-i 'ilmiyye) tarafından tedkîk edilip yazılan gâyet sahîh notalarını tab' ettirmekte olup şimdiye kadar bu notaların (98) numerosu mevki'-i intişâra konulmuştur. Beşer kuruş fiyatla Beyazıt'ta (Şamlı İskender) mağazasında satılmakta bulunmuştur.

DÂRÜLELHAN TARAFINDAN (COLUMBİYA)

Gramofon ve plak fabrikasına verilen ve çalınan eserler yarısından fazlası neşrettiğimiz halk şarkıları ve bir kısmı müessesemiz tarafından tab' ve neşrettirilen klasik eser olmak üzere yetmiş dört olup bunların isimlerini aşağıya yazıyoruz. Mecnû'amızın intişârı anında mezkûr plaklar satılığa çıkarılmış bulunacaktır. Toptan satış mahalli İstanbul'da Katırcıoğlu Hanı'nda Blumenthal Birâderler mağazasıdır.

KLÂSİK ESERLER

Nevâ, peşrev, gülizâr peşrev, gülizâr sâz semâîsi, nühüft sâz semâîsi, şehnâz ağır semâî, şehnâz yürük semâî, gülizâr ağır semâî, gülizâr yürük semâî, nevâ yürük semâî, nühüft ağır semâî, gülizâr beste, bestenigâr ağır semâî, şehnâz peşrev, nühüft peşrev, şehnâz beste, bestenigâr peşrev, bestenigâr sâz semâîsi, acemaşîrân peşrev, şehnaz sâz semâîsi, bestenigâr beste, bestenigâr yürük semâî, nühüft beste, nühüft yürük semâî, nevâ sâz semâîsi, acemaşîrân beste, acemaşîrân beste, acemaşîrân ağır semâî, acemaşîrân yürük semâî.

ANADOLU HALK TÜRKÜLERİ

Bebek, Garip Anam, Kız Pınarda, Alim Gitme Pazara, Gündüzbey Zeybek, Kozanoğlu, Gündüzbey, Evlerinin Önü, Emmiler, İnce Çayır, Yemenimde Hâre Var, Kınık'ın Yolları, Sürmelim, Karanfil, Yeşillendi, Atımı Bağladım, Ördek Suda, Fındık, Ketan Gömlek, Ekin Ektim, Kızılırmak, Sarı Gülüm, Urfalım, Kara Koyun, Ak Koyun, Gelin Havası, Çadır Kurdum, Hüvek'in Yollarında, Geyik Avı, Uzun Olur Efeler'in Bıçağı, Kavak, Yörük Kızı, Antep Gelin Havası bu türküler beş kişilik bir hey'et tarafından plağa çalınmış ve fevkalâde bir ses bunlara refâkât etmiştir.

3. BÖLÜM DÂRÜLELHAN NOTA KÜLLİYÂTI ANADOLU HALK ŞARKILARI 7 NUMARALI DEFTER

3.1 7 Numaralı Defterin Tanıtımı

Dârüelhan Külliyyatı Anadolu Halk Şarkıları 7. defterin kapağında İzmir, Aydın, Alaşehir, Konya ve çevresinden eserler bulunduğu ve defterde 48 eser olduğu yazılıdır. Şehzâdebaşı Evkâf Matba'ası'nda basılan bu defter 1928 yılında yayımlanmıştır. Çalışmada incelediğimiz bu defter içerisinde kayıtlı 41 Halk Şarkısı olduğu; eserlerin 1'inin Antep, 4'ünün Aydın, 1'inin Muğla, 2'sinin Arapgir, 5'inin Urfa, 8'inin Çankırı, 1'inin İzmir Ödemiş olarak kayda geçtiği görülmektedir. Bu defterde yöresi belli olmayan bir ninni, Ödemiş'e ait bir zeybek, Muğla'ya ait bir oyun havası ve yöresi yazılı olmayan Gerdaniye Raks Havası adında bir oyun havası olduğu görülmektedir. Bunların yanı sıra Gülizâr, Hüseyinî, Uşşâk, Mahûr, Gerdâniye, Muhayyer makam isimleriyle kayıtlı yöreleri belli olmayan türküler evfer ve düyek diye usûl adı yazılı eserler ve ayrıca bestecisinin bilinmediği anlamında lâedri yazılı eserler mevcuttur.

7. defterlerdeki eserler, eser adı sıralaması, yöresi ve usulü şeklinde tablo hâlinde aşağıda verilmiştir:

Tablo 4:
7 Numaralı Defterde Yer Alan Eserlerin Listesi

ESER SIRASI	ESER ADI	YÖRESİ	USÛLÜ
1	Bebek Ninni	-	4/4
2	İllere Türküsü	Antep	10/8
3	Koroğlu Türküsü	-	5/8
4	Ördek Türküsü	Aydın	9/4
5	Oyun Havası	Muğla	9/8
6	Efe Türküsü	Aydın	9/8 (Saz) 4/4 (Söz) 9/8 (Söz)

7	Mezire'den Çıktım	Arapgir	2/4
8	Gelin Havası	-	5/8
9	Hindum Ucu Yılandır	Arapgir	2/4
10	Şirin Nar Türküsü	-	2/4
11	Geyik Avı Türküsü	-	2/4
12	Gülizâr Türkü	-	2/4
13	Hüseyinî Türkü	-	9/8
14	Şâirler Aranağmesi	-	2/4
15	Uşşâk Türkü	Aydın	9/8
16	Mahûr Türkü	-	9/8 (Evfer)
17	Giderim Ben De Evime	Urfa	4/4
18	Gerdâniye Türkü	-	2/4
19	Çekmecemin Anahtarı Gümüştên	-	2/4
20	Çay İçinde Adalar	Urfa	6/4
21	Ağam Seccâdesini Sermiş Çayıra	Urfa	6/4
22	Zeybek De Geldi Karşımıza Dayandı	-	9/8
23	Çıktım Yaylasına Seyrân Eyledim	-	2/4
24	Gerdâniye Raks Havası	-	2/4

25	Ah Kaleden İndim Düze	-	2/4
26	Çıksam Dağların Başına	Aydın	9/8
27	Boşan Da Dağlar Boşan	-	9/8
28	Muhayyer Türkü	-	2/4 (Düyek)
29	Ördek Türküsü	Urfa	2/4
30	Ey Peri Gel Gir Bağa	Urfa	4/4
31	Şeker Oğlan Türküsü	Çankırı	4/4
32	Mineler Türküsü	Çankırı	4/4
33	Ödemiş Zeybek Havası	-	9/8
34	Mâhi Türküsü	Çankırı	9/8
35	Şu Dağları Delik Delik Delseler	Sivas	9/8
36	Kır Atım Oynamasın	Urfa	2/4
37	Fazlı Türküsü	Çankırı	4/4
38	Gönül Türküsü	Çankırı	2/4
39	Hasret Türküsü	Çankırı	2/4
40	Çapkın Oğlan Türküsü	Çankırı	4/4
41	Bülbül Koşması	Çankırı	2/4

**3.2. 7 Numaralı Defterin Osmanlı Türkçesi’nden Günümüz Türkçesi’ne Çeviri
Aktarımı**

[Ön kapak]

DÂRÜLELHAN KÜLLİYÂTI
ANADOLU HALK ŞARKILARI

İZMİR, AYDIN, ALAŞEHİR, KONYA VE HAVÂLİSİNDE TOPLANMIŞ (48)
HALK ŞARKISINI HÂVÎDİR.

DEFTER:7

QUARANTE SEPT
CHANSONS POPULAIRES TURQUES

[Kırk Yedi Popüler Türk Şarkısı]

Recuelilies

Dans les diverses provinces d’Anatolie

[Anadolu’nun Çeşitli İllerinden Toplanmış]

Fascicule:7

İstanbul

Şehzâdebaşı : Evkâf Matba‘ası

1928

Fiyatı 25 kuruştur.

[s.1]

BEBEK NİNNİ

EL MA LI DAN ÇIK TIM YA YAN BE BEK OY A MAN

A MAN A MAN BE BEK OY DA YAN HEY DİZ LE RİM

DA YAN NE N Nİ NE N Nİ NE N Nİ BE BEK OY

EM MİM AT LI DA YIM YA YAN BE BEK O Y A MAN

A MAN A MAN A MAN EY BE BEK BE Nİ DE Lİ EY

LE Dİ NE N Nİ NE N Nİ NE N Nİ BE BEK EY

BİR KÖ TÜ YE KUL EY LE Dİ

14 NE N Nİ NE N Nİ NE N Nİ BE BEK EY

16 YAK TI YAK TI KÜL EY LE Dİ NE N Nİ NE N Nİ

18 NE N Nİ BE BEK EY

KISIM 1/1

ELMALIDAN ÇIKTIM YAYAN BEBEK OY AMAN AMAN AMAN AMAN EY
 DAYAN HEY DİZLERİM DAYAN NENNİ NENNİ NENNİ BEBEK EY
 EMMİM ATLI DAYIM YAYAN BEBEK OY AMAN AMAN AMAN BEBEK OY
 BEBEK BENİ DELİ EYLEDİ NENNİ NENNİ NENNİ BEBEK OY
 BİR KÖTÜYE KUL EYLEDİ NENNİ NENNİ NENNİ BEBEK EY
 YAKTI YAKTI KÜL EYLEDİ NENNİ NENNİ NENNİ EY

KISIM 1/2

HAVADA KUZGUNLAR DOLAŞIR BEBEK OY AMAN AMAN AMAN AMAN EY
 KARGALAR ÖLEN BÖLÜŞÜR NENNİ NENNİ NENNİ BEBEK OY
 KARA HABERLER ULAŞIR BEBEK OY AMAN AMAN AMAN AMAN EY
 BEBEK BENİ DELİ EYLEDİ NENNİ NENNİ NENNİ BEBEK EY
 BİR KÖTÜYE KUL EYLEDİ NENNİ NENNİ NENNİ BEBEK EY
 YAKTI YAKTI KÜL EYLEDİ NENNİ NENNİ NENNİ EY

KISIM 2/1

ALA KİLİME SARDIĞIM BEBEK OY AMAN AMAN AMAN AMAN HEY
 YÜKSEK SAYEYE KOYDUĞUM NENNİ NENNİ NENNİ BEBEK OY
 YEDİ YILDA BİR BULDUĞUM BEBEK OY AMAN AMAN AMAN AMAN HEY
 BEBEK BENİ DELİ EYLEDİ NENNİ NENNİ NENNİ BEBEK OY
 BİR KÖTÜYE KUL EYLEDİ NENNİ NENNİ NENNİ BEBEK EY
 YAKTI YAKTI KÜL EYLEDİ NENNİ NENNİ NENNİ EY

KISIM 2/2

TABANCAMIN İPEK BAĞI BEBEK OY AMAN AMAN AMAN AMAN HEY
 BABA DA BİR AŞİRET BEYİ NENNİ NENNİ NENNİ BEBEK OY
 KANLIM OLDUN ÇİÇEK DAĞI BEBEK OY AMAN AMAN AMAN AMAN HEY
 BEBEK BENİ DELİ EYLEDİ NENNİ NENNİ NENNİ BEBEK OY
 BİR KÖTÜYE KUL EYLEDİ NENNİ NENNİ NENNİ BEBEK OY
 YAKTI YAKTI KÜL EYLEDİ NENNİ NENNİ NENNİ BEBEK OY

[s.2]

İLLERE TÜRKÜSÜ

ANTEP

ÇA DIR KUR DUM DÜZ LE RE İL LE RE

3 VA Y ÇA DIR KUR DUM DÜZ LE RE

5 İL LE RE VA Y Dİ KEN OL DUM GÖZ LE RE

7 Dİ KEN OL DUM GÖZ LE RE İL LE RE

9 1. Saz VAY 2. Saz VAY İŞ TE BEN

12 1. Saz Gİ Dİ YO RUM İL LE RE VAY

15 2. VAY AN TEP KAL SIN SİZ LE RE

17 AN TEP KAL SIN SİZ LE RE İL LE RE

1. 2.

19 VAY VAY İL LE RE

22 AH Cİ CÜM Cİ CÜM İL LE RE VAY Saz

24 İL LE RE AH Cİ CÜM Cİ CÜ M İL LE RE

26 VAY Gİ YİN PEN BE FİS TA NI Saz

28 SÜ RÜN SÜN SA ÇAK LA RI YER LE RE

1. 2.

30 VAY VAY

-1-

ÇADIR KURDUM DÜZLERE İLLERE VAY
DİKEN OLDUM GÖZLERE İLLERE VAY
İŞTE BEN GİDİYORUM İLLERE VAY
ANTEP KALSIN SİZLERE İLLERE VAY

NAKARAT

İLLERE AH CİCÜM CİCÜM İLLERE VAY
GİYİN PENBE FİSTANI SÜRÜNSÜN ETEKLERİ YERLERE VAY

-2-

YOĞURT KOYDUM DOLABA
ŞİMDİ BAŞIM GALABA
YÂRİM KÜSMÜŞ GİDİYOR
YIKILASI HALEP'E

NAKARAT

İLLERE AH CİCÜM CİCÜM İLLERE VAY
GİYİN PENBE FİSTANI SÜRÜNSÜN ETEKLERİ YERLERE VAY

-3-

TASA KOYDUM YOĞURDU
SENİ KİMLER DOĞURDU
SENİ DOĞURAN ANA
BALIYLAN MI YOĞURDU

NAKARAT

İLLERE AH CİCÜM CİCÜM İLLERE VAY
GİYİN PENBE FİSTANI SÜRÜNSÜN ETEKLERİ YERLERE VAY

[s.3]

KÖROĞLU TÜRKÜSÜ





BEN BİR KÖROĞLUYUM DAĞDA GEZERİM
ESEN RÜZGÂRDAN HİLE SEZERİM
DEMİR KÜLÜNK İLE KELLE EZERİM

NAKARAT
AMAN KIRAT BENİ YÂRE KAVUŞTUR
KÜSÜLÜYÜM OL YÂR İLE BARIŞTIR

ÇAMLIBELDEN AŞTIĞIMI GÖRDÜLER
KÖROĞLU AYVAZI ALMIŞ DEDİLER
KARARMIŞA KAST ETTİĞİM BİLDİLER

NAKARAT
İNİŞE AŞAĞI KÜTÜK SEKİŞLİ
YOKUŞA YUKARI TAVŞAN YÜKÜŞLÜ
ALTI AKITMALI GÖĞSÜ GÜMÜŞLÜ

[s.4]

ÖRDEK TÜRKÜSÜ

AYDIN

Saz

ÖR DEK SU YA DAL DA GEL
E ĞER YÂ RİM GEL MEZ SE

2

3

Saz

KA NA DI NI SER DE GEL
TUT KO LUN DAN AL DA GEL

3 Koro

4

5

6

3 3 3

7

3 3 3 3 3



-1-
ÖRDEK SUYA DAL DA GEL
KANADINI SER DE GEL
EĞER YÂRİM GELMEZSE
TUT KOLUNDAN AL DA GEL

-2-
DAĞLARDA GEZER OLDUM
OKUYUP YAZAR OLDUM
BEN BİR YÂRİN UĞRUNA
KURUYUP GAZAL OLDUM

-3-
DAĞLARDA GEZE GEZE
OLDUM BEN BİR GEVEZE
KİMSELER DE DÜŞMESİN
ARSIZA EDEPSİZE

[s.5]

OYUN HAVASI

MUĞLA

4

7

Türkü

CE Mİ LE MİN GEÇ Tİ Ğİ DAĞ LAR

9

ME ŞE Lİ BEŞ YIL OL DU

11

SEN DEN AY RI DÜ ŞE Lİ

13

Nakarat

HAY Dİ HOP Dİ CE Mİ LEM NA SIL E DE LİM

1. 2.

15

BU İ Şİ BU İ Şİ



- 1-
CEMİLE'MİN GEÇTİĞİ DAĞLAR MEŞELİ
BEŞ YIL OLDU SENDEN AYRI DÜŞELİ
HAYDİ HOPDİ CEMİLE'M NASIL EDELİM BU İŞİ
YEŞİL ÇİMEN ÜSTÜNDE KIZIŞTIRALIM CÜNBUŞÜ
- 2-
CEMİLE'MİN GEÇTİĞİ DAĞLAR ORMANLI
ÇOK RAKI İÇMİŞ NAZİK BAŞI DUMANLI
HAYDİ HOPDİ CEMİLE'M NASIL EDELİM BU İŞİ
YEŞİL ÇİMEN ÜSTÜNDE KIZIŞTIRALIM CÜNBUŞÜ

[s.6]

EFE TÜRKÜSÜ

AYDIN

3

4

5

7

Türkü

U ZUN O LUR A MAN E FE LE RİN BI ÇA ĞI A

10

MAN BEŞ YÜZ DİR HEM ŞAM TA RA BU LUS

13

KU ŞA ĞI SER BEST O LUR A MAN A NA DO LU

16 U ŞA ĞI A MAN A ŞIR DI LAR
BİL MİŞ OL Kİ

19 KAR LI DA DAĞ DAN KE ŞİŞ DEN
GEÇ MİŞ OL DU İŞ İŞ TEN

21 Sİ LA HI DA E LİN DE KA MA SI DA BE LİN DE

23 YAV RUM İZ MİR YO LUN DA BEN BİR GÜ ZE LE VURUL

1. 2.
26 DUM DUM

-1-
UZUN OLUR AMAN EFELERİN BİÇAĞI
BEŞ YÜZ DİRHEM ŞAM TRABLUS KUŞAĞI

-2-
SERBEST OLUR AMAN ANADOLU UŞAĞI
AŞIRDILAR KARLI DA DAĞDAN KEŞİŞTEN
BİLMİŞ OL Kİ GEÇMİŞ OLDU İŞ İŞTEN

-3-
SİLAHI DA ELİNDE KAMASI DA BELİNDE
YAVRUM İZMİR YOLUNDA BEN BİR GÜZELE VURULDUM

[s.7]

MEZİRE'DEN ÇIKTIM

ARAPGİR

ME Zİ RE DEN ÇIK TIM ŞA FAK I ŞI

LAR SOL YA NIM DAN VU RUL DUM

KA NIM FI ŞI LAR YA NI MA GEL Mİ YOR

ZÂ LİM KOM ŞU LAR Dİ DEĞ ME DE DEĞ ME

NAR DÂ NE Sİ YİM AN NE NİN BA BA NİN

BİR DÂ NE Sİ YİM

MEZİRE'DEN ÇIKTIM ŞAFAK IŞILAR
SOL YANIMDAN VURULDUM KANIM FIŞILAR
YANIMA GELMİYOR ZÂLİM KOMŞULAR
Dİ DEĞME DE DEĞME NAR DÂNESİYİM
ANNENİN BABANIN BİR DÂNESİYİM

ARAPGİR'DEN ÇIKTIM AĞRIYOR BAŞIM
KARA ÇALILIKTA KALDI EYLEŞİM
YANIMA GELMİYOR ZÂLİM KARDEŞİM
VURMA KÂFİR VURMA BEN YARALIYIM
ASLIMI SORARSAN ANKARA'LİYİM

[s.8]

GELİN HAVASI

GE Tİ RİN KI NA YA KA LIM YET MEZ SE

5 AZ CA KA TA LIM GE Lİ NİN SÖ ZÜN TU TA

9 LIM GE Lİ NİM GÜ ZE LİM KI NAN KUT LOL SUN GÜ VE YİN

15 YA NİN DA SÖ ZÜN TAT LOL SUN

GETİRİN KİNA YAKALIM
YETMEZSE AZCA KATALIM
GELİNİN SÖZÜN TUTALIM
GELİNİM GÜZELİM KINAN KUTLU OLSUN
GÜVEYİN YANINDA SÖZÜN TATLI OLSUN

HİNDUM UCU YILANDIR

ARAPGİR



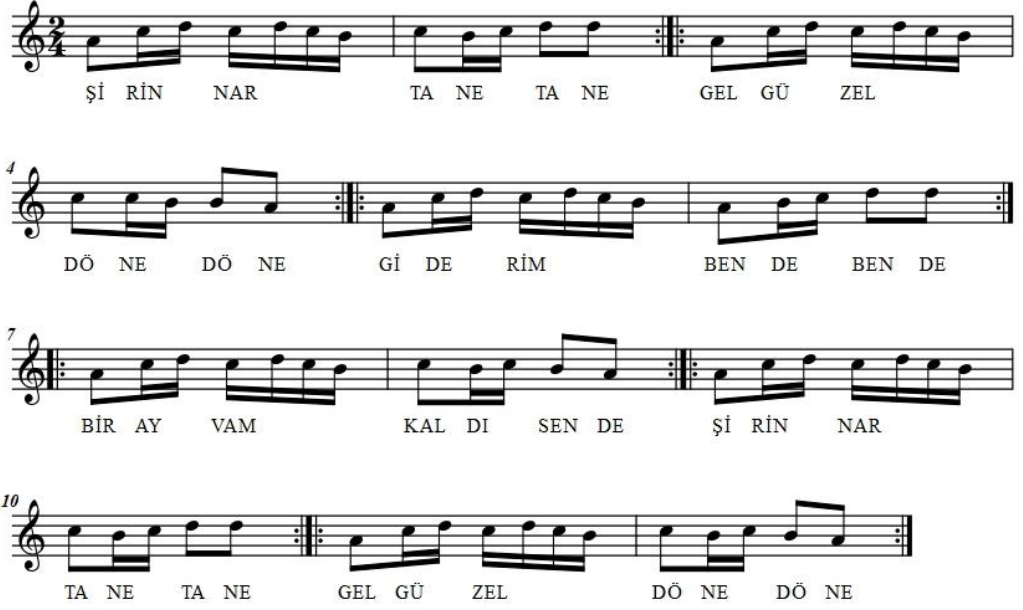
-1-
HİNDUM* UCU YILANDIR
ÇAL BOYNUMA DOLANDIR
SEVERSEN GELİNİ SEV
KIZIN DİLİ YALANDIR

-2-
ELMAYI ALANDA VAR
CEBİNE DALANDA VAR
BEN DEDİM SEN ALASIN
BANA YALVARANDA VAR

*HİNDU: YAZMA DEMEK

[s.9]

ŞİRİN NAR TÜRKÜSÜ



The musical score is written in 2/4 time and consists of four staves. The lyrics are written below the notes. The first staff starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second staff starts with a treble clef and a key signature of one sharp. The third staff starts with a treble clef and a key signature of one sharp. The fourth staff starts with a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are: Şİ RİN NAR TA NE TA NE GEL GÜ ZEL DÖ NE DÖ NE Gİ DE RİM BEN DE BEN DE BİR AY VAM KAL DI SEN DE Şİ RİN NAR TA NE TA NE GEL GÜ ZEL DÖ NE DÖ NE.

Şİ RİN NAR TA NE TA NE GEL GÜ ZEL

DÖ NE DÖ NE Gİ DE RİM BEN DE BEN DE

BİR AY VAM KAL DI SEN DE Şİ RİN NAR

TA NE TA NE GEL GÜ ZEL DÖ NE DÖ NE

-1-
ŞİRİN NAR TANE TANE
GEL GÜZEL DÖNE DÖNE
GİDERİM BEN DE BEN DE
BİR AYVAM KALDI SENDE
ŞİRİN NAR TANE TANE
ŞİRİN NAR TANE TANE

-2-
GİDERİM DUR DİYEN YOK
KEBAB OLDUM YEYEN YOK
AYRILIK GÖMLEĞİNİ
BENDEN ÖZGE GİYEN YOK
GİDERİM DUR DİYEN YOK
KEBAB OLDUM YEYEN YOK

GEYİK AVI TÜRKÜSÜ

BEN DE GİT TİM BİR GE Yİ ĞİN A VI

NA A MAN A MAN ÇEK Tİ BE Nİ ZÂ LİM KEN Dİ

DA Ğİ NA A MAN A MAN DA Ğİ NA

ÇEK Tİ BE Nİ ZÂ LİM KEN Dİ DA Ğİ

NA A MAN A MAN DA Ğİ NA

BEN DE GİTTİM BİR GEYİĞİN AVINA AMAN AMAN
ÇEKTİ BENİ ZÂLİM KENDİ DAĞINA AMAN AMAN DAĞINA
TEVBELER TEVBELER GEYİK AVINA
SİZ GİDİN KARDAŞLAR KALDIM KAYALARDA ÇÖLLERDE
ESVÂBIM BOĞÇADA BÜKÜLÜ KALDI AMAN AMAN
NİŞANLIM BANA KÜSÜLÜ KALDI AMAN AMAN KALDI

[s.10]

GÜLİZÂR TÜRKÜ

LÂEDRÎ

ÇEŞ ME SE NİN NE BE LÂ LI BA ŞIN VAR BA ŞIN VAR

5 YÂ RE NİN VAR YOL DA ŞIN VAR E ŞİN VAR

8 E ŞİN VAR E ŞİN VAR VAR VAR

12 BAŞ U CUN DA İN Cİ MER CAN TA ŞIN

15 VAR TA ŞIN VAR VAR

19 Nakarat YÂ RE NİN VAR YOL DA ŞIN VAR E ŞİN VAR

22 E ŞİN VAR E ŞİN VAR VAR VAR

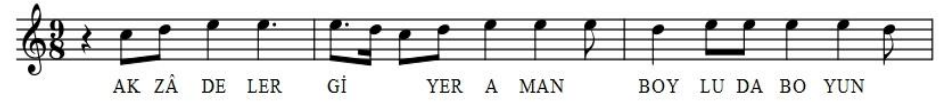


ÇEŞME SENİN NE BELÂLİ BAŞIN VAR BAŞIN VAR
YÂRENİN VAR YOLDAŞIN VAR EŞİN VAR EŞİN VAR
BAŞIN UCUNDA İNCİ MERCAN TAŞIN VAR TAŞIN VAR
YÂRENİN VAR YOLDAŞIN VAR EŞİN VAR EŞİN VAR

[s.11]

HÜSEYNÎ TÜRKÜ

LÂEDRÎ



19

ŞU RA DA NEM KAL DI U ÇUR DUM ŞA Hİ NİM EL DEN

22

Sektirme

AT MA CAM KAL DI

24

AKZÂDELER GİYER AMAN BOYLU DA BOYUNCA
 DÜĞMELER TAKIYOR AMAN Gerdâna VARINCA
 NASIL SABR EDEYİM AMAN YÂR SABAH OLUNCA
 İŞTE GİDİYORUM ŞURADA NEM KALDI
 UÇURDUM ŞAHİNİM ELDEN ATMACAM KALDI

[s.12]

ŞÂİRLER ARANAĞMESİ

5

10 Şairler

AK LU FİK RİM GİT Tİ YÂR Dİ DÂ Rİ NA HEY

14 Aranağme

19

24 Saz

GÖZ LE RİM GÖZ LE Rİ FET TÂ Nİ GÖZ LER HEY

28 Aranağme

33  YAN DI VÜ CUD

38  ŞEV KÎ HAS RET NÂ RI NA DE RÛ NUM Â

42  FE TÎ DEV RÂ NI GÖZ LER HEY

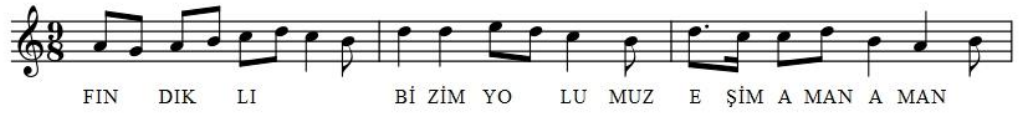
AKL U FİKRİM GİTTİ YÂR DİDÂRINA HEY
 GÖZLERİM GÖZLERİ FETTÂNI GÖZLER HEY
 YANDI VÜCUD ŞEVK-İ HASRET NÂRINA
 DERÛNUM ÂFET-İ DEVRANI GÖZLER HEY

[s.13]

UŞŞÂK TÜRKÜ

LÂEDRÎ

AYDIN





FINDIKLI BİZİM YOLUMUZ EŞİM AMAN AMAN
HOVARDA ÇIKTI SOYUMUZ
O BİZİM ESKİ HUYUMUZ EŞİM AMAN AMAN
SEN HANCİ BEN YOLCU ÇATMA KAŞLARIN
ÇÖZ DOLA BOYNUMA SAÇLARIN

[s.14]

MÂHÛR TÜRKÜ

LÂEDRÎ
EVFER

BAĞ ÇE YE BÂR Dİ YE MEM AY VA YA NAR Dİ YE
ŞU DA ĞI A ŞAM DE DİM A ŞAM U LA ŞAM DE

MEM BEN A LIŞ TIM İ Yİ YE
DİM BİR VE FÂ SIZ YÂR İ ÇİN

KÖ TÜ YE YÂR Dİ YE MEM BAĞ LAR DA GA ZE Lİ ME LE ĞİM DE
HER KE SE PA ŞAM DE DİM

1. Cİ HÂN GÜ ZE Lİ 2. Cİ HÂN GÜ ZE Lİ

-1-

BAĞÇEYE BÂR DİYEMEM AYVAYA NAR DİYEMEM
BEN ALIŞTIM İYİYE KÖTÜYE YÂR DİYEMEM
BAĞLAR GAZELİ MELEĞİM DE CİHÂN GÜZELİ

-2-

ŞU DAĞI AŞAM DEDİM AŞAM ULAŞAM DEDİM
BİR VEFÂSIZ YÂR İÇİN HERKESE PAŞAM DEDİM
BAĞLAR GAZELİ MELEĞİM DE CİHÂN GÜZELİ

GİDERİM BEN DE EVİME

URFA

Gİ DE RİM BEN DE BEN DE E Vİ ME MAH BÛ BUM BA LAM

UY MA EL LER SÖ ZÜ NE BEN DE DE MÂ İL OL DUM

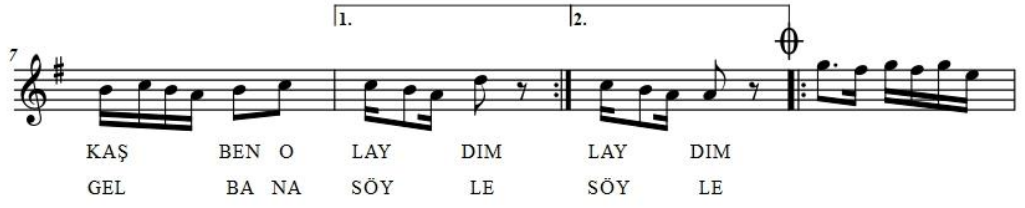
E LÂ GÖ ZÜ NE

GİDERİM BEN DE BEN DE EVİME MAHBÛBUM BALAM ELLER SÖZÜNE
BENDE DE MÂİL OLDUM ELÂ GÖZÜNE
BİR AYVAM KALDI SENDE UYMA BALAM UYMA ELLER SÖZÜNE
BENDE DE MÂİL OLDUM ELÂ GÖZÜNE
AYVA GİBİ SARARDIM UYMA BALAM UYMA ELLER SÖZÜNE
BENDE DE MÂİL OLDUM ELÂ GÖZÜNE
DİN İMÂN YOK MU SENDE UYMA BALAM UYMA ELLER SÖZÜNE
BENDE DE MÂİL OLDUM ELÂ GÖZÜNE

[s.15]

GERDÂNIYE TÜRKÜ

LÂEDRİ



KALENİN BURCUNA TAŞ BEN OLAYDIM
ELÂ GÖZ ÜSTÜNE KAŞ BEN OLAYDIM
KALEDEN KALEYE OLUR MU BÖYLE
NE DİRDİN VAR İSE GEL BANA SÖYLE

ÇEKMECEMİN ANAHTARI GÜMÜŞTEN



ÇEKMECEMİN ANAHTARI GÜMÜŞDEN AMAN AMAN GÜMÜŞDEN
ŞİMDİ DE GELİR BEYEFENDİ CÜN BÜŞDEN AMAN AMAN CÜMBÜŞDEN

[s.16]

ÇAY İÇİNDE ADALAR

URFA

ÇAY İ ÇİN DE A DA LAR ÇAY İ ÇİN DE

A DA LAR SÂ Kİ DOL DUR

BÂ DE LER YÂR YÂR YÂR

ZÂ LİM YÂR

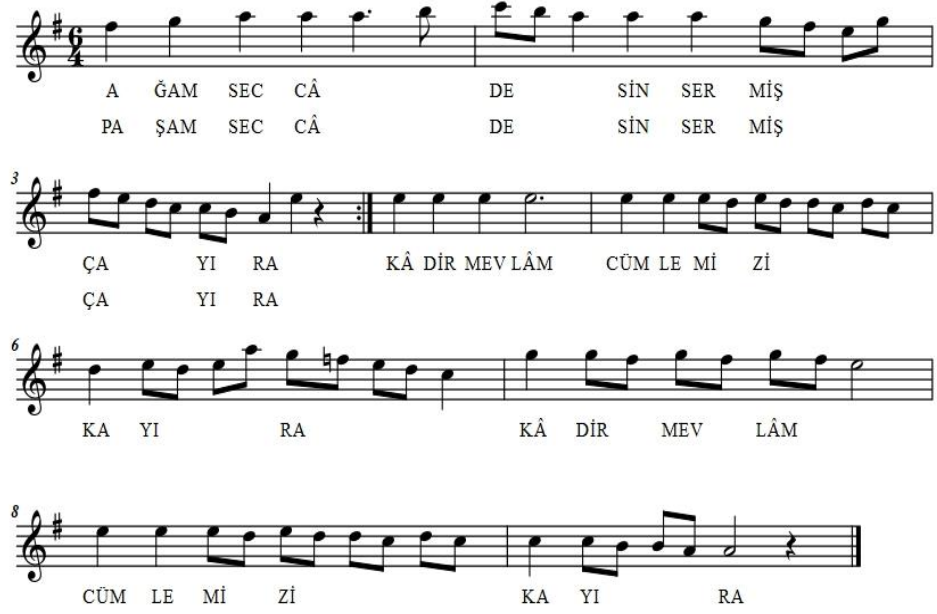
-1-
ÇAY İÇİNDE ADALAR
SÂKİ DOLDUR BÂDELER
YÂR YÂR YÂR ZÂLİM YÂR
SANA GELEN KAZALAR YÂR YÂR

NAKARAT
DİYAR YÂR ZÂLİM YÂR
AYRILIK VAR ÖLÜM VAR
UZAK YOLDAN DÖNÜM VAR

-2-
ÇAY İÇİNDE EŞME ÇOK
TABİP YÂREM DEŞME ÇOK
BEN DEDİM SEN OLASIN
BANA GÖRE AŞNA ÇOK

AĞAM SECCÂDESİNİ SERMİŞ ÇAYIRA

URFA



A ĞAM SEC CÂ DE SİN SER MİŞ
PA ŞAM SEC CÂ DE SİN SER MİŞ

3 ÇA YI RA KÂ DİR MEV LÂM CÜM LE Mİ Zİ
ÇA YI RA

6 KA YI RA KÂ DİR MEV LÂM

8 CÜM LE Mİ Zİ KA YI RA

AĞAM SECCÂDESİNİ SERMİŞ ÇAYIRA
PAŞAM SECCÂDESİNİ SERMİŞ ÇAYIRA
KÂDİR MEVLÂM CÜMLEMİZİ KAYIRA
KORKARIM Kİ SENİ DE BENDEN AYIRA
YOL VERİN YOL VERİN BAŞI DUMANLI DAĞLAR
ELLERİ KINALI BİR GELİN AĞLAR
GÖZLERİ SÜRMELİ BİR CİVÂN AĞLAR

[s.17]

ZEYBEK DE GELDİ KARŞIMIZA DAYANDI

The musical score is written in 9/8 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of seven staves of music. The first staff is the vocal melody, and the subsequent staves are the saz accompaniment. The lyrics are written below the vocal staff.

1. ZEY BEK DE GEL Dİ KAR ŞI

2. MI ZA DA

3. DA YAN DI ÂH

4. DA YAN DI A CEM

5. ŞA LI AL KAN

6. LA RA BO YAN DI VAK Tİ SE

9. HER DE HER KES UY KU DAN

11 U YAN DI ÂH U YAN DI

13 AL KAN LAR İ ÇİN DE YAV RUM

15 YE RE U ZAN DI

ZEYBEK DE GELDİ KARŞIMIZA DAYANDI AMAN DAYANDI
 ACEM ŞALİ AL KANLARA BOYANDI
 VAKT-İ SEHERDE HERKES UYKUDAN UYANDI ÂH UYANDI
 AL KANLAR İÇİNDE YAVRUM YERE UZANDI

[s.18]

ÇIKTIM YAYLASINA SEYRÂN EYLEDİM

ÇIK TIM YAY LA SI NA SEY RÂN EY LE DİM

İN DİM YÂ RİN O TA ĞI NI BOY LA DİM

BOY LA DİM BOY LA DİM TEL Lİ TUR NA

LAR LA SE LÂM YOL LA DİM SE LAM YOL

LA DİM A CEB ŞU GÜN LER DE TEZ GE LİR MO

LA A MAN A MAN TEZ GE LİR MO LA

LA

ÇIKTIM YAYLASINA SEYRÂN EYLEDİM
İNDİM YÂRİN OTAĞINI BOYLADIM
TELLİ TURNALARLA SELÂM YOLLADIM
ACEB ŞU GÜNLERDE TEZ GELİR M'OLA

[s.19]

GERDÂNIYE RAKS HAVASI



[s.20]

AH KALEDEN İNDİM DÜZE

ÂH KA LE DEN İN DİM DÜ ZE YÂR
ÂH YE Dİ YIL DIR MÂ İ LEM YÂR

YÂR YÂR YÂR Mİ RE
YÂR YÂR YÂR Mİ RE

10 Aranğme
Mİ
Mİ

15 AT BAĞ LA DİM BEZ Kİ SE LA
E LÂ GÖZ LÜ BİR KI ZA LA

20 VU Mİ RE CA NO VAY
VU Mİ RE CA NO VAY

25 Aranğme

29 1. 2.

ÂH KALEDEN İNDİM DÜZE YÂR YÂR YÂR YÂR MİREMİ
AT BAĞLADIM BEZ KİSE LAVUMİRE CANO VAY
ÂH YEDİ YILDIR MÂİLEM YÂR YÂR YÂR YÂR MİREMİ
ELÂ GÖZLÜ BİR KIZA LAVUMİRE CANO VAY

[s.21]

ÇIKSAM DAĞLARIN BAŞINA

AYDIN

ÇIK SAM DAĞ LA RIN BA ŞI NA BA ŞI MI KOY SAM

1. TA ŞI NA 2. TA ŞI NA BU NE YA MAN

SEV DA İ MİŞ GEL ME SİN DÜŞ MAN BA ŞI NA

BU NE YA MAN SEV DA İ MİŞ GEL ME SİN DÜŞ

13 Aranma MAN BA ŞI NA

17

20 AY NA YI AL

1.

23 MIŞ Dİ Zİ NE KÂ KÜ LÜN DÖK MÜŞ YÜ ZÜ NE

2.

26 KÂ KÜ LÜN DÖK MÜŞ YÜ ZÜ NE SÜR ME LER ÇEK

29 MIŞ GÖ ZÜ NE YAK TI BE Nİ ÂH O GÜ ZEL

32 SÜR ME LER ÇEK MIŞ GÖ ZÜ NE YAK TI BE Nİ

35 Aranağme
ÂH O GÜ ZEL

39

42

-1-
ÇIKSAM DAĞLARIN BAŞINA
BAŞIM KOYSAM TAŞINA
BU NE YAMAN SEVDA İMİŞ
GELMESİN DÜŞMAN BAŞINA

-2-
AYNAYI ALMIŞ DİZİNE
KÂKÜLÜN DÖKMÜŞ YÜZÜNE
SÜRMELER ÇEKMİŞ GÖZÜNE
YAKTI BENİ ÂH O GÜZEL

[s.22]

BOŞAN DA DAĞLAR BOŞAN

BO ŞAN DA DAĞ LAR BO ŞAN A MAN A MAN ÇEV RE

⁴ Sİ BO ŞAN A MAN A MAN ÇEV RE Sİ BO ŞAN ^{Saz}

⁷ İF LÂH OL MAZ OL MAZ

¹⁰ OL MAZ DER Dİ NE DÜ ŞEN

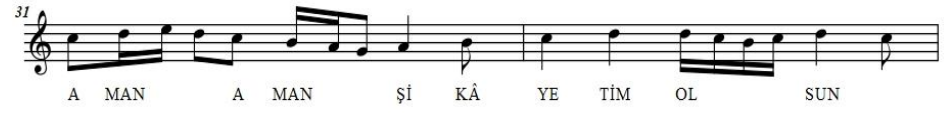
¹² A MAN A MAN İF LÂH OL MAZ OL MAZ

¹⁴ OL MAZ DER Dİ NE DÜ ŞEN

¹⁷ Aranağme

²⁰ Bent-i Sâni

A NAM DAN BA BAM DAN A MAN A MAN BA NA



BOŞAN DAĞLAR BOŞAN AMAN AMAN ÇEVRESİ BOŞAN
İFLÂH OLMAZ OLMAZ DİRDİNE DÜŞEN AMAN AMAN
ANAMDAN BABAMDAN AMAN AMAN BANA BİR NİŞÂN AMAN AMAN BİR NİŞÂN
ÖLMEDEN AYRILMAM BİR DÂNEM SENDEN AMAN AMAN
ŞİKÂYETİM OLSUN BEYLERE SENDEN

[s.23]

MUHAYYER TÜRKÜ

LÂEDRİ
DÜYEK

ŞU KAR ŞI Kİ YE ŞİL YURT TAN GÜ ZE LİM DE AY DOĞ

DU GÜ ZE LİM DE AY DOĞ DU

AĞ LA YI AĞ LA YI GÖZ LE Rİ ME KAN DOL

DU A MAN A MAN KAN DOL DU DU

1. 2.

Saz

ŞU KARŞIKI YEŞİL YURTTAN
GÜZELİM DE AY DOĞDU
GÜZELİM DE AY DOĞDU
AĞLAYI AĞLAYI GÖZLERİME KAN DOLDU
AMAN AMAN KAN DOLDU

ÖRDEK TÜRKÜSÜ

URFA



ÖR DEK ÇAL KA NIR GÖL LER DE İS Mİ

SÖY LE NIR DİL LER DE KAL MI ŞAM GUR

BET EL LER DE A MAN ŞİM Dİ

YAV RUM A MAN ŞİM Dİ A MAN ŞİM Dİ YAV RUM YAV RUM

ŞİM Dİ KA RA KAŞ LIM GE LİR AĞ LAR ŞİM Dİ

-1-
ÖRDEK ÇALKANIR GÖLLERDE
İSMİ SÖYLENİR DİLLERDE
KALMIŞAM GURBET ELLERDE

NAKARAT
AMAN ŞİMDİ YAVRUM AMAN ŞİMDİ (MÜKERRER)
KARA KAŞLIM GELİR AĞLAR ŞİMDİ

-2-
KARŞI DAĞLAR YÜCE OLUR
GÜNDÜZ GİDER GECE OLUR
YÂR YANIŞI NASIL OLUR

NAKARAT
AMAN ŞİMDİ YAVRUM AMAN ŞİMDİ (MÜKERRER)
KARA KAŞLIM GELİR AĞLAR ŞİMDİ

[s.24]

EY PERİ GEL GİR BAĞA

URFA

EY PE Rİ GEL GİR BA ĞA GÜL LER A ÇIL

MIŞ GÜL GÜ LE GÜL A ÇIL MIŞ Dİ YE

YÂ RE HA BER E DİN BÜL BÜ LE

BEN SE Nİ SEV DİM SE VE Lİ Â LE ME

DÜŞ TÜ GUL GU LE BE YAZ GER DÂN HA BEŞ TE

HÂL LER DE DİR GÖN LÜM BE NİM

EY PERİ GEL GİR BAĞA GÜLLER AÇMIŞ GÜL GÜLE
GÜL AÇILMIŞ DİYE BAĞDA HABER EDİN BÜLBÜLE
BEN SENİ SEVDİM SEVELİ ÂLEME DÜŞTÜ GULGULE
BEYAZ Gerdân HABAŞTE HÂLLERDEDİR GÖNLÜM BENİM
YÂRELİ CEYLÂN GİBİ ÇÖLLERDE MESKENİM BENİM
BEYAZ Gerdân HABAŞTE HÂLLERDEDİR GÖNLÜM BENİM
YÂRELİ TAVŞAN GİBİ ÇÖLLERDE MESKENİM BENİM

[s.25]

ŞEKER OĞLAN TÜRKÜSÜ

ÇANKIRI

EV LE Rİ VAR ÇU KUR GÖZ LE Rİ VAR ÇA KIR

Bİ RÂ DE RİM FA KİR YAN DIM ŞE KER OĞ LAN

^{Koro}
GE LİN GE LİN

-1-
EVLERİ VAR ÇUKUR
GÖZLERİ VAR ÇAKIR
BİRÂDERİM FAKİR
YANDIM ŞEKER OĞLAN

-2-
EVLERİ VAR HURDA
BENİM YÂRİM NERDE
AMAN KIYMA GELİN
BİR GÜL İDİM SOLDUM

-3-
HEP GÜZELLER BURADA
YANDIM KIYMA GELİN
HAYATIMA KIYMA GELİN
CÂNIMA KIYMA GELİN

MİNELER TÜRKÜSÜ

ÇANKIRI

BA ĞA GİR DİM Ü ZÜ M YOK YOK

EL YÂ RİN DE GÖ ZÜM YOK

A MAN Mİ NE LER

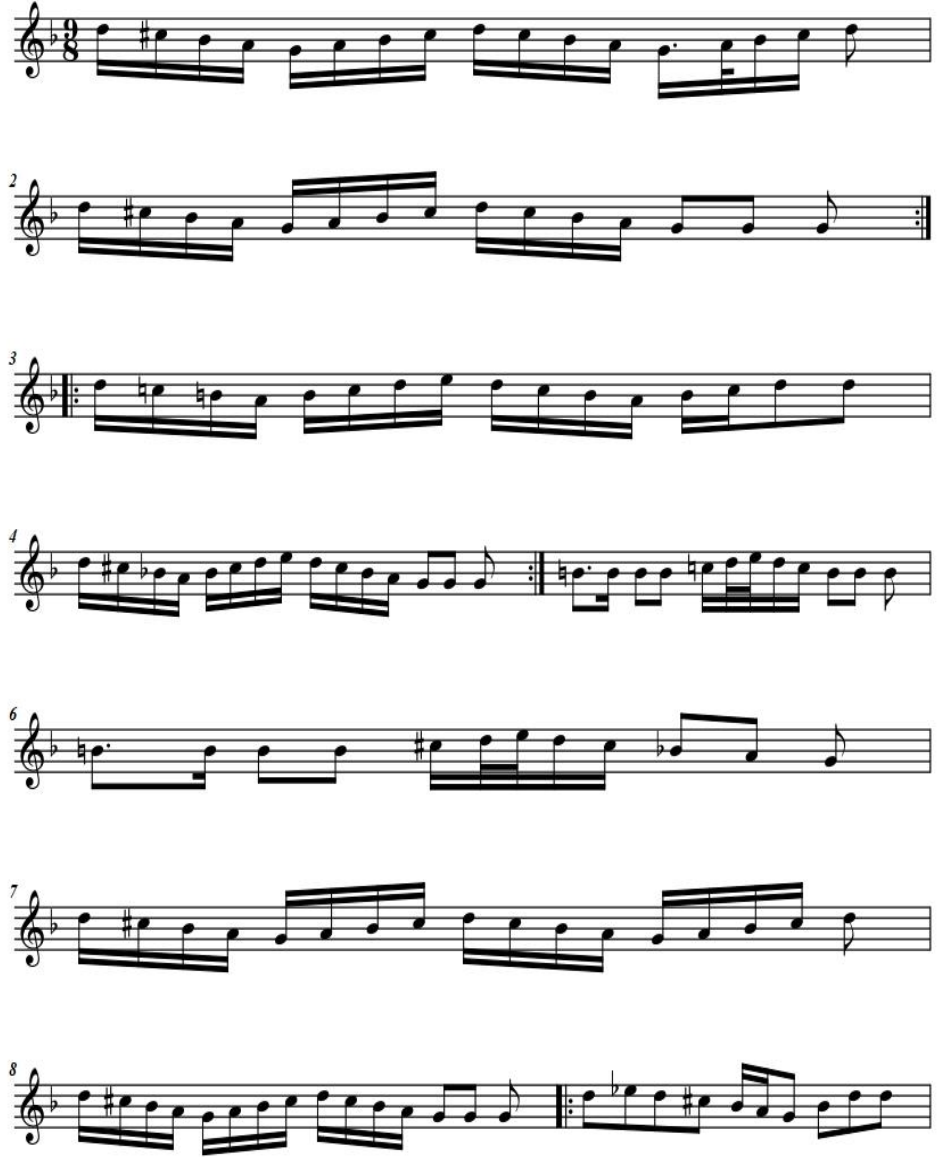
-1-
BAĞA GİRDİM ÜZÜM YOK YOK
EL YÂRİNDE GÖZÜM YOK YOK

-2-
EL DUYDU ÂLEM DUYDU OF OF
KİMİN AĞZIN TUTARSIN AMAN MİNELER

-3-
DİNİ AYRI KÂFİR İSE OF OF
AZICIK İMÂNA GEL AMAN MİNELER

[s.26]

ÖDEMiŞ ZEYBEK HAVASI



[s.27]

MÂHİ TÜRKÜSÜ

ÇANKIRI

NE BA KAR SIN Â HÛ Â HÛ

E RÎT TÎN YÛ RE ĞİM YA Ğİ

E RÎT TÎN YÛ RE ĞİM YA Ğİ

Koro

9

-1-
NE BAKARSIN ÂHÛ ÂHÛ
ERİTTİN YÜREĞİM YAĞI
ŞU KARŞININ KARLI DAĞI
GELLEŞLE MÂHE BENZER
GELLEŞLE YAVRUMA BENZER

-2-
MÂHİMİ GÖRDÜM DÜŞÜMDE
SEVDÂSİ VARDIR BAŞIMDA
GİDEN AYIN ON BEŞİNDE
BULUTLAR GELE YÂR GELE
BULUTLAR GELE YÂR GELE

-3-
ŞEKER ŞERBETİ EZERLER
İNCE TÛLBENTTEN SÜZERLER
ÇEVRESİ ALMIŞ GÜZELLER
GELLEŞLE MÂHE BENZER
GELLEŞLE YAVRUMA BENZER

[s.28]

ŞU DAĞLARI DELİK DELİK DELSELER

SİVAS

ŞU DAĞ LA RI DE LİK DE LİK DEL SE LER A MAN

ÂH İ ÇE RİN DEN DER DİN DE NE DİR

DE SE LER A MAN İ ÇE RİN DEN DER DİN DE NE DİR

DE SE LER

ŞU DAĞLARI DELİK DELİK DELSELER
ÂH İÇERİNDEN DİRDİN DE NEDİR DESELER
HELÂLİNDEN BİR ŞEFTALİ VERSELER
ÂH OĞLAN VÂH OĞLAN DİYEMEDİM DİLLERİN YETER
SANA BANA YASTIK KAR BEYAZ KOLLARIN OĞLAN
DEVE YÜKSEK ATAMADIM URGANI OĞLAN
ÂH ÜŞÜDÜKÇE BAŞINA AL YORGANI AMAN
SUSADIKÇA VER AĞZINA GİRDANI AMAN

[s.29]

KIR ATIM OYNAMASIN

URFA

KIR A TIM OY NA MA SIN ÇA MU RU BOY LA MA

SIN GEL DİM İ SE Gİ DE RİM O F

YÜ RE ĞİN OY NA MA SIN GEL DİM İ SE Gİ

DE RİM YÜ RE ĞİN OY NA MA SIN

-1-
KIR ATIM OYNAMASIN
ÇAMURU BOYLAMASIN
GELDİM İSE GİDERİM
YÜREĞİN OYNAMASIN

-2-
YÂR GİDİYOR GİDİYOR
YÂR BANA GÖZ EDİYOR
TURUNÇ MEMELİ KIZLAR
BENİ MECNUN EDİYOR

[s.30]

FAZLI TÜRKÜSÜ

ÇANKIRI

DE VE YÜK SEK A TA MA DIM UR GA NI

3
UR GA NI

5
Ü ŞÜ DÜK ÇE ÇEK BA ŞI NA

7
YOR GA NI

9

DEVE YÜKSEK ATAMADIM URGANI
ÜŞÜDÜKÇE ÇEK BAŞINA YORGANI
SUSADIKÇA VER AĞZINA Gerdani
ÂH NEYLEYİM YÂRİM ELLERE YÂR OLMUŞ
AMAN AMAN AMAN FAZLI'M
ÖLÜYORUM YANIYORUM GİDİYORUM FAZLI'M

[s.31]

GÖNÜL TÜRKÜSÜ

ÇANKIRI

ŞOL YÜ CE DAĞ DAN BİR YOL A ŞAR YA ĞAR YAĞ MUR

ÇAY CO ŞAR A MA NIN A MAN ÇAY CO ŞAR

-1-
ŞOL YÜCE DAĞDAN BİR YOL AŞAR
YAĞAR YAĞMUR ÇAY COŞAR

-2-
BENİM GÖNLÜM SANA DÜŞER
ÂH DÜŞÜREYİM GÖNLÜMÜ

-3-
ATLADIM GİRDİM BAHÇENE
GÜLLERİ FİLCAN GİBİ

-4-
GERDANINDA BEŞ BENİ VAR
HER YERİ MERCAN GİBİ

HASRET TÜRKÜSÜ

ÇANKIRI

YÜ ZÜ ĞÜ MÜN AL LI PUL LU TA ŞI

VAR KA ŞI VAR HEP EL LE RİN

YÂ RE Nİ VAR E Şİ VAR A MAN

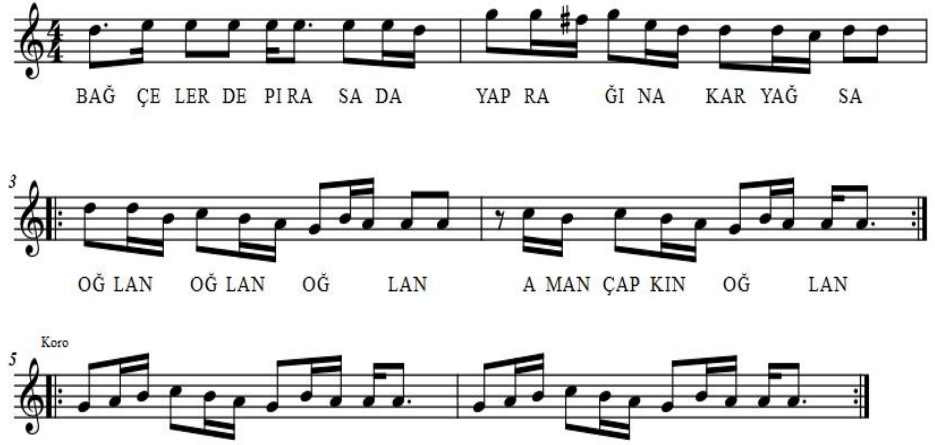
-1-
(OĞLAN) YÜZÜĞÜMÜN ALLI PULLU TAŞI VAR
HEP ELLERİN YÂRENİ VAR EŞİ VAR
BEN GARİBİN ŞU CİHÂNDÂ NESİ VAR
YANDIM ALLAH HASRETİNE KAVUŞTUR
YA KAVUŞTUR YA SEVDÂMI SAVUŞTUR

-2-
(KIZ) SAÇIM UZUN BEN SAÇIMI TARARIM
YÂR YİTİRDİM UĞRUN UĞRUN ARARIM
VAR MI BENİM BİR KİMSEYE ZARÂRIM
YANDIM ALLAH HASRETİNE KAVUŞTUR
YA KAVUŞTUR YA SEVDÂMI SAVUŞTUR

[s.32]

ÇAPKIN OĞLAN TÜRKÜSÜ

ÇANKIRI



The musical score is written in 4/4 time and consists of three staves. The first staff contains the melody for the first line of the song, with lyrics 'BAĞ ÇE LER DE PIRA SA DA YAP RA ĞI NA KAR YAĞ SA'. The second staff contains the melody for the second line, with lyrics 'OĞ LAN OĞ LAN OĞ LAN A MAN ÇAP KIN OĞ LAN'. The third staff is a 'Koro' (chorus) section, marked with a '5' and a 'Koro' label, and contains the melody for the chorus, with lyrics 'BAHÇELERDE PIRASA DA YAPRAĞINA KAR YAĞSA OĞLAN OĞLAN OĞLAN AMAN ÇAPKIN OĞLAN'.

BAĞ ÇE LER DE PIRA SA DA YAP RA ĞI NA KAR YAĞ SA

OĞ LAN OĞ LAN OĞ LAN A MAN ÇAP KIN OĞ LAN

Koro

5

-1-
BAHÇELERDE PIRASA DA
YAPRAĞINA KAR YAĞSA
OĞLAN OĞLAN OĞLAN
AMAN ÇAPKIN OĞLAN

-2-
KÖPRÜNÜN ALTI BOSTAN
YIKIL SIN ARABİSTAN
ARABİSTAN KIZLARI
NE DON GİYER NE FİSTAN

-3-
KAYALAR OYLUM
GELİYOR SELVİ BOYLUM
SELVİ BOYLUM GELMEZSE
ŞEN OLMAZ BENİM GÖNLÜM

BÜLBÜL KOŞMASI

ÇANKIRI



KAH VE YE MEN DEN GE LİR

BÜL BÜL ÇE MEN DEN GE LİR A MAN
AK TO PUK BE YAZ GER DÂN

HER GÜN HA MAM DAN GE LİR A MAN

12 Koro

-1-
KAHVE YEMEN'DEN GELİR
BÜLBÜL ÇEMENDEN GELİR AMAN
AK TOPUK BEYAZ Gerdân
HERGÜN HAMAMDAN GELİR

-2-
KAHVE PİŞTİĞİ YERDE
TELVE TAŞTIĞI YERDE AMAN
GÜZEL ÇİRKİN ARANMAZ
GÖNÜL DÜŞTÜĞÜ YERDE

-3-
ÇAYIR ÇIKTI DİZİME
DOLAŞ DA GEL İZİME AMAN
YÂRİM BANA DARILMIŞ
HİÇ BAKMIYOR YÜZÜME

[Dış kapak]

DÂRÜLELHAN'IN NEŞRİYATI

Müessesemizin en meşhûr Türk bestekârlarından yadigâr kalan nefîs eserlerin ziya'dan ve vikâyesi maksadıyla bunların salâhiyetdâr bir (hey'et-i 'ilmiyye) tarafından tedkîk edilip yazılan gâyet sahîh notalarını tab' etmekte olup şimdiye kadar bu notaların (120) numerosu mevkî'-i intişâra konulmuştur. Beşer kuruş fiyatla Beyazıt'ta Şamlı İskender mağazasında satılmakta bulunmuştur. Dârülelhan tarafından ikinci defa (Columbiya) gramofon ve plak fabrikasına çok güzel ve tarihi ve tarihi kıymeti olan otuz klasik parça ile kırk beş kadar halk şarkısı verilmiştir ki bunlarda hemen satılığa çıkarılmak üzeredir. Toptan satış mahalli Katırcıoğlu hanında Blumenthal Birâderler mağazasıdır.

KLASİK ESERLER

Bayati araban ağır semâî, yürük semâî, muhayyer, yürük semâî, segâh, beste, segâh ağır semâî, [وخناك] ruhnak? beste, bayati araban beste, muhayyer beste, segâh, beste, segâh, yürük semâî, ferahnâk, ağır semâî, beste, yürük semâî, muhayyer, yürük semâî, beste ve acemaşîrândan:

Yandı Dil, Hem Sevip, Açıldı Nev Bahar ve nühüftten Ey Ser u Kat gülizârdan Bîvefa, Nazlı Nazlı, Reha Bulmadım şarkıları.

ANADOLU HALK TÜRKÜLERİ

Balıkesir Zeybek Havası, Anadolu Kadın Oyun Havası, Manisa Zeybek Havası, Bursa Gövendir Türküsü Rumeli'nin Fındıklı Bizim Yolumuz Havası, Aydının İnce Mehmet Türküsü, Rumeli'nin Kal'asının Burcuna, İzmir Kırk Ağacının Ey Bostancı, Akşam Oldu İzmir, Çeşme, Rumeli, Kale, Akl u Fikrim, Ne Oldu Bize, Akzâdeler, Benliyi Aldım Kaçakdan, Gitti De Gelmeyiverdi. Akşam Olur Kervan Gelir Yokuşa, Çalıma Bak Efe'de, Kimi Kalkar, Ey Serenler Serenler. Bağçeye Bâr. Kaleden İndim Düze, Kerem ile Aslı, Ben Bir Keşkek Olaydım, Atımı Bağladım, Oduncular, Evleri Handereli, Ey Karanlık, Nevruz, Ata Binesim Geldi, Evlerinin Önü Lale Bağdır, Vardım Baktım, Turnalar, Duman Vardır, Bir Of Çeksem, Yarem Sızlar, Köroğlu, Karacaoğlu'dır. Bu def'aki Anadolu türkülerinin birçokları bağlama ile veyahut tek saz refakati ile sesle çalınmış ve orijinal şekilleri muhâfaza edilmiştir. Memleketin en güzel sesli hanımları bu milli türkülerini okumuşlardır.

SONUÇ VE ÖNERİLER

Dârülelhan Nota Külliyyâtı *Anadolu Halk Şarkıları* 6 ve 7 Numaralı Defterlerin Günümüz Türkçesine Çeviri Aktarımı adlı bu çalışmada, toplam 80 eserin çeviri aktarımı yapılmıştır.

6 ve 7. defterlerdeki eserlerin repertuardaki varlıkları tespit edilmeye çalışılmış, arama eser başlığına göre TRT Nota Arşivi ve Repertükül sitelerinden yapılmıştır.

Bu aramaya göre başlıkla aynı isme sahip 6. defterdeki, Oğlan Gider Oduna (Samsun, Şanlıurfa), Kozanoğlu Türküsü (Niğde, Kozanoğlu), Emmiler Türküsü (Akşehir), Dön Beri Dön Beri De Yüzün Göreyim (Urfa), Konya Peşrevi (Konya), Çayır İnce Biçemedim (Erzurum), Karanfil Oylum Oylum (Uşak, Konya, Kütahya), Yemenimde Hâre Var (TRT Türk Sanat Müziği Arşivi), Keten Gömlek (Bilecik, Orta Anadolu), Ali'm Gitme Pazara (Ankara), Ak Koyun (Burdur, Denizli, Yozgat), Acem Şarkı (Bir Âşıkın Olsa Yâri/ TRT Türk Sanat Müziği Arşivi), Türkü (Evlerinin Önü Yoldur Yolaktır/ Şanlıurfa – Siverek), Çelik Pazarında Ufacık Taşlar (Erzurum) türkülerinin var olduğu ama türkülerde ya nota ya güfte yahut yöre farklılıkları olduğu görülmektedir. 25 eserin ise başlığı ile yapılan aramada aynı ya da benzer eser tespit edilememiştir.

7. defterdeki, Köroğlu Türküsü (Afyon, Burdur-Yeşilova, Erzurum), Ördek Türküsü (Balıkesir, Afyon, Balıkesir- Bigadiç, Kastamonu), Oyun Havası (Cemile'min Geçtiği Dağlar/ Denizli), Mezire'den Çıktım (Elazığ), Gelin Havası (Getirin Kına Yakalım/ Muğla), Şirin Nar Türküsü (Gaziantep), Geyik Avı Türküsü (Malatya), Şâirler Aranağmesi (Akl ü Fikrim Gitti Yâr Dîdârına/ TRT Türk Sanat Müziği Arşivi), Uşşak Türkü (Fındıklı Bizim Yolumuz/ Rumeli), Mahur Türkü (Bahçeye Bâr Diyemem/ Rumeli), Çay İçinde Adalar (Erzincan, Şanlıurfa), Ördek Türküsü (Ördek Çalkanır Göllerde/ Sivas), Mineler Türküsü (Bağa Girdim Üzüm Yok/ Çankırı), Mâhi Türküsü (Mâhimi Gördüm Düşümde/ Çankırı), Bülbül Koşması (Kahve Yemen'den Gelir/ Burdur, Çankırı, Edirne) türkülerinin var olduğu ama türkülerde ya nota ya güfte yahut yöre farklılıkları olduğu görülmektedir. 28 eserin ise başlığı ile yapılan aramada aynı ya da benzer eser tespit edilememiştir.

Eserlerde görülen Dârülelhan nota külliyyatında yazılmış günümüzde 'Türkü' diye isimlendirilen ve Türk Halk Müziği içinde varlığını gösteren eserlerin o dönemde Halk Şarkısı diye adlandırıldığı görülmektedir. Bu ve bunun gibi pek çok örneğe rastlamak bu

defterlerde mümkündür; Peşrev, Aranağme, Meyan, Makam, Usûl gibi terimler halk şarkıları defterlerinde karşılaştığımız ancak günümüzde Türk Sanat Müziği, Klasik Türk Müziği içerisinde varlığını gösteren terimlerdir.

Bu defterlerin (7 tane Anadolu Halk Şarkısı) çeviri aktarımı yapıldıktan sonra, günümüz halk müziği terminolojisi ve notasyon sistemi göz önünde tutularak tekrar yazılıp Türk Halk müziği repertuarına eklenmesi ve özellikle de TRT repertuarında olmayan eserlerin repertuara kazanımı, repertuarda mevcut olan eserlerin ise mukayese çalışması yapılarak en doğru kaynağa ulaşımı sağlamak önerilmektedir.



KAYNAKÇA

- Ak, Ahmet Şahin. *Türk Musikisi Tarihi*. Ankara: Akçağ Yayınları, 2009.
- Altar, Cevat Memduh. And, Metin. Laszlo, Filiz Ali. Tacar, Ali Emel. Usmanbaş, İlhan. Yener, Faruk. *Müzik Reformu Yılları*. İstanbul: Filarmoni Derneği Yayınları, 1982.
- Aracı, Emre. *Ahmet Adnan Saygun Doğu-Batı Arası Müzik Köprüsü*. İstanbul: Yapı Kredi Yayınları, 2001.
- Ayangil, Ruhi. “Dârü’l-Elhân’dan Günümüze Müzik Hafızamız”, *Kuruluşunun Yüzyüncü Yılında Dârü’l-Elhân’a Armağan*. Ankara: Atatürk Kültür Merkezi Başkanlığı, 2018.
- Balkılıç, Özgür. *Cumhuriyet, Halk ve Müzik. Türkiye’de Müzik Reformu*. Ankara: Tan Kitabevi, 2009.
- Bardakçı, Murat. *Refik Bey... Refik Fersan ve Hatıraları*. İstanbul: Pan Yayıncılık, 1995.
- Behar, Cem. *Klasik Türk Müziği Üzerine Denemeler*. Bağlam Yayınları, 1987.
- Behar, Cem. *Zaman, Mekân, Müzik. Klâsik Türk Musikisinde Eğitim (Meşk), İcra ve Aktarım*. AFA Yayınları, 1993.
- Behar, Cem. *Musikiden Müziğe. Osmanlı/Türk Müziği: Gelenek ve Modernlik*. İstanbul: Yapı Kredi Yayınları, 2008.
- Behar, Cem. *Osmanlı/Türk Musikisinin Kısa Tarihi*. İstanbul: Yapı Kredi Yayınları, 2015.
- Cevher, Hakan. “Dârü’l-Elhân’dan Günümüze Klasik Türk Mûsikîsine Ait Kültür Aktarımını Sağlayan Çeşitli Neşriyât Örnekleri”, *Kuruluşunun Yüzyüncü Yılında Dârü’l-Elhân’a Armağan*. Ankara: Atatürk Kültür Merkezi Başkanlığı, 2018.
- Delice, Serkan. “Alaturka Tasnif ve Tesbit Heyeti ve Rauf Yekta Bey... Yanılgıların Kuşattığı Yüzyıl-I.” *Musikişinas* (Bahar 2001): 63.
- Durgun, Şenol. *Türkiye’de Devletçi Gelenek ve Müzik*. Ankara: Alter Yayıncılık, 2005.
- Erguner, Süleyman. *Rauf Yektâ Bey. Neyzen-Müzikolog-Bestekâr*. İstanbul: Kitabevi Yayın, 2003.

Gazimihal, Mahmut Ragıp. *Anadolu Türküleri ve Musikî İstikbâlimiz*. Trc. Prof. Mehmet Salih Ergan- Öğr. Gör. Ahmet Şahin Ak. İstanbul: Ötüken Neşriyat, 2006.

Güray, Cenk. *Bin Yılın Mirası. Makamı Var Eden Döngü: Edvar Geleneği*. İstanbul: Pan Yayıncılık, 2011.

Kaçar, Gülçin Yahya. “Himayeden Yoksun Alaturka Musiki ve İlm-i Musikide Şahsi Teşebbüsler: Rauf Yekta ve Ali Rifat Beyler.” *Kuruluşunun Yüzüncü Yılında Dârü'l-Elhân'a Armağan*. Ankara: Atatürk Kültür Merkezi Başkanlığı, 2018.

Karabaşoğlu, Cemal. Meshk: As a Tradational Method of Turkish Music Education. *Procedia - Social and Behavioral Sciences* 106 (2013): 1834 – 1839.

Karabaşoğlu, Cemal. Tradition of notation in the history of Turkish Music
Procedia - Social and Behavioral Sciences 174 (2015): 3832-3837.

Kolukırmık, Kubilay. *Türk Müzik Tarihinde Dâr'ül-Elhân ve Dâr'ül-Elhân Mecmuası*. Kırşehir: Barış Kitap, 2015.

Özcan, Nuri. “Dârülelhan.” *Diyanet İslâm Ansiklopedisi*. 2:416. Ankara: TDV Yayınları, 1995.

Özden, Erhan. *Osmanlı Maârifinde Mûsikî*, Ankara: Türk Tarih Kurumu Yayınları, 2015.

Özkan, İsmail Hakkı. *Türk Mûsikîsi Nazariyatı ve Usûlleri Kudüm Velveleleri*. İstanbul: Ötüken Neşriyat, 2011.

Tan, N. (1981). “*Türk Dünyası Araştırmaları*: Atatürk ve Türk Halk Müziği.” *Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı Yayınları* (sayı: 13): 176.

Yektâ, Rauf. (Mart 1926). “*Dârülelhan Külliyyâtı Anadolu Halk Şarkıları*.” (defter: 1): 3-8.

İstanbul Büyükşehir Belediyesi Atatürk Kitaplığı “Dârülelhan” Erişim Tarihi: 01 Temmuz 2018

<https://katalog.ibb.gov.tr/yordambt/yordam.php?aTumu=dar%C3%BClelhan#>

Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi “Dârülelhan” Erişim Tarihi: 05 Mart 2019

<https://islamansiklopedisi.org.tr/darulelhan>

Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi “Dârüelhan” Erişim Tarihi: 04 Mart 2019

<https://islamansiklopedisi.org.tr/darulelhan>

Türkü Sitesi “Orta Asya ve Kopuz” /Ahmet Gümüştekin. Erişim Tarihi: 08 Mayıs 2019

<https://www.turkuler.com/yazi/turkmuziktarihine.asp>

Düşünce Mektebi “Dârüelhan” /Beşir Ayvazoğlu. Erişim Tarihi: 01 Mayıs 2019

<https://www.dusuncemektebi.com/d/148230/besir-ayvazoglu-bir-darulelhan-var-di>

Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi “Kopuz” Erişim Tarihi: 30 Nisan 2019

<https://islamansiklopedisi.org.tr/arama/?q=kopuz&p=m>

Yeni Şafak / Gündem “Dârüelhan” Erişim: 12 Kasım 2018

<https://www.yenisafak.com/gundem/92-yil-sonrayola-devam-2800825>

Moda Müzayede “Dârüelhan Mecmuası” Erişim: 10 Mart 2019

<https://www.modamuzayede.com/urun/46117/dergi-muzik-tarihi-os>

EKLER

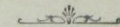
**Dârülelhan Nota Külliyyatı Anadolu Halk Şarkıları 6. defterlerin matbu nüshaları
[6. defter ön kapak]**



دانشنامه
شعرا و شاعران
ایران و افغانستان

اورقاء، قونیه و سائر برلرده طوبلا نیلان (۴۰) خلق نور کوسنی حاویدر

دفتر : ۶



QUARANTE

CHANSONS POPULAIRES TURQUES

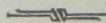
Recueillies

Dans les diverses provinces d'Anatolie



Fascicule - VI

ترتیب و تنظیم حق محفوظدر



استانبول

شهرزاد، پائی : اوقاف مطبعه سی

۱۹۲۸

فیاتی (۲۵) غروشدرد .

کیمی دَرِ بُورْدَانِ آرتِقْ

اورفا

بوردِ دم ده کی تق آر دن بوردِ دم ده کی

تیق ییر قا یا چیق آ باش تق آر دن

یادِ دم لو او تیق ییر قا یا چیق آ باش

دم لو او

(۱) کیم بوردانه آرتقه (مکرر)
 باسه آجه بفا بیتیجه اولورم یار اولورم
 اینه دم غمسه کیم (مکرر)
 غم کیم غمسه آرتقه
 اولورم یار اولورم

(۲) اولورم یار اولورم (مکرر)
 زه کهنک کلیم دای (مکرر)
 به برتر کیم دغلیم دای
 مطلمه سنی ابریم دای
 آراسنی بولورم مطلمه سنی ابریم

اورفا

لیل خه لیل خه دای های نا دو او در کی لان اوغ

مو یار لی فی یه نه دی آ لر دیر

لر داغ نه دی آ دیر ده به سی حا دای های دم

مان دو ده لی چام اوف مان آ در مان دو

اوغنون کیم اوردونه
 غمیل غمیل دیرلر آدینه
 به غلی بی بار سودم های دا
 صیبه ده دیرلر آدینه
 داغله دو مانده اوف آمان
 چامای ده دو مانده

فرانیل بر نلک اولور
 عشقه دوسه نلک اولور
 او مارم باشکله
 بیلمسک نلک اولور
 ایضا

قوزان - ۲ -

قوزان اوغلی تورکوسئی

نه غی دا نک زافو دم چتی

نه غی با دو دم ات مل ر

آمان آماز اول داد ایم دن دت شی عه

زافو لمر چاقا اوف نک ما

مان آ لمر مه سور هه ی لمر مه سور نه غی دا

چقدم قوزانک داغنه
رس آتم درسته باغنه
عشیره امدا اولماز
نفرات
امانه امانک اوف
قاجالم قوزانه داغنه

زهره جادر الکلیله
قورمونه مسی دریمغیله
نه یاتیلک قوزانه اوغلی
بشیرانلی کلکلیله
آمانه امانک اوف
قاجالم قوزانه داغنه

اورفا

کین ای وای وای دن که کول آغار دو آغی بر

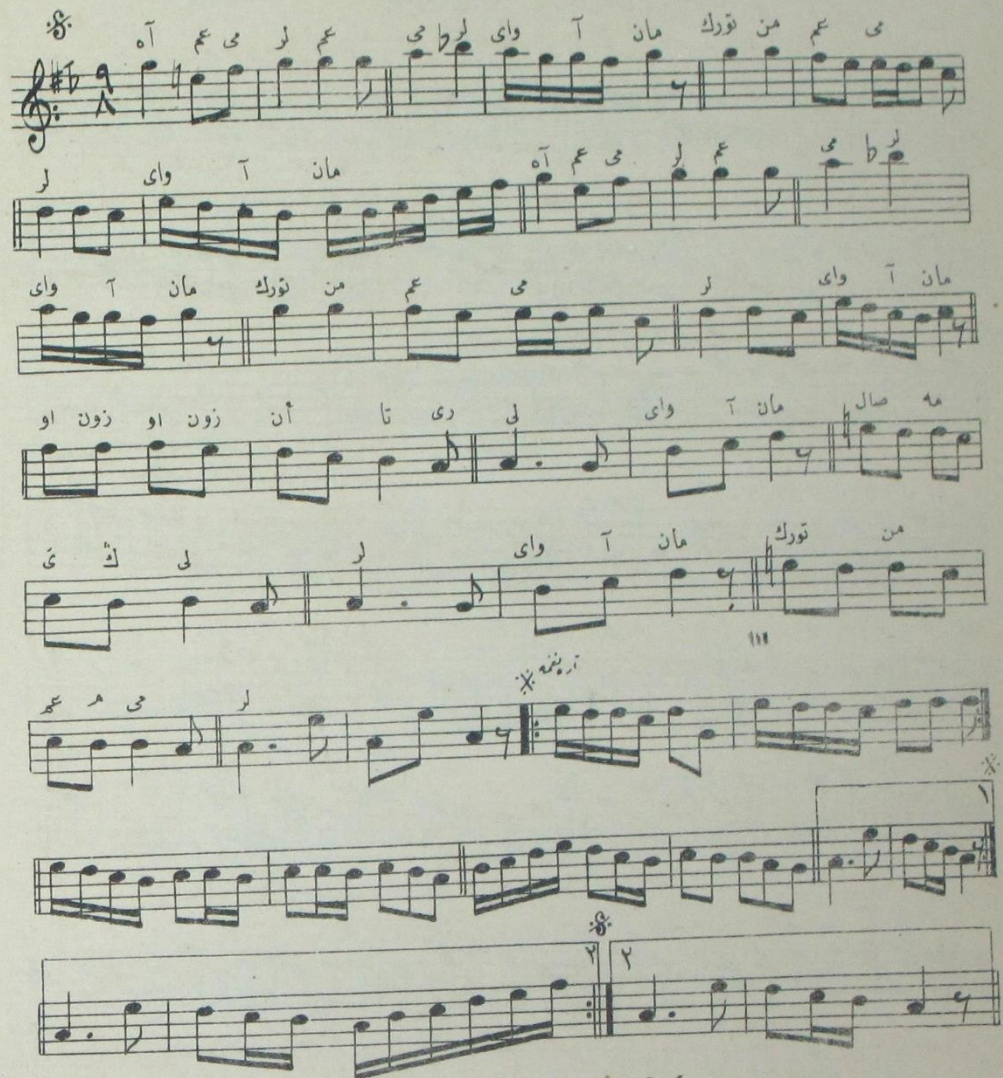
ایان قودرو یو رو یو بان قودرو یو دن له اوک دن دی

اوف رو یو روم یو رو یو رو یو رو یو رو یو

برای درغار ایکنه بده اوکله دن
هیب سنک در دک کلیمی بنی بوبله سوبله دن

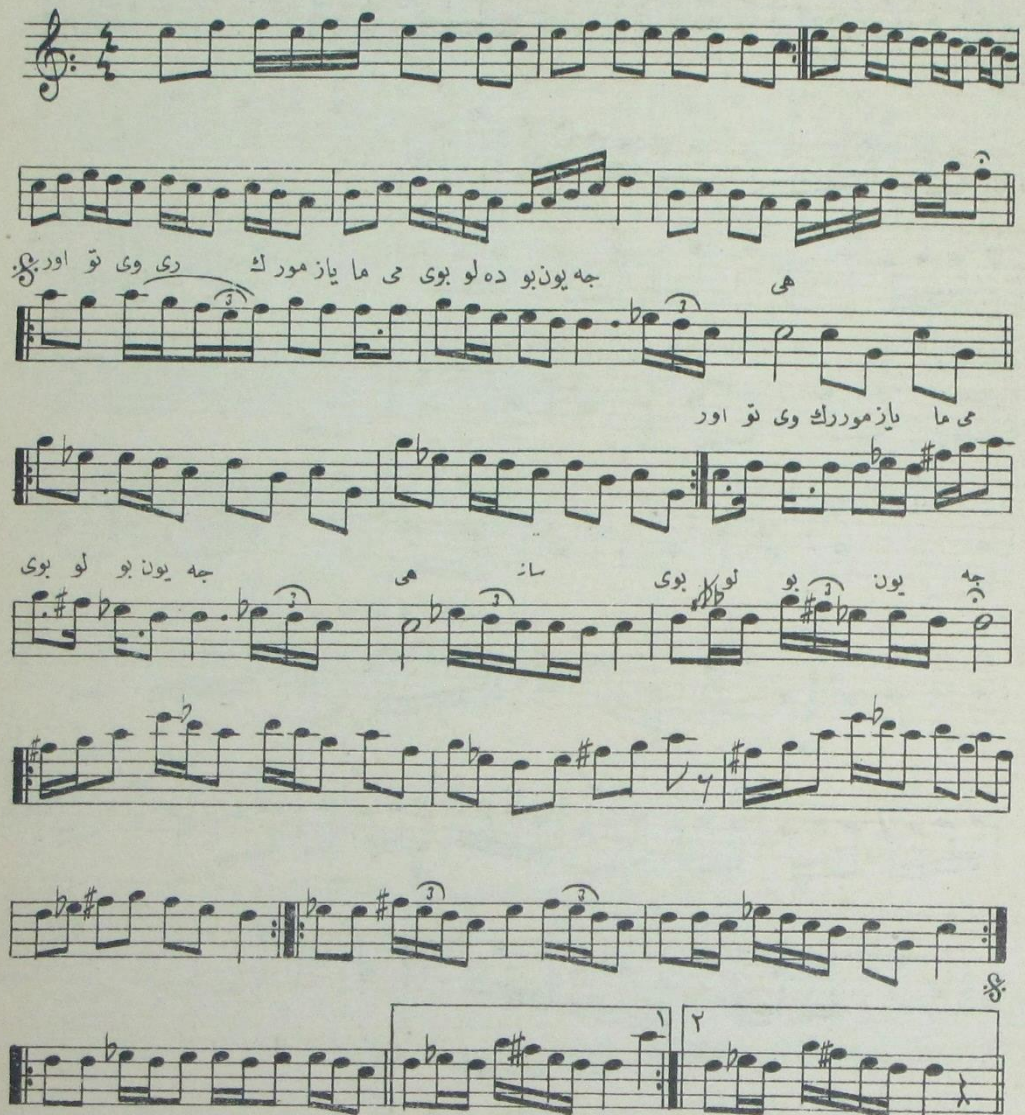
عَمِيلَر نۆز كۆي

قۇيە



آه عىمىلەر وای آمان
 تۈركىيە عىمىلەر وای آمان
 اوز وىلەن تىلەي وای آمان
 سالما تىلەي وای آمان
 تۈركىيە عىمىلەر وای آمان

آلہ سر -۶- بایندر قوشیمہ بی



اور تو ویرک مور یاز می بوی بوی بوی بوی بوی
اللہ ربک ادبوسر کونر طوغوبہ لہی کونر طوغوبہ

اورفا

بک تا عن شو مش ای ده لقا اوی نم آ سی زی یا بک تا عن شو مش ای ده قا

سی نا لم عا تون بو دی در یان دی یاق اوی نم آ سی زی یا

بور مه چی دن کم ده بو سی نا لم عا دی در یان دی یاق

دم لا باغ لو بول سن مور نم به فا ها سی ده یا دش قدر

دم لا آغ ذین حه ذین حه یه دی تب عن

قوا قلفک سیراز سی بوز ولدی
 [۸] حماناره قارا جاده قور ولدی
 جامعه سهید قبر یازلدی
 فرانز لر طرفدن بور ولدی
 باغ قالمایوب بوره کلر ده ییدی
 نیجه کینله آخلامده جور ولدی

(۴)

فرانز لر درت طرفده کلر
 طوبی سندن لقب جی لاولدی
 بیجه کلینده اوده بکیس خالیدی

[۱] عینتابه بر محله

قره ایسه شو عینابک یازیدی
 یاقدی باند بردی بو عالم ناسی
 بو کده مقبور قداسه جیبی
 لهانی بنم مور سنبلای باغلام
 عینتاب دیر حزبه حزبه باغلام

(۲)

مفاره لرده کلور آغیر کرسی
 یاقدی باند بردی عالم ناسی
 یازارده صلیبیه سهید رخی
 لهانی بنم مور سنبلای باغلام
 عینتاب دیر حزبه حزبه افسانه

[s.6]

زيبك كوندوزيكي
مغله - ٦ -

The image displays a handwritten musical score on aged paper. The title 'زيبك كوندوزيكي' (Zibek Kondoziki) is written in Arabic script at the top center, with 'مغله' (Mughla) and a page number '٦' (6) to its right. The score is written on ten staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The notation includes various musical symbols such as eighth and sixteenth notes, rests, and bar lines. Some staves feature triplets, indicated by a '3' over a group of notes. The handwriting is in black ink, and the paper shows signs of age and wear.

-۷- اُورْفَه

له بوی مو لور او مئی قار دن مئی قار
له سوی نا با کل سه وار دك در نه
دو کل دم لان دو کل دم لان دو
له ای وان وی بیق سه شر دونه فی مشا

قاری دن قاری به اولوری بوله
نور دك دارابه کل بل سونله
دولاندم دولاندم کلدم قیونه
شانه دوشسه بجه درابه امله

اُورْفَه

زولک یو یم ره کو زولک یو ده دی به دون دی به دون
کل لوم کو کل یم لا او وان های ره له دن کو
نا نای فی نای فی نای فی نای کل کل ها
نای فی نای فی نای فی نای فی نای فی نای فی

دود به ری دون بریده بوزولک کووم
بوزولک کووم جیران اولیم
کل کلیم کل ها کل کل
کل سینه کل ها کل کل
نای فی نای فی نا
فی نای فی نای فی نا
نای فی نای فی نای فی نای فی نای فی
به جانم وار سکا ویر بهیم
کیسم بار اکلدم بکده ویر بهیم

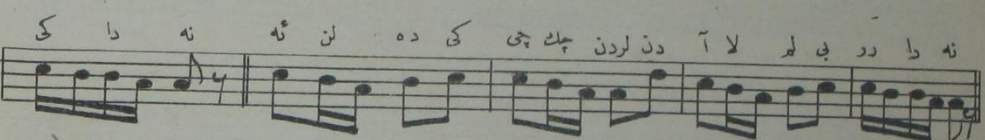
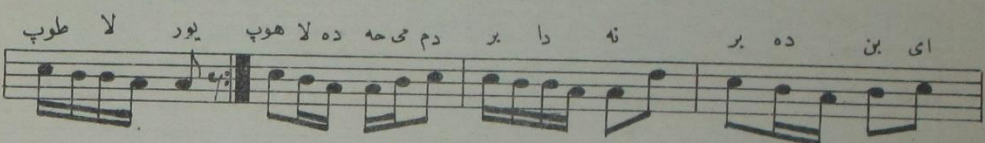
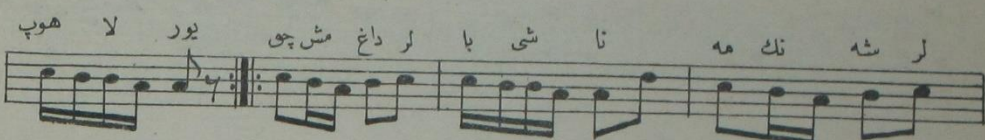
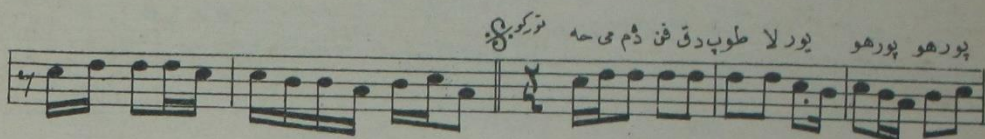
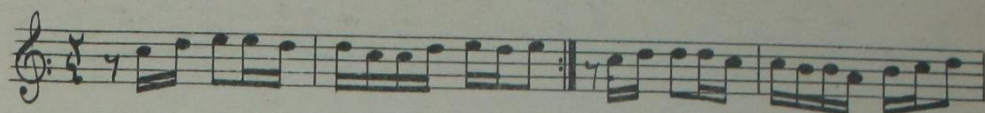
- ۸ -
اورفا

"۱"
یاره لندی یحباب جو راید دمانم پتر
اندی نادرمانجه جاک کریمانم پتر
قیل بی بر کره منون نیم نگاه اید التفات
ایتر استغنا با لطف اید سلطانم پتر

"۲"
دیرمم سکا جک بنده لک ای ملک الموت
جانانم ندر ایدیکیم جانم دکه
ای باد صبا کاهل جانانم دکه
عقلانم داغیر زلف بریشانم دکه

جَمِيئَكَ تَوَرَكُو سِي

- ۹ -



محبوب فدا طوب یو -	مویزك آلف زلا
لهو یو - لهو یو - لهو یو -	یار لاده محبم یارلا
هغه داغار باشه	میچیلر نه صولسج
نکته ر طوب یو -	یکی سنی ده باغند
مویلا ده محبم بر دانه	مویلا ده محبم مویلا
برده به ای دانه	برده به ای دانه
السه کی میچیلر دن	السه کی میچیلر دن
آلام بر دانه	آلام بر - دانه

آیه سه - ۱۰۰ -

کوندوز بکچی تور کویسی

دوز کون به کچه واهه لار دا او

یور سانه یور سانه مز دی کرده

ساز یور که مز دی یا در

که مز دی یا در مز دی کرده

ساز یور چی

اوف اوف

آیه نهمی

کوندوز بکچم لهار ده ادمیو -
 دکن دیمز در یادیمز کیو -
 غیری بکچم یاد ابلره کویو -
 آه مقدر سنک بارک بویلا عیسه

[s.11]

قونیه -۱۱-

قونیه پلشر وی

BELEDİYE
KÜTÜPHANESİ
No.

[s.12]

کَلینِ هَواسی

-۱۲-

The image shows a handwritten musical score on ten staves. The title 'کَلینِ هَواسی' is written in Persian calligraphy at the top. The page number '-۱۲-' is in the top right corner. The music is written in a single line across the staves, using a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and bar lines. The paper is aged and slightly discolored.

- ۱۳ -

آتَمِ بَاغْلَا دَمِ يُولُوكِ صَاغْنَه

نه غی صا لوك یو دم لا باغ می قی آ

یک له سوی لام سه دن بن نه غی صا لوك یو دم لا باغ می قی آ

نا ما عث لی ناز یک له سوی لام سه دن بن نا ما عث لی ناز

آتمی باغلا دم بولک صاغنه
بزن سدرم سوبله یک نازلی عثمانه

سُورْمَه لَی تُوْر کُوسِی

قونیه

لم غی ما ته دی له کوز مک لی مه سور آه

یم ضی را مه لا که بر ده بیل ده آی نم آن دیبغه

مه لا سه بر ده بیل ده آی مان آ لم مه سور مان آ لم مه سور

مان آ لم مه سور مان آ لم مه سور ییم ضی را

سورمه لیک کوز لریه مایلم غریبانام
آیده بیلده بر کلامه رضی یم سورمه لیک
" " " " " " " " " " " "

[s.14]

- ۱۶ -

قونیه

چایرا اینجه بیچه مدم

چایرا اینجه بیچه مدم

صوتوق صو لر صو لر صو لر

ای چه مه دم

نا یار دن کچ دی لر بود

بان بن مان آ

قال دم نان ای نه زو سو لر ال دم یان بن آمان دم

دم قال دم قل طا ده دن لا باغ رام مه دم

چایرا اینجه بیچه مدم [مکرر]

صوتوق صو لر اینجه مدم [مکرر]

بلا یار دنیه کج دیو لر [مکرر]

بار خنبر کچه مدم [مکرر]

-۱۶-

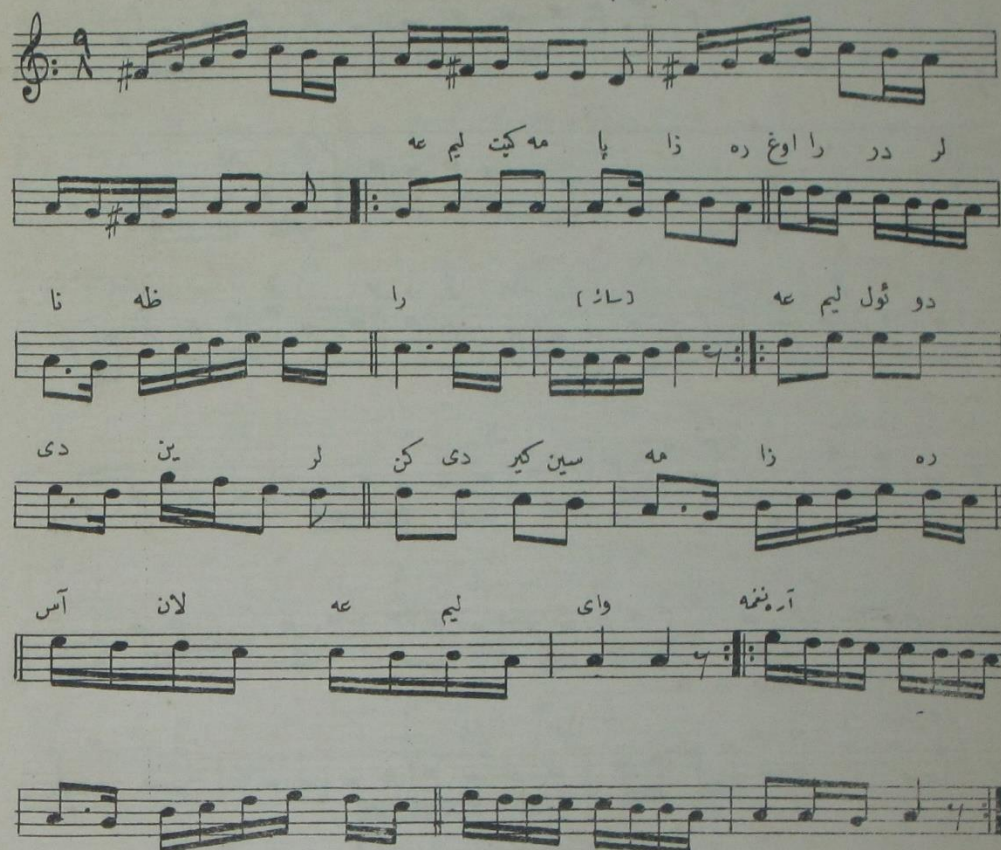
قونیہ کتن کو ملک

آہ کنہ کو ملک مصری
اولدم قیزک اسیری
آمان منم علوانلی منم
کو صوبہ ملک شیدوانلی منم
اور نہ ده بولی علوانلی منم

آہ کنہ کو ملک مصری
اولدم قیزک اسیری
آمان منم علوانلی منم
کو صوبہ ملک شیدوانلی منم
اور نہ ده بولی علوانلی منم

عَلِيمَ كَيْتَمَهْ يَا زَارَهْ

-۱۷-



علیم کیتمه یازاره اوغابیر نظره
 علیم اولدی و بند کندی کیرسون مزاره
 ارسلده علیم وای
 آرقسند کل بنیه کو کلمم بنم وارسنده
 سنی بکا دیر مزار قانه اولور یوره کده
 ارسلده علیم وای
 علیم اوارده بحسبیه صوبی زردیه بحسبیه
 ایندنیک کونستی مور فسادن دیکبیه
 ارسلده علیم وای

۲۰۰- فونیه

غَرِيبَ اَنَامُ تُوْر كُوْسِي

نام آ هوی نام آ ریب غه نام آ نام آ نوزکو

آ هوی نام آ ریب غه نام آ نام آ

نام یا مه دی در بر کی هان ساز نام

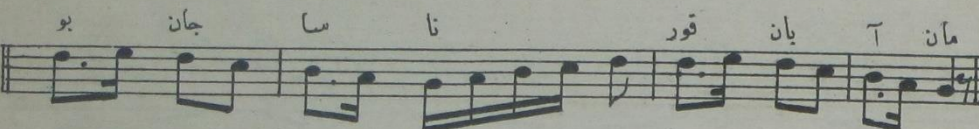
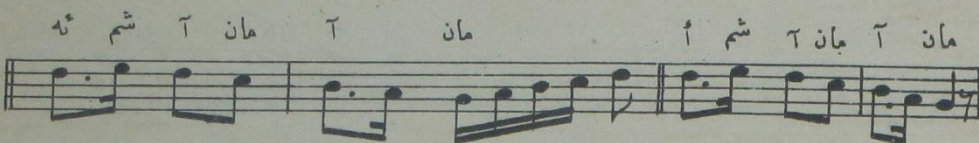
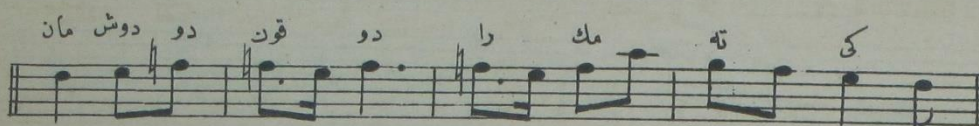
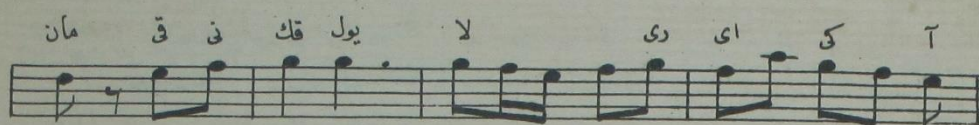
در بر کی هان نام آ ی هوی

ساز نام آ هوی نام یا مه دی

آره نه

اَنَامُ اَنَامُ غَرِيبَ اَنَامُ هَوِي اَنَامُ
 هَانِی بَر دَر دِجِه بَانَامُ هَوِي اَنَامُ
 بَه اَدَلُوْر سَم سَنَك مَالَك نِجِه اَدَلُوْر
 اَدِیُوْب سَه وُوب اَبَر یَلِه سی کُوْج اَدَلُوْر

قَنَقَكْ يُوللَرِي اِيْجِي اَمَان



قَنَقَكْ يُوللَرِي اِيْجِي اَمَان
 دوشدی قوندره مک تکی امان
 اُسیم امانه دوشیم امان امان
 بوجاهه سکا قور بان امان
 قنقدن میبدم بور دلدیم امان
 به برضا بطه دور دلدیم امان
 قنقل بوللری طاسلق
 صبحده یوقه بسه یاره غریبلوه

-۲۳-

آه قویون

آه قویون
 دی له داغ
 لیر که ده
 لیر که ده
 دی لا داغ
 لیر که ده
 لیر که ده
 دی لا داغ

آه قویون در کلبه
 داغری ده در کلبه

۲۶-

قارا قویون

یون قو را قا لیر یی یون قو را قا

لیر یی با دن کو فی سه لیر یی یا

دن کو فی سه لیر یی با دن کو فی سه دم یان

لیر یی با دن کو فی سه دم یان لیر یی با

قارا قویون بایلیبر
سنی کورن بایلیبر
بازم سنی کورن بایلیبر

آیدین

لا خاد شون فور لی تل ده ده شو

دی آه مان آ مان آ مان ده ده شو

ده بو ده دی لا خاد مان آ مان آ آ دی لا خاد

آره نه ای مان آ مان آ ۱ ای مان آ مان آ آه دی لا داغ کم جی

شوره ده غلی قور شون هار لادی

بوره ماکم داغوری آه آمانه داغوری

صالت به دکل جمله عالم آغلاوری

ایز میر قوز دم ایز میر بو طیلرک کیدی بی بارهی

- ۶۸ -

اَوْزَفَسَه تُوْر كُوسِي

دوبيك

يان عه يان عه غار طو آي آه يان عه يان عه غار طو آي آه

كور زو يو نت جن يان يا ده لا يول دم دوش

له حا بو خي به سون مه كور زو يو نت جن سون مه

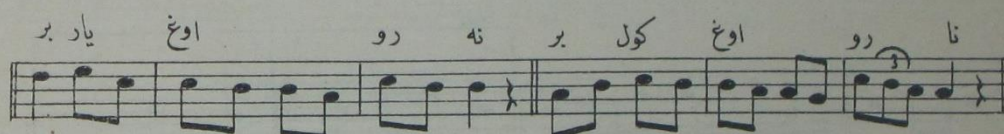
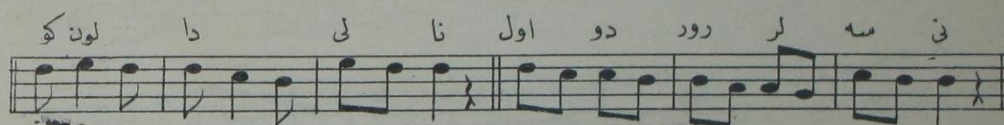
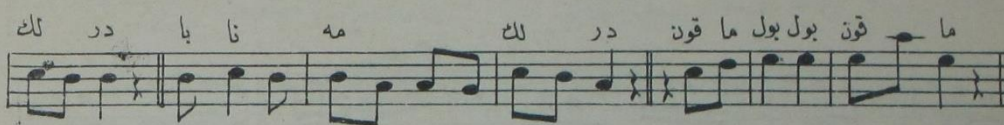
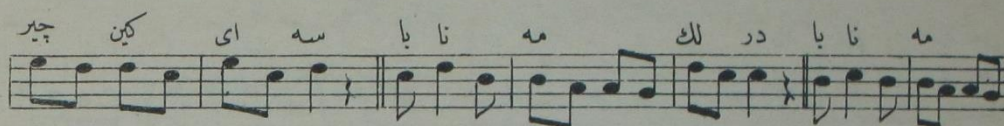
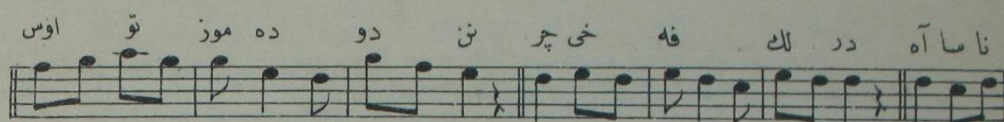
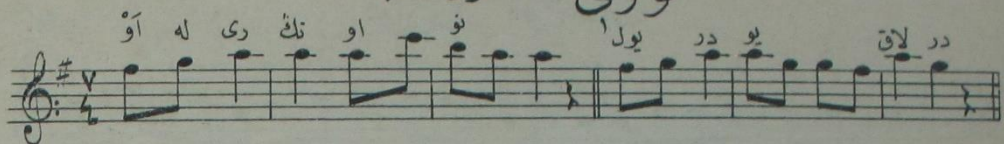
دم يان غام آ يان قو له حا بو خي به يان قو

۱ دم صان او آه دن دا سو بو دم يان دم يان

۲ صان دم آره نيسي

آي طوغار عبات عياله
 طودنم بولدره بابان
 بنت بوزو كور مسون
 جنج بو حاله قربان
 آغام باندنم باندنم
 بوسو داده آه او صانم

تۆركىي اصولى تركه



اولرىنك اوگ بولدر بولدر
 اوسمزه دونه چرخ فلكر
 سكا مېركيه ابه بكاملك
 قونما بېل قونما كولك دالنه
 اولدىر لر سىخ بربار اوغرىنه

- ۳۰ -

تۆركى اوفسەر

شى با رۇلا طاغ شو سم بىل قا چى

مك دى چە حن موش طوغ موكون موش طوغ مى آى نا

نا شى طا مك دى چە حن

نا

۱ ۲

مېنى بىلىم سىرطاغلىك باشى
 آى مى طوغىنى كۈنچى طوغىنى
 مېنىمك مېنىمك طاسى
 بۈگۈنكىدە نەزىرىم بىلىم

- ۳۲ -

اورفا

طاش جق فا او دا دن زا پا لیک چه

لی لیر ش طا لیر

مش دا دا یور دی کی مش طوت له آ ال

لی لیر لیر ش دا لیر لیر لیر لیر

طوت له آ ال ساز لیر ش دا

لر داش دا یور دی کی مش

لر ش دا لیر لیر لیر لیر لیر

چلیک بازار نه اوفا مو طاشلر
 ال اله طومنه کیدیور داراشلر
 جنازه م کیدیور کلک فار داشلر
 ای افره لربه قافادن ودرولم
 ودرولمه نازی یاربمده نیرلم
 بنم یارم کیم کز بو ستاخ
 یکی صیغمه کوز لارک دستاف
 خانم قیزلر کوزل کیدر فتاخ

(دارالاحان) ك نشریاتی

مؤسسه من الك مشهور تورك بستمه كارلرندن يادكار قالان نفيس اثرلر ك ضياعدن وقايه مې مقصديله بونلر ك صلاحيتدار بر (هيئت علميه) طرفندن تدقيق ايديلوب يازيلان غايث صحيح نوطه لري طبع ايتديرمكده اولوب شيمدي به قدر بو نوطه لرك (98) نومروسي موقع انتشاره قونولمشر . بشر غروش فيأله بايزبدده (شاملي اسكندر) مغازه سنده ساتلمنده بولومشدر .

(دارالاحان) طرفندن (قولومبيا) غراموفون و پلاق

وجالان اثرلر ياريشندن فضلاسي نشر ايتديكمز خاق شرقيلري وبرقي مؤسسه من طرفندن طبع ونشر ايتديريلان قلاسيق اثر اولق اوزره بتمش درت اولوب بونلر ك اسملري اشاعي به يازيبورز . بجموعه من ك انتشاري آننده مذكور پلاقلر ساتيلغه چيقارلمش بولمجه قدر . طوبدن ساتيش محلي استانبولده قاطرجي اوغلي خاننده بلومنتال برادرلر مغازه سي در .

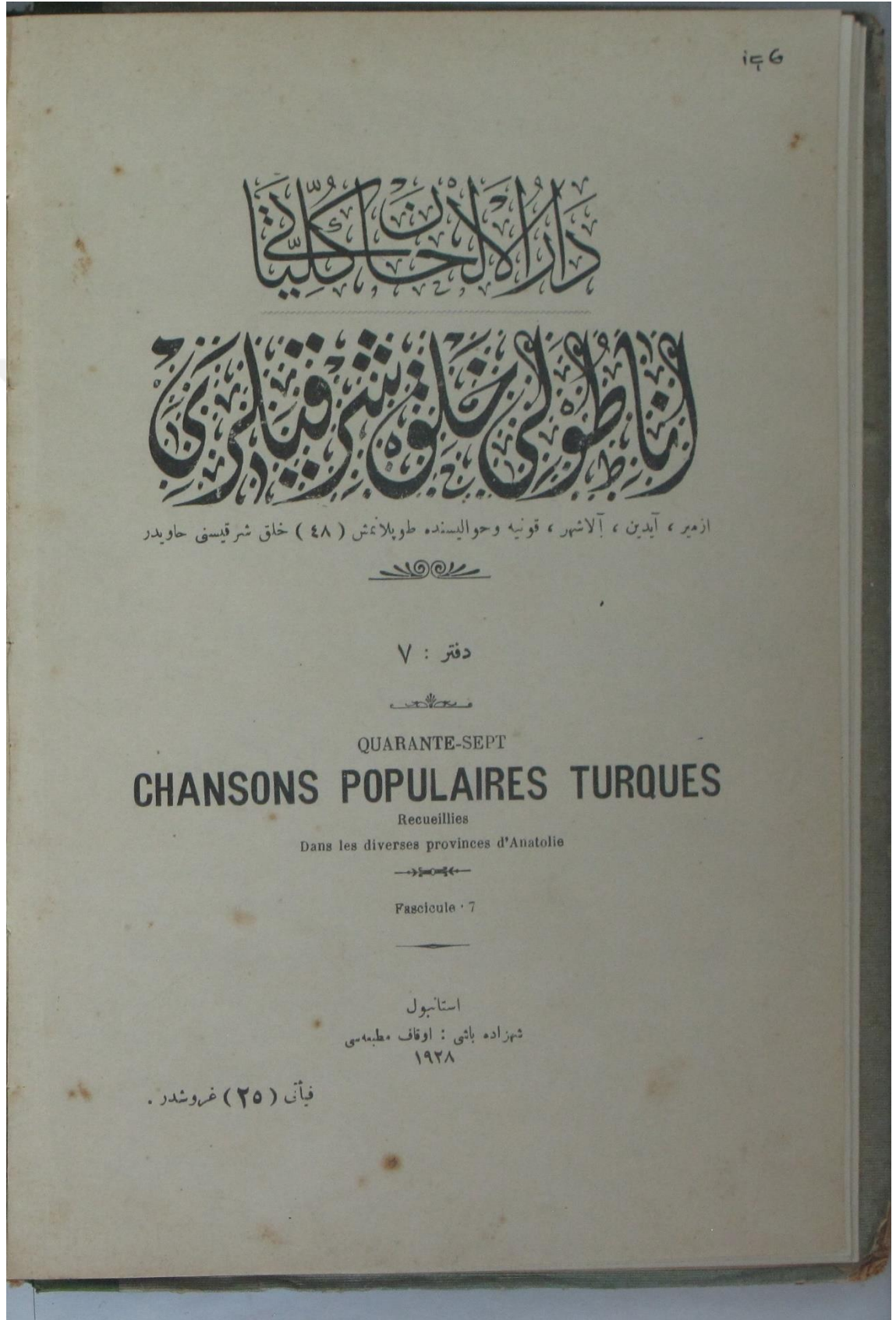
قلاسيق اثرلر

نوا ، پيشرو ، كلعدار پيشرو ، كلعدار ساز سماعيسي ، نهفت ساز سماعيسي ، شهناز آغير سماعي ، شهناز يوروك سماعي ، كلعدار آغير سماعي ، كلعدار يوروك سماعي ، نوا يوروك سماعي ، نهفت آغير سماعي ، كلعدار بستمه ، بستمه نكار آغير سماعي ، شهناز پيشرو ، نهفت پيشرو ، شهناز بستمه ، بستمه نكار پيشرو ، بستمه نكار ساز سماعيسي ، عجم عشيران پيشرو ، شهناز ساز سماعيسي ، بستمه نكار بستمه ، بستمه نكار يوروك سماعي ، نهفت بستمه ، نهفت يوروك سماعي ، نوا ساز سماعيسي ، عجم عشيران بستمه ، عجم عشيران آغير سماعي ، عجم عشيران يوروك سماعي ،

آنادولو خلق توركولري

بيك ، غريب آنام ، قيزيكارده ، عليم كيمه بازاره ، كوندوز بك زيبك ، قوزان اوغلو ، كوندوز بك ، اولر بك اوكي ، عميلر ، اينجه چاي ، يئمده خاره وار ، قينقك بوللري ، سورمه ليم ، قرفيل ، يшилندي ، آتني باغلام ، اورده ك صوده ، فندق ، كتن كوملك ، آكين اكدن قيزيل ايرماق ، صاري كلم ، اورفلي يم ، قره قويون ، آق قويون ، كلين هوايي ، چادير قوردم ، هووه لك يوللرنده ، كيك آوي ، اوزون اولور افرلر ك بچايي ، قواق ، يوروك قيزي ، عيتاب كلين هوايي ، بوتور كولر بش كشيلاك برهيئت طرفندن پلاقه چالشمش وفوق العاده برسس بونلره رفاقت اتمشدر .

[7. defter ön kapak]



-۴-

آیدین موالیسناک اوردک تورکوسنی

کلده سرفیدی نا قا ساز کلده دالیه صو دك اور

کلده ال دن لون قوطوت سه منزل دم یا کر عه

ساز فوده

داغلرده کزه اولدم
اوقوبوب بار اولدم
بهربارک اوغزینه
قوروبوب غزال اولدم

اوردک صویه دالده کل
قنادینی سرده کل
اگر بارم کلمه سه
طوبه قولدن الده کل

داغلرده کزه کزه
اولدم بهربکوه زه
کجه لده دوستمون
عارسزه ادبسه

- ۵ -

مَغَلَه نَاكْ اَوْتُوْن هَوَا سَتِي

کج دی مک له می جه نوکو

دن من دو اول ییل بش لی شه می لر داغ

دی های نقرات لی ده ای صل نا صل نا دی هوپ

ده تن اوس من چی شیل به می ای بو

شو بو جن لر ده دی زیش قی

جمیله مک کجیکه داغله مینه ط
بسیه ییل اولدی سنده آری دوشه لی
لقایری لهوب دی جمیله م نعل ایدلم بویسی
بیشل حیمه دوشنده قیز بیدره لم جیشی

جمیله مک کجیکه داغله اورمانلی
میره راقی اجمیسه نازک باشی دومانلی
لقایری لهوب دی جمیله م نعل ایدلم بویسی
بیشل حیمه دوشنده قیز بیدره لم جیشی

- ٦ -

آبرین آفنه تور کوسئی

زوناو تورکو
مان آ غی چا دی دکلہ فہ نہ مان آ لور او
غی شا قو لوس بو را طا شام هم در یوز بیش
آ غی شا او لو دو نا آ مان آ لور او بیت سر
دن داغ ده لی قاد لار دی شیر آ مان
ده لن یہ ده سی ما قا ده لن نہ ده سی لا سی دن شیش کہ
ده لون یو مید از روم یاو دن ایش ایش
دول وو له زہ کو بر بن

اوزده آمان (۱) اذرک ییجائی
بسه یوز در لکم سام طرابس فوسائی
سربست اولور آمانک آنادولی اوشائی
آسیرد بتر قار لیدہ داغده کتیدہ
بیامسہ اولکہ کچسہ اولدی ایسہ ایشدن
ملاصدہ آلسہ فماسہ بلسہ
بادر دلم ز میر بولسہ بهر کوزہ لور دلدیم

-۷-

عربکیر: مه زیره دن چیقدم

شی ای فق شه دم چق دن ره زی مه

دم رول دو دن نم یا صول لاد

یور مه کل مه فی یا لاد شی فی نم قا

مه دک ده مه دک دی لر شو قوم لم ظا

نک یا با نک نه ان یم می نه تا نادر

یه سی نه دا بر

مرزی ره ده جیقدم سا فانه بشیدار
 صول یخندن دور دلدیم فایم فیسیلار
 یانم کلمه بور ظالم قوسلور
 دی دک ده دک نار نانه یم
 آنه نک با مانک بر دانه یم
 عربکیر ده جیقدم آغز یور باشم
 قارا جالسیلفه قالدی ایلدسم
 یانم کلمه بور ظالم فرده ستم
 دورم کافر دورم به یاره طیم
 آصلیمی صورار سر آفره طیم

- ۸ -

کَلینِ هَواسی

سه مزیت لم قا یا نه قی رک قی که
 لم تا طوزک سو نک لی که
 سون لول قوت ناک قی لم زه کو نم لی که
 سون لول طات زک سو ده تن یا کلک وه کو

کتر ل قی نه ما فام
 تتر سه آرم قانا لم
 کلنک سوزک طونا لم
 کلنم کوزه لم قنک فونا لم
 کوزه کلک یانده سوزدن نه کلک

هَندِم اوجو ییلا ندر

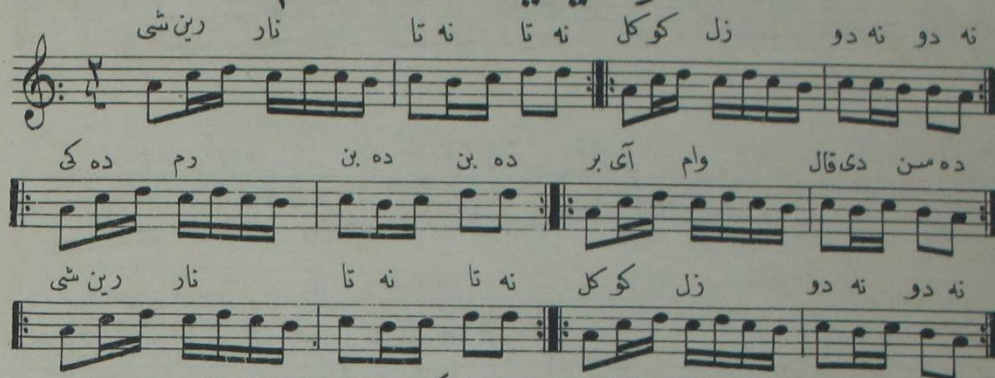
عربگیر:

در لان دو مه فوی چال در لان قی جو او هندم
 در لان یا دلی زک قی سهو قی لی که سن ور سه
 در لان یا دلی زک قی سهو قی لی که سن ور سه
 در لان یا دلی زک قی سهو قی لی که سن ور سه

[هَندِم] اوجو ییلا ندر
 چال جو ییلا ندر
 سهو رسک که فنی سهو
 قی زک دلیک یانده
 [هَندِم] یانده دلیک

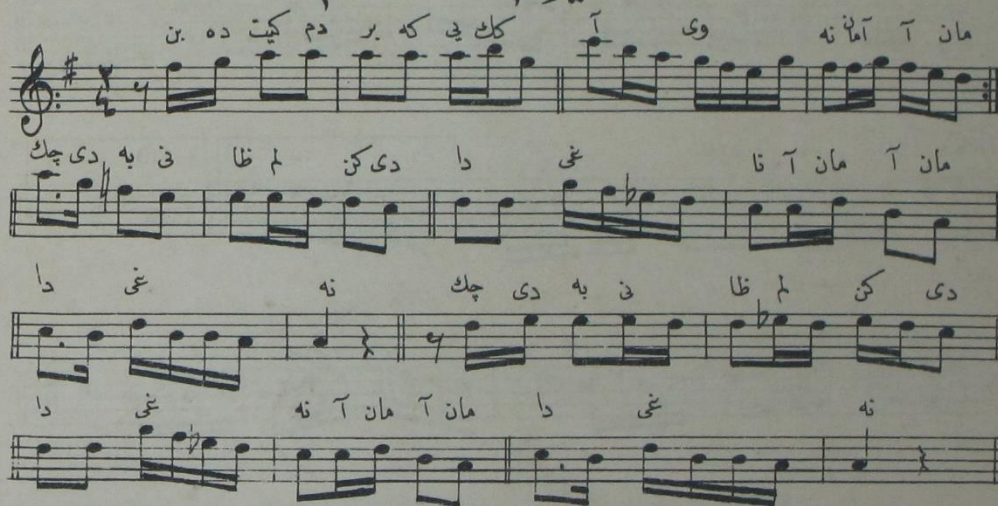
المای آلا نده دار
 صبیله دالانده دار
 سهو دیم سن آلا سک
 بکا بالوانده دار

شیرین نار تۆرکوسې



شیرینه نار تانه تانه
 کل کوزل دونه دونه
 کیده رم بنده بنده
 بر آیوام خالیدی سنه
 شیرینه نار تانه تانه
 شیرینه نار تانه تانه
 کیدرم دور دبیله بوه
 کباب اولدم به به بوه
 آریلتی کوسلخی
 بدن اور که کبه بوه
 کیدرم دور دبیله بوه
 کباب اولدم به به بوه

کیک آوی تۆرکوسې



بنده کیدم بر که بیکل اونه آمان آمانه
 فیکدی بی ظالم کنه دی داغنه آمانه آمانه داغنه
 تویه لر تویه لر کسله آدینه
 هر کیک فر داسنه قالدیم قبالده هجوده
 اوقایم بوغیده ده بوکولو خالیدی آمانه آمانه
 نشانیم بک کوسولو خالیدی آمانه آمانه قالدی

[s.11]

- ۱۱ -

خوسینی تریکی

لادری

یون. بو ده لو بوی مان آ یر کی لرد ده زا آق

یور فی طا لر مه دوک جه

یور فی طا مه دوک جه دین وا نا دا کر مان آ

سکریه جه دین وا نا دا کر مان آ

ده یم دی صاب صیل نا میان

ته ایش جه لون او بلح صا یار مان آ

چوراو دی قال تم ده را شو مان آ روم یو دی کی

سکریه دی قال جام ما آت دن ال نیم هی مشا دوم

آه زاده لر کیر آمان بودارده بوبوخیه
 ردکرده فایزده مان سکرانه دارخیه
 دین صیایه عم آمان مار صیایه اولغیه
 ایشده کیدورم شوراوه نم خالری
 اوچوردم شاکلم الدن آغا جام خالری

- ۱۲ -

شاعر لر آره نفرسی

ماذر هی نا ری دا دی یار دی کیت دیم فک لی علق ماغر

کوز دیم له کوز

آره نفرسی ماذر هی لو کوز فی تا فت دی له

نا ری نا رت حص فی شوق جود وو دی یان

باشه که آره نفرسی ماذر هی لو کوز فی را دو فی فه آ نوم روده

عقل ندرم کیتدی یار د بار سته هی کوز لرم کوز لری نشانی کوز دهمی

یاندی و جود شوق صرت نارینه درونم آفت دورانی کوز لری

- ۱۳ -

عشق شیرینی

لاری

مان آ مان آ شیم موز لو یو زیم بی لی دق فن

مان آ مان آ شیم موز لو یو زیم بی لی دق فن

موز یو صو دی چیق ده وار حو

مکره موز یو صو دی چیق ده وار حو

ده کی اس زیم بی او میان

ده کی اس زیم بی او مان آ مان آ شیم موز یو خو

جی یول بن جی خان سن مان آ مان آ شیم موز یو خو

ما نو بوی لا دو چوز رک لا قاش ده ما چات

مکره رک لا صاچ

فدای بزم یولوز اتم آمان
 مودار ده میقد صوبوز
 اوزم بهکی خوبوز اتم آمان
 سن غماچی سه یولی جات قاشلک
 یوز دولا بونوم صاچلک

- ۱۹ -

مَسَاهُور تَرَبَكِي

لادری

یه دی ناریا وای می یه دی یاریه چه باغ
 دم دی شام لا او شام آ دم دی شام آ غی طا شو

یه دی یاریه تو کو یه بی دم شام آ بن ساز
 دم ده شام پاهه که هر چون ای یار سزفا و بر

لی ۲ لی ۱ زه کو هان جی ده کیم مله لی زه نه ده لاریاغ

باغچه یه بار دیه می آیوایه ناردیه می
 به آلبستم ای به کوفتیه یار دیه می
 باغچه غزه لی ملکم ده جهانه کوزه لی
 ستودای آسام دیدم آسام اول شام دیدم
 بروفا سزبار ایچونه هر که یاشام دیدم
 باغچه غزه لی ملکم ده جهانه کوزه لی

اورفه

لواله اوای لام با بم بوخ مه اوای ده بن ده بن دم ده کی

نه زو کو لا آ دم اول شیل ما ده ده بن نه زو سو

کیدرم بنده بنده اویمه می بالدم اللرسوزینه
 بن ده ده مائل اولدم الا کوزینه
 بر آیوای قالدی سنده اویمه بالدم اویمه اللرسوزینه
 بن ده ده مائل اولدم الا کوزینه
 آیوای صا اردم اویمه بالدم اویمه اللرسوزینه
 بن ده ده مائل اولدم الا کوزینه
 دیله ایمان بوختی سنده اویمه بالدم اویمه اللرسوزینه
 بن ده ده مائل اولدم الا کوزینه

- ۱۵ -

گردانیه ترکی

لاری

دم لای او بن طاش نا جو بود
قاش نه تو اوس کوز لا ع
سوی له سوی نا با کل سه ای وار دك در نه

قلعه نك بورجه طاسه به اولادیم
ألا کوز او شنه قاسه به اولادیم
قلعه نه قلعه به اولور می بویله
نردردك وارابه کل بکاسویله

مان آ مان آ دن موش کو دی تا ناخ آ مک جه مه چک
بوش جون دی فن ع بک لیر که ده دی شیم دن موش کو
دن یار کی بکول له کو له کوله آه دن بوش جون مان آ مان آ دن
مام لا دی آی مان آ مان آ دی آی

میکجه مک آنا خناری کوشدن
آمانه آمان کوشدن
شیدیه کلیر بک افندی جو بوشدن
آمانه آمان جو بوشدن

-۱۶- اورفا

چای ای چن ده طه آ لار

چای ای چن ده طه آ لار قی سا

طول دور با ده لار

یار یار یار لیم قلا یار

میانیمه آله لر
سافی دوله و راده لر
بار بار یار ظالم بار
سکا کله قضا لر یار بار

تغافست
دی بار بار ظالم بار
آبرینجه وار اولوم وار
اوران یولدن دونوم وار

میانیمه آله لر
سافی دوله و راده لر
بار بار یار ظالم بار
سکا کله قضا لر یار بار

اورفا

چا سچ غام آ ده مش سر سین چا بی

چا بی مش سر سین ده ده بی

ره زه می له جوم لام مو در قا

ره زی می له جوم لام مو در قا

ره بی قا

آغام سجاده سخی سر سه چایره
باشام سجاده سخی سر سه چایره
قادر مولام جلد زری قایره
مور قارم که سخی ده بند بایره
یول دیرک یول دیرک باشی دو مانا دافله
الله قیزی بر کلمه آغله
کوزری سورنه کوزری سورنه

[s.17]

- ۱۷ -

سار سنی قار دی کل ده بك زنی
 دی یان دا آه دی یان طا ده زه می
 ره لا قان آل لی شا جم عه
 کس هر ده هر سه تی وق دی یان یو
 آه دی یان او دن قو اوی ساز
 روم یاو ده چین ای قان آل دی یان او
 دی ۱ ۲ زان او ره یه

زیبکده کلده قاشیمزه دیباندی مانه دیباندی
 عجم سالی آل قانلره بوباندی
 وقت سحر هر کس اویقوده دیباندی آه اویباندی
 آل قانلر اجمیده باوروم بره اوزاندی

[s.18]

- ۱۸ -

دیم له ای ران سنی نه سی لا یای دم چیق
 دم لا بوی فی غی تا او رک یا دم این
 بوی لا بوی لا بوی
 دم لا یول لام سه له لار نا طود لی تل
 ده لر کون شو جب عه دم لا یول لام سه
 مو لیر که تر مان مان لا مو لیر که تر
 لا ساز لا ساز

میتقدم بایده سیرانه ایله دم
 ایندم یارک اوغنی بوللام
 تلای طور نالرله سلام بوللام
 عجب شوکونردنه زکطیر مولانا آما

[s.19]

کَرْدَانِیَه رَقِصْ هَوَاسِی

- ۱۹ -

The image shows a handwritten musical score on ten staves. The title 'کَرْدَانِیَه رَقِصْ هَوَاسِی' is written in Persian script at the top. The score is written in a single system with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and bar lines. The paper is aged and slightly discolored.

-۲۱-

آیدین

سام قوی می شی با نا شی با دك لا طاغ سام چیق

یا مان دوش سین مه کل مش ای دا سو مان یا نه بو نا شی

نا شی با مان دوش سین مه کل مش ای دا سو مان یا نه بو نا شی

آره نغی

نه زو یو موش دوک لون کو کا نه زی دی مش آل فی نا آی

نه زو کو مش چک لر مه سود نه زونه یو موش دوک لون کو کا

نه زو کو مش چک لر مه سود زل کو او آه فی به دی یاق

آره نغی زل کو او آه فی به دی یاق

میهام طاغلرک باشینه
باشمی قزیام طاشینه
بونه بامان سوداچینه
کله سوت دوشمانه شینه

آینه فی آلمه دینه
کاکولک دوکمه بوزونه
سور لر جهکمه کوزونه
باندی چچ آه او کوزل

شان بو سی ره چومان آ مان آ شان بو لار طایغ ده شان بو

سازر شان بو سی ره چومان آ مان آ مان آ

مشن دو نه دی در ماز اول ماز اول ماز اول لاج ایف

دو نه دی در ماز اول ماز اول ماز اول لاج ایف مان آ

شان آره نری

دن یام با دن نام آ بن تانی

فی بر نا با مان آ مان آ شان فی بر نا با مان آ مان آ

مأم دیل آی دن مه اول آره نری شان

کا شی مان آ مان آ دن سن نم دا بر مأم دیل آی

دن سن ره له یک سون اول سون اول تم به

برشانه طافله بوسان آمانه موره سی بوسان
 افصح اولماز اولماز در دینه دوشن آمانه آمان
 آمانه بیامدن آمانه مان بکارشانه آمانه رنانه
 اولم دن آبر بجام بر دانه مندن آمانه آمان
 مشط نیم اولسون بکله سندن

-۲۳-

اصولی در دیک

مخیر تورکی

لاری

طوغ آی ده لم زه کو دن یورد شیل به کی شی قار شو

دو طوغ آی ده لم زه کو

مه ری له پاکوز بی لا آغ بی لا آغ ساز دو

قان مان آ مان آ دو طول قان

دول ساز دو

بهر فار شیلکی بیل یورد دت
کوزه لم ده آغ طوغدی
کوزه لم ده آغ طوغدی
آغدی آغدی کوزر قیاده لولدی
آمانه آمان قان طولدی

اورده

اورده کور کوی

له سوی می ایس ده لر کول نیر قا چال دک اور

ال بت غر شام می قال ده لر دل نیر

مان آ روم یاو دی شیم مان آ

دی شیم روم یاو دی شیم مان آ

دی شیم لر آغ لیر که لم قاش ره ونا

اورده حالقاز کولدره
آسی مو یلدره
نالم غریب الدره
نقاز
امانه شمدی باوروم امانه شمدی (متره)
قاره نالم طغی امانه شمدی

قاری داغده بوجه اولور
کوند ز کیدر غم اولور
بار بوشم نالم اولور
نقاز
امانه شمدی باوروم امانه شمدی (متره)
قاره نالم طغی امانه شمدی

اورفا

چل آ لر کل غه با کیر کل دی په ای

یو ده مش چل آ کول له گو گل مش

له بو بل دک ای بر خه ده یا

مه له عه لی وه سه دم سو فی سه بن

ده لبش حا دان کر یاض به له غو خُل دو دوش

نم به لم کولک در ده لر حال

ای پری کل کیر باغ کل آیه کل کل
 کل آیه کل دیو باغ ده فیدایک بیلله
 بهی سوزم سو له عالمه دوش و غلغله
 بیاضه کر دانه هبشه ماللر ده در کولیم نم
 یاره لی جیلده کی جیللر ده مسکن نم
 بیاضه کر دان هبشه ماللر ده در کولیم نم
 یاره لی طارسانه کی جیللر ده مسکن نم

- ۲۵ -

شکر آوغلان تور کوسئی

میان قیری

قیر خا دم ده را بی قیر چا واری له کوز قور چو واری له او

لین که لین که نوره لان اوغ کر شه دم یان

(۱) اولری وار چو تور کوز لری وار چا قیر برادرم نقیر یاندم شکر اوغده

(۲) اولری وار خورده بنم یارم زده امانه قیر طویه بر کولایدم صولدم

(۳) لقب کوزه لار براده یاندم قیر طویه مباحنه قیر طویه مباحنه قیر طویه

مینه لر تور کوسئی

میان قیری

ده رین یا ایل یوق یوق م زو او دم کیر غه با

لر نه می مان آ یوق زوم کو

(۱) باغ کیر دم او زوم یورده یورده ایل یارینه کوزوم یورده یورده

(۲) ایل دودیدو عالم دودیدو اوف اوف کیمک آغزل طونار سک آمانه مینلر

(۳) دنجایی کافرا بیه اوف اوف آریجه ایمانه کل آمانه مینلر

[s.26]

- ٢٦ -

اودَه مَشْ زِيكْ هَوَابِي

The musical score is written on ten staves. It begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 2/4 time signature. The notation is a single melodic line composed of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The music is written in a style characteristic of traditional Arabic or Persian manuscript notation adapted to Western staff notation. The paper is aged and slightly discolored.

- ۶۶ -

مناهی تۆرکۆسی
مانفري

هو آ هو آ سەك قار با نه

نە دیت ئە

يو دك

كم ره

يا

نە

نە دیت ئە

دك

يو

كم ره

يا

نە

نە

(۲)

ماهی کوردیم دوستمده
سوداسی وارد در بتمده
کیدن آیاک اون بتمده
ببوطار کله یار که له
" " " "

(۳)

نە باقار سەك آقو آقو
نە ریدک بوره کم باغی
سوقار شینگ قارلی داغی
کله کله ماله بکیز
یادردم بکیز

(۳)

شکر سز بخت از دل
ایچە دلبند دە سوز دل
موره می آلسە کوز دل
که

- ۲۸ -

سبواس

لیک ده لیک ده دی لا داغ شو

دن دین چه ای آه مان آ لر سه دل

لر سه دی در نه ده دك در

لر سه دی در نه ده دك در دن دین چه ای مان آ

شور افغری دلیک دلیک دلسر
 آه ایچیزن در دك ده ندر دلسر
 همدلن بر ستغالی دیر سر
 آه اوغنون راه اوغنونه دیر مدم دیرلرک بتر
 مکتاپ یا صدیق قاری یا صه قوللرک اوغنون
 دوه یوکسل آنا مدم اور غالی آمانه
 آه او شود کجه باشه آل یور غالی آمانه
 صرصادقه دیر آغزیه کر دغنی آمانه

-۲۹- اورفا

لا بوی رو مو چا سین ما نا اوی تم آ قیر

او ریم ده کی سه ای دم کل سین ما

سک ما نا اوی کیك ده یو ف

ریم ده کی سه ای دم کل

سک ما نا اوی کیك ده یو

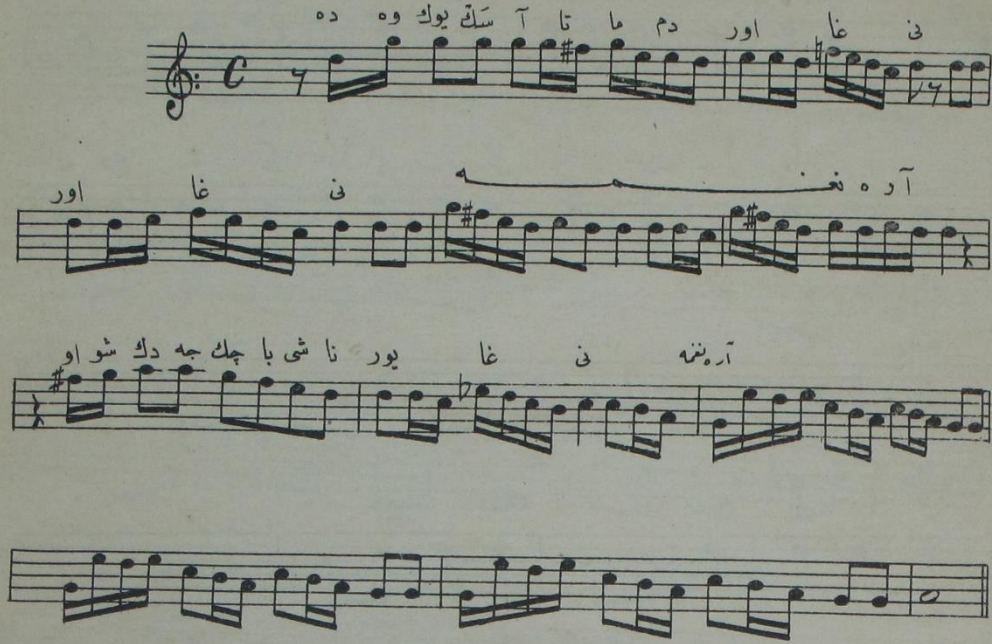
فیر آتم اوینا ماسیه
یار کید یور کید یور
یار بکا کوز اید یور
طور پنج مملی قیز لر
یور ده کلک ارینا ماسک

یار کید یور کید یور
یار بکا کوز اید یور
طور پنج مملی قیز لر
یور ده کلک ارینا ماسک

جہان فیری

فَضْلِی تُو رُکُوسِی

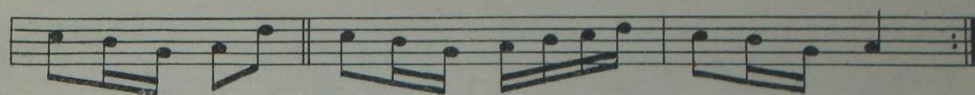
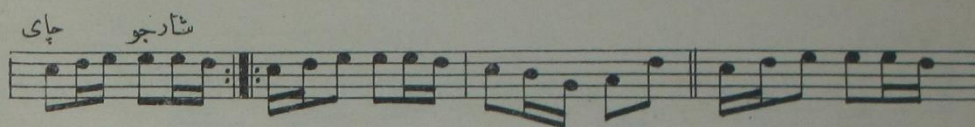
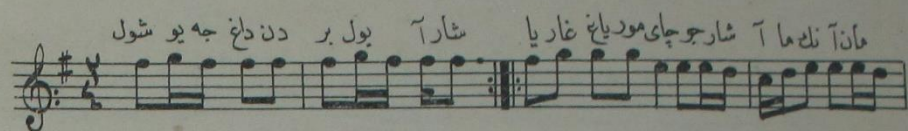
- ۳۰ -



دردہ یوکک آنا دم اور غانی
 اوستو د کجہ مہک باشکے یور غانی
 صوصاد قجہ دیر آغزینہ کردانی
 آہ نہ بلیم یاربیم اللہ یاربیم
 آمانہ آمان آمان فصلم
 اولوبوریم یاربیم کیدبوریم فصلم

کوکلی تۆزگۆش

مايفرى



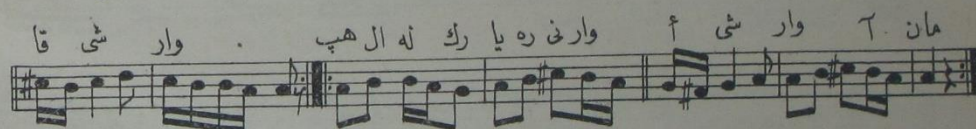
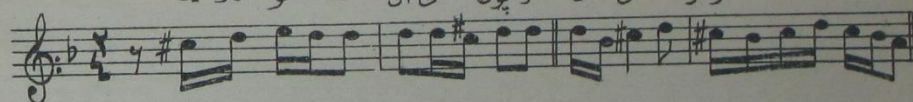
سۆل بوجده داغده بر بول شار
يا غار يا غور مای موشار
آندرم کبردم باغينه
کوللری فلجان کبی

بیم کوکلم سطا دسر
آه دسوره هم کوکلمی
کردانده بسه بی دار
له بری مرهان کبی

حسرت تۆزگۆش

مايفرى

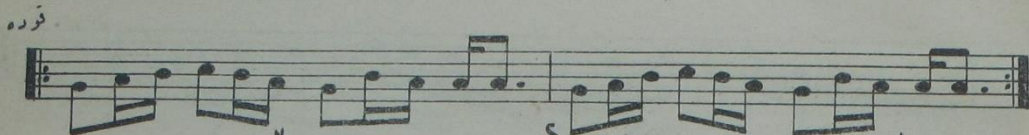
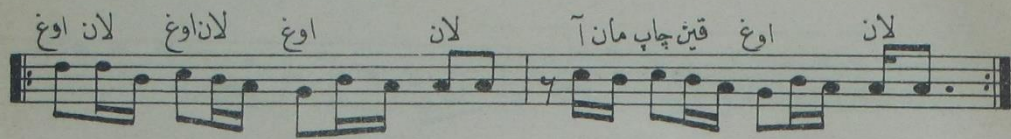
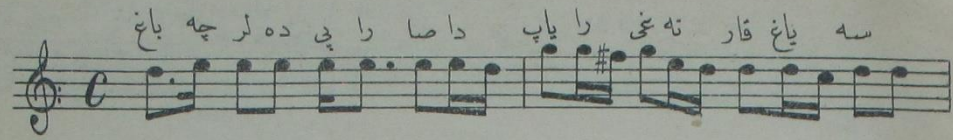
وار شی طا لوپول لی آل مک کو زو یو



(اوغلان) یوز و لک آلی بوللو طائی دار (نیز) صایم اوزون به صایم طارارم
لصیا لک یاره فی دار آخی دار یاریتور دم اوغرون اوغرونه ارم
به غریبک سوجره انده نیی دار وار می نیم بر کیمیه ضارم
باندم الله مرسته قادوسدر باندیم الله مرسته قادوسدر
یا فادوسدر یا سوادامی صاوسدر یا فادوسدر یا سوادامی صاوسدر

چایقین اوغلان تورکوسئی

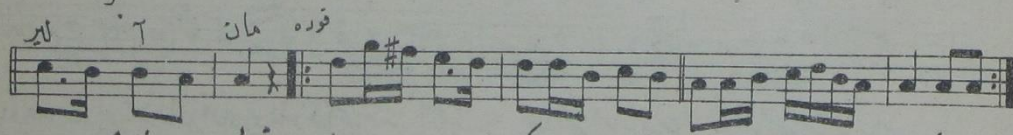
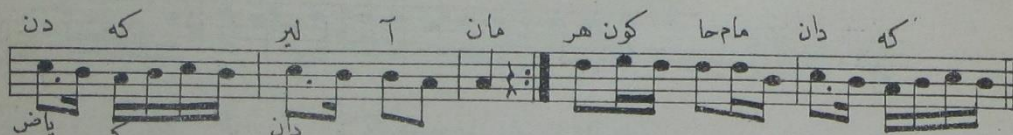
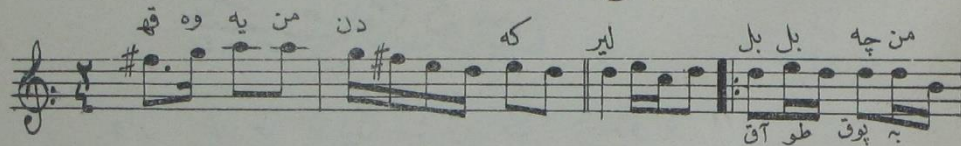
مانقري



باغچه لر ده یرا صه ده کورینک آلتی بوستان
یاغنه قار یاغنه بیقلک عربستان
اوغلان اوغلان اوغلان عربستان قیزلی
امانه مایقینه اوغلان نردون کیرنه فستان
نیار اولورم
کلور ساری بولورم
ساری بولورم کلورمه
سن اولماز نیم کولکم

بیل قوشمه سئی

مانقري



فرهه مجنون کلور فرهه میشکی برده مایر جیغدر دیزمه
بیل مجنون کلور امانه نلوه رانشکی برده امانه دول شده کل ایزمه امان
آه طپور بیا صه کردان کوزل جیرکیمه آراغماز باریم بکا دار طس
هر کون حمامدن کلور کول دولمشکی برده فصیح باغما بور بوزمه

(دارالاحان) ك نشریاتی

مؤسسه مزك اك مشهور تورك بستانكارلارندن يادكار قالان نفس ازلك ضياعيدن ووقايه سي مقصديله بونلك صلاحيتدار بر (هيئت علميه) طرفندن تدقيق ابدلوب يازيلان غايت صحيح نوطه لرني طبع ايتكمده اولوب شهمدي به قدر بونوطه لك (۱۳۰) نومرو سي موقع انتشاره قونولميشدر . بشر غروش فياتله بازيده (شاملي اسكندر) مغازه سنده صالمقده بولومشدر .

(دارالاحان) طرفندن ايكنجي دفعه (قولوميا) غراموفون وبللق فابريقه - نه چوق كوزهل ونازنجي قيمق اولان اوتوز قلاسيق پارچه ايله قرق بش قادار خلق شريقي ورمشدر كه بونلرده همان صاتيغه چيقارلق اوزرهدر . طويدن صايش محلي قاطيرجي اوغلي خاندن بولومتال برادرلر مغازه سي در .

قلاسيق اثرلر

بياني عربان ، آغير سماعي ، يوردك سماعي ، محبر ، يوردك سماعي ، سكاك بستانه ، سكاك آغير سماعي وختاك بستانه ، بياني عربان ، بستانه ، محبر بستانه ، سكاك ، بستانه ، سكاك ، يوردك سماعي فرخاك ، آغير سماعي ، بستانه ، يوردك سماعي ، محبر ، يوردك سماعي ، بستانه ، و عجم عشراندن : (باندی دل ، هم سه ووب ، آچیلدی نوبهار) و نهفتدن (ای سروقد) کلهذاردن (بی وفا ، نازلی نازلی ، رها بولمدم) شریقلری .

آنادولو خلق تورکيلری

بالیکسر زیبک هواسی ، آنادولو قادین اویون هواسی ، مغنیسا زیبک هواسی ، بروسه کووندور تورکوسی ، روم ایلینک قندقلی یزم یولومز هواسی ، آیدینک اینجی محمد تورکوسی ، روم ایلینک ، قلعه سنک یرجه ، ازمیر قرق آغاجنک ای بوستانچی ، آقشام اولدی ازمیر ، چشمه ، روم ایلی ، قلعه ، قتل و فیکرم ، نه اولدی بزه ، آقشاده لر بنکی آلم قاجاقدن ، کیتدی ده کله ییوردی . آقشام اولور کاروان کلیر یوقوشه ، چالیه باق آنهده ، کمی قالقار ، ای سرمه نلر سرمه نلر . باغچه یه بار . قلعه دن ایندم دوزه ، کرم ایلله اصلی ، بن رکشکک اولایدم ، آتمی باغلادم اودونجیلر ، اولری خان دره لی ، آی قارا کلق ، نوروز ، آتینه سم کلدی . اولرینک اوکی لاله باغیدر ، واردم باقدم ، طورنالر ، دومان واردر . بر اوف چکسم ، یاردم صیزلار ، کوراوغلو ، قرمجه اوغلاندر . بودفمه کی آنادولو تورکولریک بر چوقلری باغلامه ایلله یاخود تک ساز رفاقتیله سسله چالیش واورپژینال شکلری محافظه ایدلمشدر . مملکتک اک کوزهل سسلی خانملری بوملی تورکولری اوقومشلدر .



ÖZGEÇMİŞ

Büşra Erim, 1988 yılında Kocaeli’ de doğmuştur. Müzik eğitimine Kasım 2009 tarihinde Kocaeli Trabzonlular Derneği’nde Karadeniz Kemençe’si ile başlamıştır. 2010 yılında Kocaeli Büyükşehir Belediye Konservatuvarı’nın açmış olduğu Türk Halk Müziği Karadeniz Kemençe Bölümü’nü kazanmıştır. 2012 yılında Sakarya Üniversitesi Devlet Konservatuvarı Türk Müziği Bölümü’nü kazanmıştır. 2014 yılında Kocaeli Büyükşehir Belediye Konservatuvarı Türk Halk Müziği Karadeniz Kemençe Bölümü’nden mezun olmuştur. Necati Kayaoğlu ve Öğr. Gör. Aydın Balcı ile başladığı Karadeniz Kemençe eğitimine TRT Sanatçısı M. Naci Keskin, Karadeniz Kemençe Sanatçısı S. Mehmet Gündoğdu ile devam etmiştir. 2016 yılında Sakarya Üniversitesi Devlet Konservatuvarı Türk Müziği Bölümü’nden fakülte birincisi olarak mezun olmuştur. Sakarya Üniversitesi’nde Öğr. Gör. Erhan Bayram ile başladığı Klasik Kemençe çalgı eğitimine, Klasik Kemençe Sanatçıları Uğur Özcan ve Öğr. Ü. Aslıhan Eruzun Özel ile, daha sonra İÜ OMAR Yaz Okulu kapsamında TRT Sanatçısı Derya Türkan, TRT Sanatçısı Hasan Esen, TRT Sanatçısı Neva Cansın Gülses ile sonrasında da Klasik Kemençe Sanatçısı Mustafa Selçuk Erarslan ile devam etmiştir. 2016’da Sakarya Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Temel Bilimler Ana Dalı Müzik Bilimleri Programı’nı kazanmıştır.